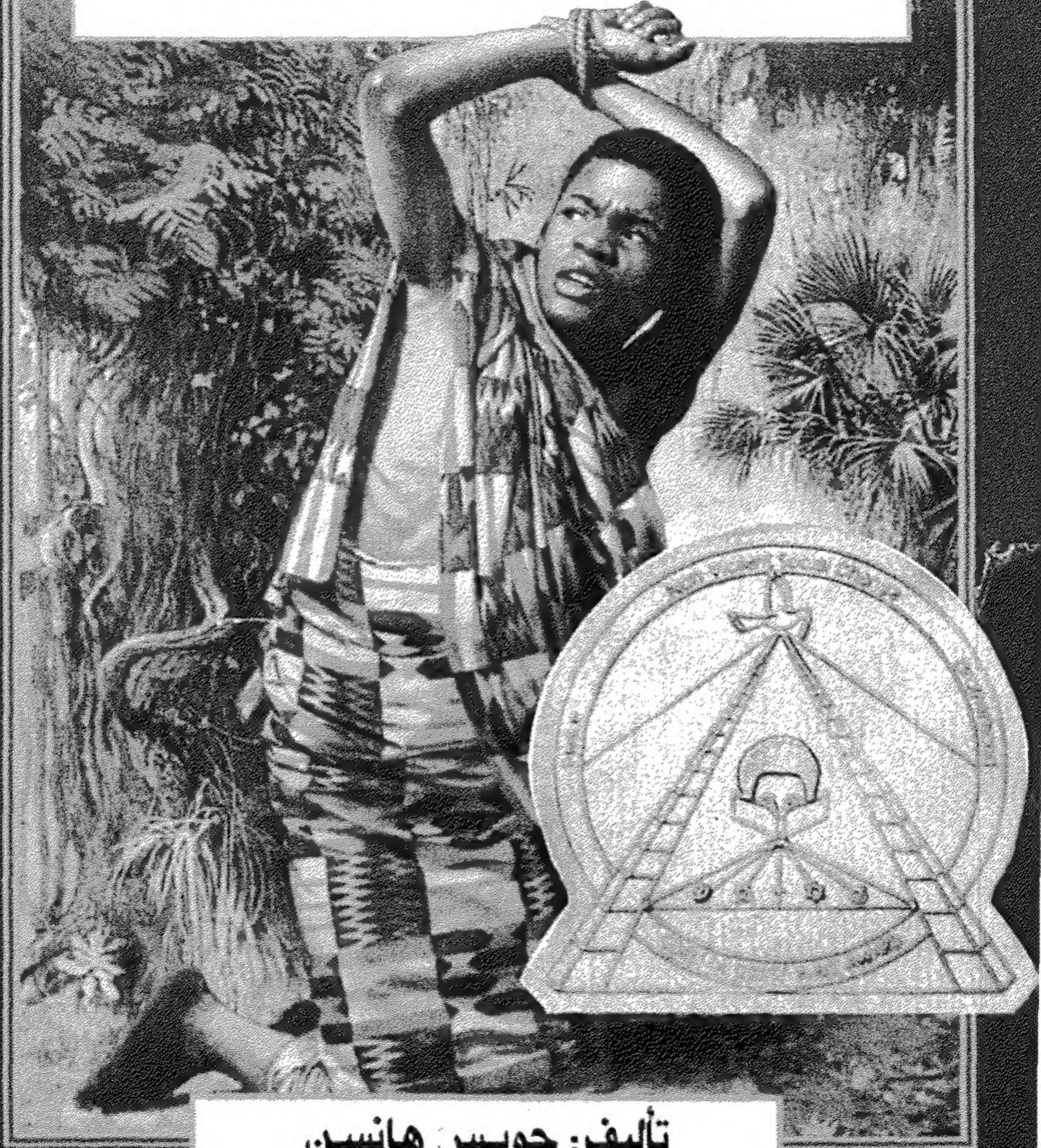


كان كوفي أميرًا، فأصبح

الأسير

Kofi Was a Prince, Now he is ...

THE CAPTIVE



تأليف: جويس هانسن

JOYCE HANSEN

313

4193

الأسيير



تأليف: جويس هانسن



تأليف : جويس هانسن
ترجمة : د. سومية مظلوم
إشراف : داليا محمد إبراهيم

Original English title : The Captive

Copyright © 1994 by Joyce Hansen. All rights reserved.

Published by arrangement with Scholastic Inc., 557 Broadway, New York, NY 10012, U.S.A.

ترجمة كتاب The Captive تصدرها شركة نهضة مصر للطباعة والنشر والتوزيع
بترخيص من Scholastic Inc., U.S.A.

لا يجوز طبع أو تصوير أو تخزين أى جزء من هذا الكتاب سواء النص أو الصور بأية وسيلة من
وسائل تسجيل البيانات، إلا بإذن كتابى صريح من الناشر.

الترقيم الدولى، 2-2541-14-977 رقم الإيداع، 2003/20695 تاريخ النشر، يناير 2004



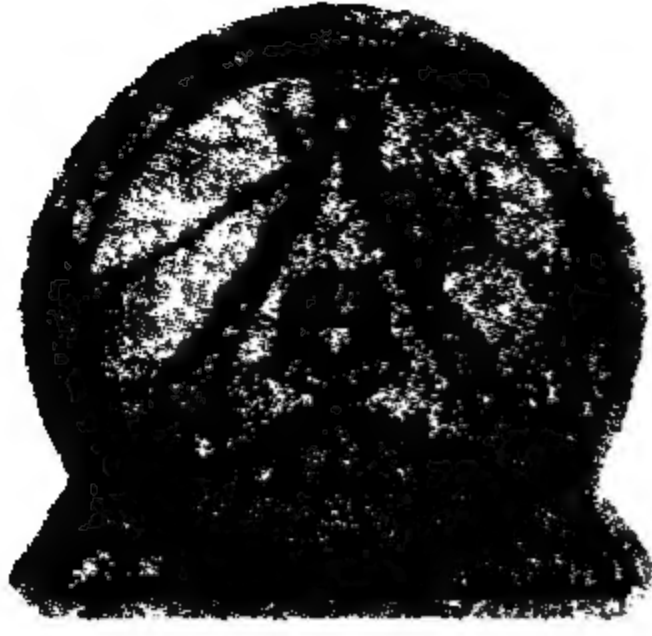
الإدارة العامة،
21 ش أحمد مرابي - الهندسين ص.ب، 21 إمبابة ت، 3466434 - 3472864 هـاكس، 02/3462576
المركز الرئيسى،
80 المنطقة الصناعية الرابعة - مدينة 6 أكتوبر ت، 8330287 - 8330289 هـاكس، 02/8330296
مركز التوزيع،
18 ش كامل صدقى - الشجالة - القاهرة ت، 5909827 - 5908895 - 5898085 هـاكس، 02/5903395
فرع الإسكندرية، 408 طريق الحرية - رشدى ت، 0315230569 (0315230569)

www.nahdetnasser.com

nahdetnasser@nahdetnasser.com

اهداءات ٢٠٠٤

مناذ/ محمود رمضان عبد العظيم
الإسكندرية



جائزة نيوبرى

تقدم هذه الجائزة كل عام لأفضل كاتب للشباب فى الولايات المتحدة الأمريكية.. والكاتب الذى يحصل عليها، يحجز لنفسه مكانا فى قائمة أعظم الكتاب.. فهى أكبر وأقدم جائزة فى الولايات المتحدة..

وقد بدأ تقديمها عام 1922 عندما اقترح فريدريك ميرشل على اتحاد المكتبات الأمريكية إنشاء هذه الجائزة، على أن تقدم باسم جون بىرى. وهو أقدم بائع لكتب الأطفال فى القرن الثامن عشر فى إنجلترا..

يهدف الاتحاد من تقديم الجائزة إلى تشجيع الابتكار والأفكار الخلاقة فى حقل الكتابة للشباب، سواء أكان شعرا أم رواية أم مسرحية.. كما حدد لها شروطا كثيرة منها: أن يكون العمل منشورا فى نفس العام، ولم يسبق نشره، كما أن الكاتب يجب أن يكون مواطنا أمريكيا..

ويفوز الكاتب بميدالية برونزية. صممها بول تشامبلان، محفور على وجهها اسم الكاتب، وتاريخ الفوز بها.

وفى عام 1973 اقترح فريدريك . ج. ميلشمر تقديم جائزة لأحسن تصميم أو رسم كتاب للشباب باسم الرسام الإنجليزى «راندولف كالديكوت» تخليدا لذكراه ..

■ بعض الكتب الحائزة على جائزة نيوبرى ■

- 1 - صيف البجع.
- 2 - معجزات فوق التل.
- 3 - ساوندر.
- 4 - البعد الخامس.
- 5 - الأسير.
- 6 - راسكال.
- 7 - الحصان المعجزة .

قصص أخرى للشباب

- 1 - الأخوان رايت
- 2 - الأعظم.. محمد على
- 3 - الضحية

المحتويات

	المقدمة	
1	الفصل الأول	رحلة إلى كوماسى
8	الفصل الثانى	الكرسى الذهبى
17	الفصل الثالث	خيانه
24	الفصل الرابع	فى الأسر
35	الفصل الخامس	أغنية كوفى
43	الفصل السادس	البحث
51	الفصل السابع	الهروب
66	الفصل الثامن	الساحل
74	الفصل التاسع	سفينة العبيد
80	الفصل العاشر	الأصدقاء
91	الفصل الحادى عشر	سلعة تباع وتشتري
99	الفصل الثانى عشر	عالم جديد غريب
111	الفصل الثالث عشر	بيت جديد
117	الفصل الرابع عشر	البيت الطويل
125	الفصل الخامس عشر	دروس سرية
133	الفصل السادس عشر	الخطط
140	الفصل السابع عشر	قرارات
154	الفصل الثامن عشر	الهاربون
162	الفصل التاسع عشر	القبطان
171	الفصل العشرون	جلسة المحاكمة
181	الفصل الحادى والعشرون	وجه من الماضى
187	الخاتمة	
190	نبذة عن المؤلفه	

مقدمة

سيراليون « غرب إفريقيا »

مارس « آذار » 1811

اسمى كوفى كوامى بول وأنا المساعد الأول فى سفينة «المسافر» ، كوفى هو الاسم الذى سميتنى به عائلتى ، لأنى ولدت يوم جمعة . الاسمان الآخران سميتهما لنفسى - كوامى على اسم والدى الحقيقى ، وبول على اسم الرجل الذى وهبنى حياة ثانية ، وهو قبطان «المسافر» بول كاف .

وبينما أنظر على الرمال الداكنة لشواطئ سيراليون ، المستعمرة البريطانية فى أفريقيا ، لم أستطع أن أمنع نفسى من تذكر الظروف غير العادية من حياتى التى أخذتنى بعيداً عن قريتى الإفريقية إلى قرية فى «نيو إنجلاند» ثم أعادتنى ثانية إلى إفريقيا .

مرة أخرى سأشعر بالشمس ، أستنشق هواء القارة التى ولدت فيها . هكذا تجذبنى ذكريات إفريقيا للماضى بينما سفينة «المسافر» تبهر للأمام .


الفصل الأول

رحلة إلى كوماسى

مملكة أشانتى

غرب إفريقيا

1788

كان عمري اثني عشر ربيعاً عندما تغيرت حياتي للأبد  . كانت عشيرتنا بأكملها ذاهبة إلى كوماسى للاحتفال السنوى لتكريم الملوك الأشانتيين فى الماضى والحاضر ، والذي يعتبر أحد أهم احتفالاتنا .

وقد قطعت الزوجات ، والأطفال والأعمام والعمات وكبار عشيرتنا الرحلة لمدينة كوماسى . وسافر أيضاً معنا العديد من العائلات ، أكثر من مائة شخص من قريتي . كنا جميعاً جزءاً من مملكة أشانتى العظيمة .

كنت الأصغر من بين خمس أخوات من أبى وأمى . فقد كان لأبى كوامى زوجات أخريات وأبناء ، لأنه كان زعيماً كبيراً ولكن أمى كانت تقول لنا دائماً إننا «كويسى» و«مانو» و«إنتيم» و«افوا» وأنا كنا المفضلين لديه .

كنت أضحك وألعب مع أصدقائى وأبناء عمومتى ونحن نسير عبر طريق ضيق محاط بإطار من الأغصان العريضة لأشجار الأرز تشكل سقفا ورقياً أخضر . وكان بصيص من شعاع الشمس ينير طريقنا .

اسكتنى والدى بصوته الأجش «كوفى! أنت تتباطأ وتمزح كما لو كنا فى أمان فى بيوتنا . هيا أسرع» .

أخذت أسرع خلفه ، ماذا يهم أننا لسنا بالبيت؟ وطالما أن أبى وإخوتى هناك ، فنحن جميعاً آمنون .

جرى الأطفال الآخرون ثانية إلى أسرهم ورفعت رأسى لأعلى بفخر وكأننى أصبحت زعيماً شهيراً مثل كوامى . وكنت أعلم أنى سأصبح زعيماً عظيماً يوماً ما ، ولكن فى تلك اللحظة كنت فقط أريد أن أصارع وأرمى الرمح وأسبق أصدقائى .

قال مانو أخى الأكبر «ينبغى أن تكون مع والدتك والنساء والأولاد الآخرين» فشعرت بالغیظ . لو لم يكن أبى وأخوای الآخرون إنتيم وكويسى هناك ، لما سمحت لمانو أن يتحدث إلى بتلك الطريقة . فأنا لم أعد طفلاً ، بل كنت كبيراً بما يكفى لأحمل كرسى أبى عندما قدمنا أنفسنا للملك .

كنت أحمل كرسى أبى وكان ذلك سبباً لسعادتى . فكل زعيم ذو نفوذ يكون له كرسى يرمز لنفوذه وسلطته . ويكون من الشرف حمله . وأنا ، كوفى ، أصغر أبناء أبى ، أعطونى ذلك الشرف . لقد وضعت على وجهى قناع الجدية وحاولت أن أركز فقط على حديث أبى وإخوتى ، ولكن كالعادة كانوا يتحدثون فى التجارة والأجانب من الجانب الآخر من المحيط .

قال مانو : «لقد أصبح الفانتيون أقوياء تحت حكم البريطانيين» . فأجاب أبى : «لن يكونوا أبداً فى مثل قوتنا» وقد أغلق عينيه مثلما يفعل عادة ، وهو يفكر بعمق فى الأشياء . وضيق إنتيم عينيه السوداوين وتمتم وهو يخطو حول زند خشب ساقط : «كل هذا الخطف والعبودية غير القانونية» .

قال كويسى : «الناس يشنون الحرب ليأخذوا عبيدًا لمجرد أن يبيعوهم للرجال البيض . وهناك قوافل ترحل إلى الساحل كل يوم» . كانت خطوط القلق العميق تجعد جبهته ، المشكلة دائمًا تأتي من الشاطئ فالتجار البيض يريدون المزيد والمزيد من العبيد ، والزعماء والملوك يريدون المزيد والمزيد من البنادق!! أبطأ خطوته ونظر على التربة الحمراء وقال : «يوما ما سيؤخذ أولاد الملوك ورؤساء القبائل» .

ابتسم مانو : «كويسى أنت كمن يشعر بالنسيم ويظن أنه العاصفة . لن تصل الأمور إلى ذلك أبدًا» .

كان صعبًا على أن أسمع حديثهما وسط تلك البهجة . ولما رأيت عصفورًا ذا ريش أصفر لامع يغرد بجناحيه ويشقشق خلال حائط الأوراق الأخضر ، تمنيت أن أصرخ وأرفرف فوق رؤوس الجميع مثله . لم يكن هذا وقت التحدث عن الخطف والأحزان الأخرى .

حثت النساء الأطفال الآخرين بعصبية ليسرعوا ولا يسيروا بعيدًا ، وأنا أيضًا بدأت أشعر بالتوتر ، هل نحن فى خطر فعلا؟ من سيجرؤ أن يؤذينا؟ لماذا كان علينا أن نسرع؟ كان أمامنا يوم كامل حتى نصل إلى كوماسى . من الطبيعى أن يكون هناك وقت كاف لنتوقف ونستريح أكثر ونشاهد الطيور وهى ترقص من شجرة لأخرى . فقط الرضع كانوا يبكون هادئين ينامون على ظهور أمهاتهم . استمر إخوتى وأبى يتحدثون ، ومن خلفى جاء صوت أختى ، أفوا ، يعلو فوق أحاديث أمى والنساء الأخريات ، فسوف تتزوج عندما نعود إلى بيتنا . كنت أعرف أنها تتحدث عن احتفال زواجها القريب . لأنها الفترة الأخيرة لم تكن تتحدث عن شىء آخر .

ظَلَلْتُ عَيْنِي مِنْ وَهَجِ الشَّمْسِ عِنْدَمَا دَخَلْنَا أَرْضًا مَقْطُوعَةً
الشَّجَرِ وَرَأَيْتُ أُوپُونَجَ ، فَارَعَ الطُّولَ وَمُنْتَصِبًا ، وَهُوَ يَحْمِلُ مَتَعَلَقَاتٍ
أَبِي . كُنْتُ أَفْضَلُ أَنْ أَكُونَ مَعَهُ عَلَى الْإِسْتِمَاعِ إِلَى حَدِيثِ إِخْوَتِي .
إِذَا كَانَ هُنَاكَ أَحَدٌ يَعْرِفُ مَاذَا يَحْدُثُ فَسَوْفَ يَكُونُ أُوپُونَجَ ، عَبْدٌ
وَالِدِي ؛ فَهُوَ يَعِيشُ مَعَنَا حَتَّى مِنْ قَبْلِ أَنْ أُولَدَ وَهُوَ عَضْوٌ مِنْ عَائِلَتِنَا
وَسَمَحَ لَهُ أَبِي أَنْ يَتَزَوَّجَ أَفْوَا .

كَانَ أُوپُونَجُ قَدْ عَلَّمَنِي كَيْفَ أَعَزَفَ عَلَى النَّايِ وَكَيْفَ أَنْحَتُ
شَكْلَ رَجُلٍ أَوْ امْرَأَةٍ مِنْ كِتْلَةِ خَشَبِيَّةٍ . وَقَدْ عَلَّمَنِي لُغَةَ الطُّيُورِ
وَكَائِنَاتِ حَيَاةٍ أُخْرَى . وَعَلَّمَنِي كَيْفَ أَفْهَمَ الرِّسَائِلَ الْمُتَضَمِّنَةَ فِي
أَلْوَانِ السَّمَاءِ وَالتُّرْبَةِ وَرَائِحَةِ وَلَسَةِ النَّسِيمِ .

جَرِيتُ إِلَيْهِ وَسَأَلْتُهُ : «لِمَاذَا أَبِي قَلِقَ هَكَذَا؟ هَلْ يُمْكِنُ أَنْ يَهَاجِمَنَا
أَحَدٌ فِي طَرِيقِنَا إِلَى كَوْمَاسِي؟» .

جَفَلَ أُوپُونَجُ وَكَأَنِّي كَشَفْتُ عَنْ سِرِّ «لَا تَقُلْ كَلَامًا أَحْمَقَ»
وَأَشَارَ لِي بِالْإِبْتِعَادِ بِضِيقِ صَدْرِ قَائِلًا ، لَنْ يَجْرُؤَ أَحَدٌ عَلَى مَهَاجِمَةِ
رَجُلٍ قَوِيٍّ مِثْلِ وَالِدِكَ . إِنَّهُ مَتْلَهْفٌ فَقَطْ لِلْوُصُولِ إِلَى الْإِحْتِفَالِ .
أَخْرَجَ النَّايَ وَاعَزَفَ بَعْضَ الْمَوْسِيقَى لِتَشْغَلِ وَقْتُكَ يَا كُوفِي .

كُنْتُ دَائِمًا أَشْعُرُ أَنَّ أُوپُونَجَ شَخْصٌ مَطْمَئِنٌّ ، فَلَمَّاذَا بَدَأَ مِنْزَعَجًا؟
كَانَ يَجِبُ أَنْ يَكُونَ سَعِيدًا ، فَقَدْ اقْتَرَبَ يَوْمَ احْتِفَالِنَا الْكَبِيرِ ،
وَسَرَّعَانَ مَا سَيَصْبِحُ عَضْوًا فِي عَشِيرَتِنَا .

مَدَدْتُ يَدِي فِي الصُّرَّةِ الْجُلْدِ وَأَخْرَجْتُ النَّايَ ، وَسَرَّعَانَ مَا
نَسِيتُ تَصْرِفَ أُوپُونَجَ الْغَرِيبَ عِنْدَمَا شَرَعْتُ فِي الْعَزْفِ .

قال أويونج : «الآن أنت تملك الوقت وتجعله يمر بسرعة أو ببطء كما تريد» . وكانت إيقاعاتى سريعة مثل حركة الطيور من غصن إلى آخر .

صاحت امرأة من قرىتى : «أه ياكوفى لقد أحسن أويونج تعليمك» ووافقتها جدتى .

وبدأت أفوا ترتجل كلمات لتتمشى مع النغمة التى أعزفها وأحسست وكأن كل من سمع عزفى قد شعر بالسعادة وأن الأمهات ما عدن ينادين على أطفالهن بعصبية .

مشينا طويلا وما أن بدأ الغسق يهبط حتى بدأت الغابة تتلاشى بالتدرج إلى حقول البطاطا المزروعة وقطعنا حوالى ميل آخر قبل أن نصل إلى ضواحي كوماسى .

وكانت الجدران الحمراء لمجمع مبانى الضيوف - الذى سنقيم فيه مبعثاً للراحة . وقد استقبلنا بعض سكان المدينة بالطعام .

بقينا خارج كوماسى خلال اليوم التالى ، حيث إنه كان يوم الجمعة ولم يكن من الممكن السفر فى اليوم السابق للاحتفال الذى كان مقرراً له يوم السبت . نحن الصغار كنا فى غاية الفرح وكنا نعطل الجميع عن أداء أعمالهم ، قررت أن أبحث عن أويونج ، لأنى كنت أعرف أنه سيسعده أن يرانى .

سطعت الشمس المشرقة على جماعات من الرجال يصلحون المظلات التى تستخدم فى المناسبات - وهى كبيرة تكفى لتغطى العديد من الناس . وقامت الفتيات والشابات بتصفير وتزيين

شعورهن بالخرز والأصداف الصفراء ، وأخذت بعض النسوة يطعن صغارهن ، والأخريات تدق الحبوب التى سيستخدمنها لعمل طعام الفوفو .

بحثت عن أويونج بين جماعة من الشبان الذين فى مثل عمره الذين كانوا يصلحون المظلات .

سألتهم : «هل رأيتم أويونج؟» .

أجابنى أحدهم : «كلا ، لم أره منذ الصباح الباكر اليوم» .

وتعجبت أين هو . كان ينبغى أن يكون مشغولاً من أجل الغد . فكرت أنه ربما كان مع والدى أو أحد إخوتى . وعندما فكرت فى أن أبحث عن والدى رأيت أويونج يسير خلال بوابة مجمع البيوت . اندفعت نحوه أسأله : «أين كنت يا أويونج؟» .

قال : «تعال ساعدنى فيما عندى من أشغال . هناك الكثير مما ينبغى عمله .» .

قلت : «أعرف» وكنت أهرول خلفه لأساير خطواته الكبيرة ، «وهذا هو سبب دهشتى لأنى لم أجذك» .

تجاهلنى «أويونج» وسار بسرعة تجاه كوخ الضيوف الذى فيه والدى . لم يكن كوامى هناك ولكنه كان مع الكبار والرؤساء الآخرين . كان ذلك أفضل أيضاً لأنه سيكون غاضباً من «أويونج» لغيابه طوال الصباح . كنت أشعر بالفضول وتمنيت لو كان قد أخذنى معه . «هل ذهبت إلى كوماسى؟ ماذا رأيت؟» .

فقال بعبوس : «هيا ، هيا لدينا أشياء كثيرة لنفعلها» .

وتعجبت ماذا كان الأمر مع صديقى الطيب . وبينما كان «أوپونج» يخيظ قطعاً من مظلة والدى ، أخذت ألمع قوائم كرسى كوامى المنحوت من الخشب .

وفى المساء أخذنا نسمع جميعاً لأحد حكماء العشيرة يحكى تاريخ قبيلتنا . أغلق العجور النحيف عينيه وهو يتحدث وكان مرتدياً ثوباً أبيض . أول ملك لنا كان تشومينتوى وبعده كوبينا أمامفى . وكان لملكنا العظيم التالى أوتى أكنتين جيشاً من ستين ألف رجل شجاع للدفاع عن مملكتنا القوية . وأثناء حكم ملكنا التالى أوبيرى يبوامانو . . . «استرسل فى التفاصيل وأنا أستمع إليه باهتمام .» ظلمت يقظاً حتى انتهى ، لأنى كنت أحب أن أسمع تاريخ عشيرتنا ، وتخيلت أننى يوماً ما يمكن أن أصبح ملكاً عظيماً يجعل الحياة سعيدة لجميع رعاياه .

قبل أن أنام تلك الليلة ذكرنا الكاهن بقدسية احتفال اليوم التالى . سوف نسترضى أرواح ملوكنا الذين انتقلوا إلى العالم الآخر ، وسوف ندعوا لتطهير أمتنا وندعو ألا يستحوذ علينا الشر وأن يأتى العام الجديد فى سلام» .

عندما رقدت على حصيرتى ، أدركت أن أوبونج لم يكن معنا أثناء حديث الحكيم ، ولكنى لم أعد أفكر فى غيابه حيث استغرقت فى نوم عميق وهادئ .

الفصل الثانى

الكرسى الذهبى

فى الصباح التالى بعد أن استحمت فى كوخ الاستحمام وأكلت إفطاراً مشبعاً فى العصيدة ، عدت إلى الكوخ الذى نمت فيه مع الأولاد الآخرين من جماعتنا . ارتديت الثوب الحديد الذى أعطاه لى والدى ، منسوجاً بنقوش من الأحمر الداكن ، والأزرق والأصفر . ومثل معظم الأولاد فى مثل سنى فأنا عادة أرتدى قماشاً أبيض بسيطاً حول النصف الأسفل من جسمى ولكن لأنى ابن زعيم كبير وعضو بعيد من العائلة الملكية ولأن هذه كانت مناسبة مهمة ، كنت أرتدى ثوباً جديداً .

كان الجميع يرتدون أثواباً غير عادية ، ذات ألوان مشرقة من الأزرق والأصفر والأخضر والأبيض والبنفسجى والأحمر والبنى هكذا سار الجميع أمامى عندما تركت الكوخ وذهبت أبحث عن أمى التى كانت تجلس خارج مجمع بيوت الضيوف مع أختى «أفوا» .

استعرضت ثوبى أمامهما ، فقالت «أفوا» : «لقد فاق بريقك بريق الشمس يا كوفى» وكانت تلمس بأصابعها ذلك الجزء من الثوب الملقى على كتفى ، وكانت الأساور النحاسية التى تطوق رسغها تشخشخ أثناء حركتها .

لمست أمى وجهى بيديها الناعمتين ، انظر يا بنى الوسيم «لقد أخذت العينين المستديرتين والوجه المستدير من والدك ومن جدك ،

وكذلك البشرة بلون الأرض البنية التى تنتج أفضل أنواع البطاطا»
وألقت برأسها للخلف وكانت ضحكتها مشرقة كذلك القرط
النحاسى الذى كان يتلأأ عاكساً ضوء الشمس .

وبعد ذلك بحثت عن «أوبونج» لأريه ثوبى . لم أره بين جماعات
الشبان وتذكرت أنه لم يكن معنا الليلة السابقة . وجذبت صرخة
الصقر عينى نحو هضبة صغيرة قريبة ترتفع قليلاً فوق الحقول .
صحت : «أوبونج» ، عندما رأيته يسير نحوى . وظننت أننى رأيت
عدة رجال ينسلون بسرعة إلى الغابة ، ولكنى لم أكن متأكداً . ربما
كان ضوء النهار وظلال الليل المتباطئة تخدعنى .

أسرعت إلى جانبه «رأيت بعض الناس يذهبون إلى الغابة . من
هم؟ لماذا لا ترتدى الثوب الجديد الذى أعطته لك أفوا؟» .

قال لى أمراً : «اصمت لا بد أنك تخيلت أنك رأيت أحداً ،
مثلاً حدث لى ، ولهذا فقد ذهبت لأستكشف . . ذهبت
لأتحقق» . عدل أوبونج سيفه وقال : «إذا كان أحد هناك ، فأنا لا أريد
أن يرانى أحد ، من الصعب أن أختفى فى ثوب مشرق» . ابتسم
«أوبونج» بإعجاب لى قائلاً : «أنت أمير بهى الطلعة» .

أخذت أدور وأهندم فى ثوبى حتى أوقفنى أوبونج ، وبينما مال
قليلاً فى اتجاه الغابة . تصلب جسمه وأصبح ساكناً وصامتاً
كالصخرة .

همست بحدة : «إذا كنت تظن أنك رأيت شيئاً ، فلماذا لا تخبر الحراس؟» .

وضع «أويونج» ذراعيه حول كتفى وقال «مازال هناك الكثير مما ينبغي أن تتعلمه . افترض أنهم يفوقونا عدداً؟ لا بد أن تتبين قوة عدوك ، بحيث تعرف ما إذا كنت ستهاجم أو تتراجع» .
سرنا ببطء نحو الجموع وكان البعض قد بدأ أخيراً فى السير .
همست له وأنا أنظر للخلف إلى الغابة : «ظننت أننى رأيت شيئاً»

أدار «أويونج» رأسى للأمام وقال : «لا تقلق ، تعال ياكوفى ، على أن أكمل تنظيف مظلة والدك وأساعده ليستعد للرحيل» .
جمعت الأمهات أطفالهن ، وأخذ الخدم كراسى ذوى النفوذ وبعبناية أمسك الفتيان بالمظلات المغلقة التى ستستخدم فى الموكب إلى كوماسى .

سمعت والدى ينادينى من داخل الكوخ حيث كان ينام فأسرعت إليه . كان جالسا على حصيرة من جلد الماعز أشار لى لأجلس أمامه .

«كوفى ، أنت تبدو أمامى وكأنك والدى عاد لهذا العالم ثانية ، فوجهك مثل وجهه . أوشكت أن تصبح رجلاً ، وكما تعرف سيكون لك الشرف أن تحمل كرسى فى الموكب» . ومد يده إلى سلة صغيرة بجانبه «هذا من أجلك» وناولنى نائياً جديداً منقوشاً بنفس نقوش كرسى والده وقال لى : «لقد صنع هذا واحد من أكبر النحاتين لدينا» .

حاولت بشدة ألا أعوى مثل الجرو وأنا أمر بأصابعي على الخشب المصقول الصلب وقلت : «سأبقى دائماً معي» .

«وهذه منحة أخرى ابتهاجاً بهذا اليوم» وأعطاني تمثالاً ذهبياً في شكل ماعز ذي قرنين طويلين مائلين للخلف ، وأردف قائلاً . إن هذا المثال يسمى «لو كنت عرفت ما مر من خلفي» ، ولسوف يذكر بك بأن الأسف على ما فات لا يجدي ، كما أنه رمز لليوم الذي ستستطيع فيه ارتداء الحللي الذهبية . وكان الصائغون والرجال العظماء فقط مثل والدي يُسمح لهم بارتداء الحللي الذهبية ، وضع أبي التمثال الذهبي داخل كيس صغير وربط الكيس حول رقبتى قائلاً : «احتفظ به مخبأً تحت ثوبك فهناك الكثير من الأوغاد هنا وهناك يسرقون بينما الجميع مشغولون بالاحتفال» .

تلعثمت قائلاً : «أشكرك يا والدي» مندهشاً على العطايا الرائعة . «ولا تتباهى على إخوتك وأختك» ففهمت من قوله هذا أنه لم يعطهم هدايا . كاد قلبي أن يطير من الفرح . ناولني أبي كرسيه وبفخر خرجت في الصباح المشرق مطمئناً بمعرفتي أنني بالرغم من كوني الأصغر والأقل إلا أنني الابن المفضل لـدي والدي .

كان أمامنا أقل من نصف ساعة سيراً إلى المدينة وعندما دخلت كوماسى سمعنا الأصوات العميقة لطبول الماء . ونافست الأبواق والأجراس والطبول أصوات الرعد . وبدت مواكب الزعماء والنبلاء وزوجاتهم وأطفالهم وخدمهم ورعاياهم وعبيدهم تحت سقف هائل من العديد من المظلات المرفوعة فوق رؤوس الزعماء وأصحاب المقامات الرفيعة .

كان الزعماء يجلسون فوق أكتاف خدمهم حتى يستطيعون التلويح للجموع المهللة . بينما كان حاملو المظلات يحركونها لأعلى ولأسفل حتى يحركوا النسيم ، وشقت المواكب العديدة طريقها للأمام لميدان كانون ، حيث سيقدم كل رؤساء القبائل والنبلاء للملك .

عزفت الآلات الموسيقية الوترية نغمات تحثنا على أن نغنى حكايات أمتنا ، وتمنيت لو كان لى يدان أخريان حتى أستطيع أن أعزف على الناي الخاص بى وفى نفس الوقت أعرض كرسي أبى . كان كوامي يلوح للجموع وهو جالس على أكتاف اثنين من الخدم ، وكان أوبونج وإخوتى يرفعون وينزلون المظلات فوق رأس أبى . كان خادم آخر يحملنى على كتفه بينما كنت أحمل الكرسي لأعلى بقدر ما استطعت أن أمد ساعدي .

كان الأولاد الصغار يلوحون بالريش ويرقصون حول الزعماء . وكان القادة الذين ينتمون لكل زعيم يذكرون الأعمال العظيمة لزعيمهم . وعندما اقتربنا من ميدان كانون حيث سيستقبلنا الملك والملكة رأينا حشداً من البشر ، وكان الجو معبأً برائحة الورود من الزيوت العطرية التى تعطر بها العديد من الرجال والنساء .

كانت الفتيات والنساء تتغنى وترقص مدحا للملكة وكان شعرهن المصفر يتلألأ بالخرز الملون والأصداف البيضاء والأوانى الفضية التى حملنها على رؤوسهن . كانت عمائم المسلمين

المشرقة ترتفع فوق الجموع كأنها مآذن بيضاء وهم يركبون بفخر
خيولهم المتبختره .

وكانت الأساور الذهبية التى ارتداها أحد الزعماء ثقيلة جدًا
لدرجة أنه اضطر لإراحة ذراعه على رأس أحد الصبية . وقد تقدم
وهم يعزفون ويرقصون كل موكب على حدة .

وعندما وصلنا فى النهاية إلى المنطقة حيث كان الملك والملكة
يجلسان على كرسيين من خشب الأبنوس على منصة مرتفعة
وسط ساحة كبيرة ، تطلعت عيناى كطفل شغوف للأمام ،
تستوعب تفاصيل كل ما يحدث أمامى . توقفت أنفاسى وشعرت
بالأسف لكل إنسان غاب عنى تلك اللحظة . ليتهم جاءوا جميعًا
ليروا كم كانت الحياة رائعة ! .

وبينما كان كل زعيم يدخل الساحة مع حاشيته وقائد جيشه
مرددًا أعماله الشجاعة ، كان الزوجان الملكيان يومئذ يبتسمان .
وعندما جاء دورنا لتقديم أنفسنا ، حدثت فى الملك عن كذب ،
وكان يجلس ساكنًا كأنه تمثال وأومأ فقط قليلا عندما أكمل قائد
جيشه التحية .

وقف حامل الكرسي الملكى الرئيسى بجانب الملك يحمل
الكرسي الذهبى - وهو أقدس موضع ورمز أمتنا . وكان خادمان
يقفان على كلا الجانبين من الكرسي المرصع بالذهب وهما يحملان
الأجراس الذهبية الضخمة المربوطة فى أطراف سير جلدى ، بينما
حمل خدم آخرون مظلة الملك المصنوعة من وبر الجمل والصوف

فوق الكرسي . وفى أعلى المظلة التى يطلق عليها غطاء الشعب ،
وضع بوق ذهبى شبيه ببوق الحرب .

بعد أن عبر والدى عن احترامه للملك وتعهده بولائه للشعب ،
أخذ مكانه بين رؤساء القبائل الآخرين . وجلست أتيه فخراً معه
ومع أخى . ولأول مرة لم أعد أجلس مع النساء والأطفال على
أطراف الساحة . جلسنا على يمين الملك والملكة . وكان الزعماء
المهمون الآخرون يجلسون على اليسار فى حين جلس نافخو الأبواق
وقارعو الطبول أمام الزوجين الملكيين .

لاحظت مجموعة من الرجال البيض مع مرشديهم من الفانتين
أيضاً يدخلون ميدان الاحتفال ليعبروا عن احترامهم للملك .

وتساءلت : هل كان هؤلاء الناس هم الذين يسببون المشكلات؟
لقد رأيت فى نفس الاحتفال العام السابق رجالاً بيضاً لأول مرة ،
وكنت وقتها لم أزل غراً حتى أعتاد على الفرق بيننا وبينهم

تخيلت أنهم يرتدون أقنعة ، وأن القناع أبيض تحته وجه أسود
كمثلنا . لماذا لم يكونوا مرتدين أثواباً ملونة مثلنا بدلاً من أن
يسجنوا أجسامهم فى بنطلونات ضيقة وأحذية ذات رقبة سوداء .
وكان مرشدوهم السود يرتدون نفس الملابس التى تبدو غير مريحة .
حيا الرجال البيض الملك وبعد ذلك جلسوا مع مرشديهم بينما بدأ
قادة الجيوش مناقشاتهم لأمر الدولة . وحاولت أن أركز مثل الكبار ،
وأسمع قادة الجيش الأثانتى يقولون إنهم مرة أخرى منعوا

البريطانيين من الوصول إلى الداخل . وصاح أحد القادة ، «لا بد من أن يبقوا عند الساحل» .

حاولت أن أركز على المناقشة عندما دسست الناي تحت ثوبى ، ولكن عقلى أخذ يتجول . وأخذت أضرب قدمى بلطف مع الإيقاعات والنغمات المختلفة التى يعزفها الموسيقيون خارج الساحة وبدأت أشعر بالحنين للرقص والغناء فى الضواحي مع الأطفال الآخرين .

واستدرت قليلاً لأقول شيئاً لأوپونج ولكنه لم يكن هناك وهمست لكويسى أسأله : «أين أوپونج؟» ووضع أصابعه على شفتيه .

«استمع للحديث . . أنت الآن من الرجال» .

أخذت أتلفت حولى فى كل اتجاه وأنا أتنهد ورأيت أوپونج ، كان يبدو قلقاً وخائفاً وهو يشق طريقه وسط الجموع . وأمسك بذراع والدى عندما وصل إلينا .

همس بصوت أجش لكوامي «سيدى لا بد أن تغادر المكان» ، وكانت عيناه تندفعان جيئة وذهاباً كأنهما طائران أسودان . سأله والدى وهو يميل ناحيته : «ماذا حدث؟» .

«علمت أنه فى وقت متأخر من اليوم ، أثناء تقديم البطاطا الجديدة ، ستكون هناك مشكلات» .


«أى نوع من المشكلات؟» .

قاطعه كويسى «أين سمعت هذا يا أوپونج؟» وهو يحاول أن يبدو هادئاً .

«من الحارس الشخصى للزعيم كوبينا . هناك هجوم مخطط على كبار رؤساء القبائل يا سيدى ، وأنت واحد منهم» .
همس والدى بصوت أجش «من سيجرؤ على مهاجمتنا؟» .
وكانت عيناه المستديرتان الواسعتان تتفحص وجه أويونج بتركيز ، أعلن أويونج وهو يحول بصره عن تحديق أبى : مجموعة من ساكنى الساحل ، مع تجار الرقيق الأوربيين يا سيدى تخطط لهذا العمل حتى تضعف مملكتنا» . كان قلبى يدق بقوة مثل طبول الماء التى كانت تضرب خارج الساحة . لماذا يتعرض أبى لهذه المشكلة الآن؟

الفصل الثالث

خيانة

تدفق العرق على وجه أويونج وأمسكت بشدة بكرسى كوامى ، أملا أن يكون «أويونج» منخطئا . 

«لقد أقسم حارس كوبينا أن ما يقوله حقيقى هل ترى كوبينا؟ لقد ذهب وقد كان هنا عندما دخلنا ، سيكون أهلك فى أمان ، ولكن أنت يا سيدى . . . أخشى على حياتك» .

مر «أويونج» بيده العريضة على جبهته : «دعنى أأخذك لمكان تختبئ فيه آمنا ، وبعد ذلك يمكنك أن تبدأ العودة لأرضك قبل أن تنتهى الاحتفالات» .

وقف كويسى قائلاً : «إنه على حق يا ولدى فكوبينا كان هنا ولا أراه الآن . . . ينبغى أن نغادر المكان» .

بدا مانو وإنتيم قلقين .

أصر كويسى : «ينبغى أن نغادر الآن» .

قال إنتيم بحزم : «ما قاله يمكن أن يكون حقيقياً أو غير حقيقى ، ولكننا لا نستطيع أن نخاطر بسلامتك» .

كان صوت مانو يرتجف قليلاً ، ولكن قبضتيه كانتا مطبقتين بشدة . الأمور ليست مستقرة ، وقد سبق لى أن أخبرتكم بذلك أرخى والدى جفنيه مثلما يفعل دائماً عندما يفكر بعمق .

قال «أويونج» وهو يمسح وجهه بعصبية : «إنه والدك فقط الذى فى خطر ولا أحد آخر . أعرف مكاناً «أماناً لا ختباته» .

كان هناك خطأ فظيع . فكرت كيف كان «أويونج» يتصرف بطريقة غريبة واسترحت عندما تحدث كويسى قائلاً : «هل تتوقع أن نترك والدنا يذهب بمفرده؟» .

«سوف تجلبون الشك على أنفسكم إذا تركتم المكان جميعكم . لا أحد آخر فى عائلتكم فى خطر» .

قال إنتيم : «سوف أعتنى أنا بالعائلة . أما أنتما يا مانو وكويسى فسوف تصطحبان الوالد» .

قلت لهم «وأنا أيضاً سأذهب مع أبى» .

فقال إنتيم بعبوس : «أنت ستبقى معى» .

التفت «أويونج» لى : «ابق أنت مع إنتيم ستساعده فى رعاية الأسرة» .

هزرت رأسى : «كلا ، أريد أن أذهب مع والدى» . هل كان والدى يعلم بتصرفات «أويونج» الغريبة؟ كنت أريد أن أخبرهم فعلاً ، ولكن ماذا لو أنى اتهمت صديقى بالظنون خطأ .

«أرجوك يا والدى دعنى أذهب معك» .

مسح كوامى وجهى بيديه الخشتين قائلاً : «ابق أنت وساعد أخاك فى رعاية أمك وباقى العائلة . أنت تحمل كرسيتى ولا بد أن تبقى هنا لتمثلنى وتنهى مراسم الحفل» .

قلت بدون تفكير : «أويونج عنده أسرار : إنه يتصرف بطريقة غريبة» .

بدا «أويونج» مصدومًا ، ولكن إنتيم دفعنى غاضبًا فسقطت على الطاولة قبل أن يستطيع أويونج أن يدافع عن نفسه : «كيف تجرؤ أن تتكلم هكذا؟ أنت مجرد طفل» .
«ولكنك قلت إنى رجل!» .

التفت والدي إلى قائلًا «كوفى ، «أويونج» واحد منا . لا يجب أن تلقى الشبهات على شخص إلا إذا كنت تعرف ما تحدث عنه» .
حدقت فى أويونج الذى اغرورقت عيناه بالدموع وكأنه يوشك أن يصرخ : «أيها السيد الصغير ، لا أظن أنك تقصد ما تقول ، فقد جعلك كل هذا الكلام مضطربًا» . وركع أمامى ومسح وجهى برفق قائلًا : «أنا أحب والدك كأنه والدي أنا فقط أحاول أن أحميه» .
شعرت بالخجل والارتباك ، ربما كان أويونج يحاول المساعدة .
«أنت قلت لى هذا الصباح أن أحدًا لا يجرؤ أن يهاجم أبى» .
أجهش أويونج قائلًا : «ولكن الأشياء تتغير . ألا ترى أن كوبينا ليس هنا؟» .

علق مانو وهو يجوب الساحة بعينيه قائلًا : «ولكن الزعماء الآخرين هنا» .

كان كل إخوتى يتحدثون فى آن واحد . وفجأة وقف كوامى «لقد اتخذت قرارى . سوف أغادر المكان . هذا ليس وقت أخذ الشائعات باستخفاف» .

بدأ كويسى يعصر يديه «ينبغى أن نرجع الأوربيين للجانب الآخر من المياه ونسيطر على جميع ساكنى الساحل . هناك حروب

أكثر مما ينبغي» وهز رأسه قائلاً : «لقد ذهبت الحرب أبعد مما ينبغي» .

وضع إنتيم ذراعيه حول كتفى كويسى : «علينا أن نحمى والدنا الآن . ولسوف تناضل ضد البيض فيما بعد» .

قال كوامى : «إنتيم . . أنت وكوفى ابقيا مع باقى العائلة . سيأتى مانو وكويسى واثنان من الحراس معى وأبونج . ووضع ذراعه حولى «عليك أن تبقى ياكوفى ، لأنك أنت حامل كرسى الرئيس . ومادمت هنا فأنا أيضا هنا» .

وافقوا جميعاً ونظرت بحزن بينما اوپونج قاد والدى وكويسى ، ومانو والحارسين بين الجموع . غاب كوامى عن بصرى ولكنى كنت أرى رأس «أوپونج» . شدت مراسم الاحتفال انتباه إنتيم ثانية ، ولكن كأنه كان مقضى الجبين وكنت أعرف أنه قلق هو أيضاً .

اختلجتنى مشاعر القلق عندما لحى الزعيم كوبينا يدخل الساحة ، يتحدث ويضحك مع بعض الزعماء الأقل أهمية . ولم يبد لى أنه كان مختبئاً .

أمسكت كتف إنتيم قائلاً : «انظر ها هو كوبينا إنه ليس مختبئاً . لابد من أن أخبر والدى والباقيين» .

ولكن قبل أن يستطيع إنتيم أن يوقفنى ، وضعت الكرسى بجواره على المنضدة وبسرعة شققت طريقى بصعوبة بين الرجال الجالسين . حاول إنتيم أن يشدنى للخلف ولكن قدمه تعثرت .

نظرت خلفى بسرعة وكان آخر مشهد رأيته حامل كرسى الملك يرفع الكرسى الذهبى فوق رأس الملك وكرسى والدي يسقط على الأرض .
أخذت أدفع بكل قوتى عبر الحائط الكبير من الناس ، وأخذت أعدو خارج الساحة وامتزجت بالجموع ، وسرت فى الاتجاه الذى يسرون فيه وضربونى على رأسى عدة مرات لأنى كنت أدفع الناس من طريقى .

ولا شك أنهم سيستخدمون الشارع الكبير الوحيد الذى يقود من ميدان كانون إلى خارج المدينة مباشرة ، تحركت بأسرع ما أستطيع وراء الناس المتراصين مثل حزم العشب . وإذا برجل من المغرب يفرق الناس المحتشدة بحصانه يتقدم نحوى . وعندما قفزت من طريق الحصان ، رأيت رأس أوبونج تختفى خلف جدار مجمع من البيوت .

أخذت أنادى : « أبى ، أوبونج ، مانو انتظروا » ولكنهم لم يسمعونى من صوت الطبول والموسيقى .

كان مجمع البيوت صغيراً على حافة الغابة بالضبط . وظننت لا بد أن هذا هو مكان الاختباء . ولكنهم أسرعوا نحو الغابة بدلا من ذلك وتبعتهم ، وأنا ممسك بشدة بثوبى الفاخر حول ساقى حتى لا يتمزق أو يتسخ ، وصحت : كويسى ، ولكنهم مع ذلك لم يسمعوا صراخى الذى ذهب أدراج الرياح .

وفجأة ومثل سرب من الجراد ، هاجمهم مجموعة من الرجال . كان « أوبونج » محققاً . وجرى الحارسان الجبانان كالأرانب وأخذ أبى

ومانو يقاتلان رجلين كانا يحاولان تقييدهما ، وكان رجل ثالث قد بطحه على الأرض ووكز قدمه فى ظهره . أخذت أصيح : «ساعدوهم! ساعدوهم!» ولكن عقد لسانى عندما رأيت واحداً - من نفس الرجال البيض الذين كانوا فى الاحتفال - واقفاً بجوار أويونج . هل ألقى هذا الرجل الأبيض الغريب بعض من السحر القوى على أويونج فأصبح جباناً مثل حارسي أبى؟

اندفعت بقوة نحو الرجل الذى يقاتل أبى وحاولت القفز على ظهره وأبعده عن كوامى . سمعت كويسى ينادينى بينما أسقطنى شخص على الأرض . طار الصندل من قدمى وأنا أحاول أن أمتنع الضربات التى انهالت على رأسى وجسمى . وأخذت يد كبيرة خشنة تلوى ذراعىّ خلفى وبسرعة قيدت معصمىّ ورسغىّ فى قيود من الحديد .

وربط شخص آخر فمى بقطعة قماش كتمت صرخاتى وصياحى ، وسمعت طلقات ، ورأيت ذراعى والدى ترتفع للسماء وهو يسقط إلى الأرض حيث كان مانو مُلقى . أخذت ألوى رسغىّ وأنا أحاول أن أفك قيدى وأذهب إلى جانب كوامى . عندما قذفت جسمى من جانب إلى آخر ، رأيت جسد «كوام» الساكن ووجهه فى التراب . كانت ألامى من الضرب لا شىء بالمقارنة بالألم الذى اعتصر فؤادى فقد كان والدى ميتاً .

صرخ أويونج بالأشانتية على الرجل الأبيض الذى كان يوجه البندقية الطويلة إليه . «لماذا أطلقت الرصاص عليه؟» . أشار المرشد

الفانتى للرجل لينزل العصى . «أنت سلمته لى كما اتفقنا . ماذا كنت تظن أننا سنفعل بهذا الزعيم العجوز؟ نبيعه؟» ومد يده داخل سرواله وناول أويونج كيساً .

أخذ أويونج الكيس وبدون أن ينظر ثانية على كويسى وعلى واختفى خلف جذع شجرة أكاتا عريض . ومشى الرجل الأبيض والمرشدان الفانتيان أيضاً وساروا فى الاتجاه المعاكس وكأنهم ذاهبون ثانية إلى الاحتفال . وبقي رجلان معنا .

«قفأ!» أمرنى أحدهما أنا وكويسى ، لم أستطع أن أكف عن الارتجاف والبكاء وأنا أنظر إلى الجسدين الساكنين لأبى وأخى . واستحوذ علىّ الخوف والارتباك والكراهية مثل حيوان متوحش له مخالب حادة .

لقد كنت محققاً فى شكى حول «أويونج» . ولكن لماذا لم يستمع إلىّ أحد؟ كنت فقط أنظر إلى كويسى والأسئلة بعينى . لماذا؟ لماذا خاننا أويونج؟

نظرت ثانية إلى جسدى كوامى ومانو ورددت الصلاة على روح الميتين . لم أستطع ترتيلها بصوت عالٍ ؛ لأن فمى كان مقيداً . فرحت أرددها فقط بقلبى .

الفصل الرابع

فى الأسر

«تحركا!» أمرنا الرجلان ، وشعرت كأنى فقدت كل حواسى ، تعثرت كما لو كنت أعمى بجوار كويسى . لم أكن أسمع شيئاً ، أو أشعر بشىء أو أفكر فى شىء . فقدت كل إحساس بالوقت ولا أعرف كم مشينا . كان كوفى الحقيقى فى الاحتفال ممسكا بعرش والده ويعزف أغانى جميلة على الناي الجديد .

ووصلنا إلى جدران مجمع بيوت صغيرة وكنت بالكاد أستطيع الوقوف . وتصارعت المشاعر المكبوتة داخلى مثل عاصفة عنيفة وملأتنى بالغضب صورة أبى وأخى وهما مسجيان على أرض الغابة وأوپونج يبتسم وهو يأخذ النقود من محتطفينا .

وعندما دخلنا المجمع كانت هناك جماعات من الرجال والنساء أيديهم وأرجلهم مقيدة ويجلسون فى صمت على الأرض . وكانت هناك عدة منازل على شكل دائرة . لم تكن قرية حقيقية بها أطفال يلعبون أو بها رائحة البخار الحريف من مواقد الطهى العديدة . لم يكن هؤلاء رجال عائدون من مزارعهم . سجناء ذوو عيون خالية ورجال مسلحون .

وبالرغم من أن مُعتقليننا رجال سود ، إلا أنهم كانوا يرتدون نفس النوع من البنطال الضيق والأحذية السوداء ذات الرقبة التى رأيت

البيض يرتدونها ، دفعونا على الأرض مع الآخرين . وأزال رجل طويل نحيف ذو يدين ضخمتين القماش من على أفواهنا وحرر معصمينا .

وبعد ذلك أخذ أحد القيدتين من قدمي وقيدنا معا ، وجاء رجل بدين قصير متهاديا إلينا .

«من أين أحضرت هذين؟ .. سأل وهو يفحصني أنا «كويسى» بدقة . كنت أستطيع أن أجزم من الطريقة التى يتحدث بها إنه ليس أشانتيا .

«ليس للغلام عائلة أو عشيرة تعتنى به والأكبر مجرم» . قال أحد معتقلينا . كنت أعرف الخدعة التى يحاول أن يلعبها الرجلان . وطبقاً لقانوننا فإن المجرمين يمكن استعبادهم كعقاب على جرائمهم .

فصحت فى الرجل البدين : «إنه يكذب لقد أطلقوا النار على أبى وأخى . نحن ابنا الزعيم الكبير كوامى» . حاول كويسى أن يسكتنى : «كوفى ، أرجوك» .

«وأمسكت! أنت طفل . كيف تجرؤ أن تتحدث لرجل هكذا؟» صرخ الرجل فى والتفت إلى الرجل البدين : «هذا الغلام وغد ياسيدى» .

قال كويسى بهدوء : «الغلام يقول الحقيقة .. نحن خُطفنا» ثار الكاذب فى وجه كويسى قائلاً : «أنت مجرم وإذا تكلم أى منكما سوف تقتلان» .

لوح الرجل البدين بيده على الرجل قائلاً : «من سيكون غيباً هكذا ليقتل من يرغب الرجل الأبيض أن يدفع لنا ثمنه؟» ولمس طرف ثوبى ، «إنهما يرتديان أثواباً ملكية» والتفت إلى الرجل الكاذب وقال : سأعطى لكل منكما جلد حيوان أو بندقية ثمناً لهما .

أهذا هو كل شىء؟

«إذا كانت قصتهما حقيقية وكان هذان هما ابنى الزعيم الكبير ، فإنك تكون قد بعت لى المشكلات . يمكن أن أعاقب على أنى مجرم ، هل أقايض الذهب والعاج والأسلحة الجيدة مقابل المشكلات؟» وأدار ظهره العريض لهما وألقى التوجا(*) على أحد كتفيه قائلاً : «إما أن تقبل عرضى أو تحتفظ بعبيدك» .

ارتجفت شفتاى بينما تدفقت الدموع الغاضبة على وجهى . قال أخى الدمث : «لا تقل المزيد . هذان الرجلان غبيان بما يجعلهما خطيرين جداً سيكون أفضل لنا أن يشترينا التاجر البدين ، أما الاثنان الآخران فإنهما مجرد وغدين معوزين تركا مزارعهما ليجمعاً ثروة من هذه التجارة» .

بقيت ساكناً وتمنيت لو كان «كويسى» على حق . عاد خدم الرجل البدين بالبندقية ، وأثار مختطفونا جلبة .

قال البائع الكاذب : «هذه خردة ، شىء قديم ردىء» .

«لقد أتيتنى بقصة وضيعة» : حمل التاجر البندقية فى يديه الممدودتين . «هذا ما أحضره لكم الرجل الأبيض من بلده» . أخذ

(*) التوجا : ثوب روماني فضفاض .

الرجلان البندقية وخرجا . وتهادى الرجل البدين بعيدًا ، وتركنا مع أناس آخرين .

التفت إلى «كويسى» . أى مكان هذا؟ ولماذا فعل أوبونج هذا بنا؟ لماذا؟ أخذت أنتحب وأحاول بلا فائدة نزع القيد الحديدى الذى يقيد رسغى ورسغ «كويسى» .

وضع كويسى يداً مرتجفه على معصمى . بدا صوته ضعيفاً وبعيداً وقال : «كوفى ، أنا أسف . أنت حاولت أن تحذرنا ، لو كنا فهمنا ولم نستمع لأوبونج واستمعنا لك أنت .

تذكرت التمثال الذهبى الذى على شكل الماعز ذات القرنين المنكوصين للخلف وهو التمثال الذى أعطاه لى والدى .

قلت وأنا أرتجف «نيم سا» : الندم لا يفيد ..

نظر إلى كويسى بدهشة . «نعم أنت محق يا كوفى . لا فائدة من الأسف على ما حدث فعلاً . ونظر إلى كأنه يرانى بنظرة جديدة فى بضع ساعات يا كوفى ، تغيرت من غلام إلى رجل» .

قلت لنفسى إن الرجل يجب ألا يعرف السعادة ؛ لأنى لن أكون سعيداً ثانية أبداً . وسألته مرة ثانية : «أى مكان هذا؟» .

«الرجال والنساء يشترون يُباعون هنا» . . كان صوته المرتعد لا يكاد يكون مسموعاً .

«لماذا فعل أوبونج هذا؟ فكان الوالد يعامله كإبنه . كان يحب أوبونج» .

هز كويسى رأسه وغطى وجهه «كان أويونج رضيعًا عندما أُحرقت
قريته من قبل المغيرين من العبيد وقد وجدته أبى فى أنقاض تلك
القرية البعيدة - رضيعًا عاريًا يبكى - ولم يكن عنده أى فكرة عن
عائلته» .

مط «كويسى» شفتيه فى خط رفيع مشدود وهز رأسه «لقد
أصبح رجلاً حسوداً قاسياً ياكوفى ، مستاء من محنته ومحنة عائلته
ومن ثروة عائلتنا» .

«ولكن والدنا هو الذى أنقذه» .

تنهد كويسى بعمق ، «لا يهم ذلك يا كوفى . فالحسد مثل
المرض وكذلك الطمع ، وقد حصل على الكثير من الذهب أيضاً ،
مقابل تسليم رجل قوى مثل والدنا لأعدائه» .

«ولماذا يريد أى شخص أن يقتل والدنا؟» .

بدت عيناه الواسعتان كأنهما تحملان كل حزن العالم .

وقال : «نحن قوم أقوياء استولينا على أم عديدة . نحن لنا أعداء
كثيرون ، فالبيض الساحليون خائفون من قوتنا ويحاولون إضعافنا
وهل هناك طريقة أفضل من أن يقتلوا قادتنا» .

وفجأة طرأت لى فكرة فظيعة : «أفوا . ماذا لو عاد أويونج
وتزوجها؟ لا بد أن نعود لنحذرهم» .

صحت وأنا أشد القيد مرة ثانية .

بدت عينا كويسى زائغتين ، «إنه لن يعود إلى أسرتنا وربما يكون
فى طريقه إلى الساحل . لو كان يريد العودة بقصة عن الهجوم الذى

تعرضنا له جميعاً وأنه كان هو فقط الذى تمكن من الهرب ، لجعلهم يقتلوننا نحن أيضاً» .

أخذت رأسى تدق مثل ألف من الطبول وأنا أنظر حولى على مجموعات الرجال والنساء المقيدين . غمر نفسى شعور جديد . إنه الكراهية . أخذت أجذب القيد من رسغى ثانية «لا بد أن نهرب يا «كويسى» ، لا بد أن نجد أوبونج ونقتله ، نقتله» . كنت أهتز للأمام والخلف وأمسك الحديد ، وفك كويسى أصابعى .

«كوفى ، كوفى : نحن لا نرد الشر بالشر . سوف يلقى «أوبونج» عقابه على أفعاله» .

انهرت وأنا أنتحب فى حجر «كويسى» وكأنه أمى . لم أشعر أننى رجل . مسح «كويسى» ظهرى وتركنى أبكى حتى صرت ضعيفاً جداً ولم أعد أقدر على البكاء .

أخذت التمثال الذهبى من كيسى ، وهمست «كويسى .. انظر ما أعطانى أبى» .

بدا مندهشاً وهو يسألنى : «الوالد أعطاك ذلك؟» .

«نعم» وسألته : «هل تظن إذا أريناها لذلك الرجل الذى يشبه الثور ، هل سيصدق قصتنا؟ هل يمكن أن نعطيها له مقابل حريتنا؟» .

«إننا نساوى أكثر من هذا التمثال بالنسبة له» .

وضعت يدى تحت ثوبى وأخرجت الناي .

«انظر ، لقد أعطانى هذا أيضاً . سأبيعه بالرغم من أنه أغلى وأروع شىء أمتلكه» .

مسح «كويسى» بيده على الخشب الناعم الصلب «إنه جميل يا كوفى . لا تدع الحراس يرونه . سوف يؤخذ منك فقط ولن يطلقوا سراحنا . ذلك الرجل سيبيعنا فى الحال مقابل أكبر مبلغ يستطيع الحصول عليه ولكن ربما نستطيع استخدام الأشياء لنقنعه أننا أبناء زعيم أشانتى كبير» .

عندما مالت الشمس نحو الغروب دخل رجلان مجمع البيوت تتبعهما مجموعة من خدمهما . سقط آخر شعاع الشمس على النقوش الزرقاء والبرتقالية فى أثوابهما والأسورة الذهبية التى تحيط بمعصم كل منهما سميكة مثل القيود الحديدية حول رسغى . وتحديث أحدهما إلى الحراس بينما اتجه الآخر نحونا .

صاح الرجل البدين الذى كان يتهاذى نحونا «أبو ، أحتاج خمسة شبان للعمل فى مزرعتى» . وكان ينظر إلى كويسى .

كنت أحب أخى جداً لأننا أبناء نفس الأم ، ولكنى تمنيت عندئذ لو كان «إنتيم» أو «مانو» مكان «كويسى» ، فهما لن يجلسا بهدوء وصبر مثله . كان هذا هو السبب فى موت مانو . لقد كنت أفكر فى الاحتفال والفرحة التى سُرقت منا وكانت أُمى وأختى وأخى الآخر يظنون أننا مختبئون بأمان بعيداً مع «أوبونج» . كانت رأسى تدق وفمى ظامئ ومتشقق وبطنى تؤلمنى من الجوع والخوف ولكنى كنت ابن زعيم كبير وكان على أن أتكلم بشجاعة! .

«سيدى!» ناديت على الرجل البدين الذى يُدعى أبو . توقف عن السير ونظر حوله همس كويسى : «ماذا تفعل يا كوفى؟» .

تجاهلت أخى . سيدى! ناديت ثانية ..

«آه» حملق «أبو» فىّ .

سيدى لقد اختطفنا أنا وأخى . نحن أبناء الزعيم كوامى الذى كان ... الذى كان ... «خذلتنى شجاعتى بينما استمر أبو يحملق فىّ» .

«أبى قتله رجل يُدعى أويونج!» .

أمسك «أبو» بى أنا وأخى بذراعيه . «أنتما تكذبان أنتما ربما عبيد ذلك الزعيم الكبير» .

قال كويسى : «الغلام لا يكذب» .

وأخرجت التمثال الذهبى والناي من تحت ثوبى «لقد أعطانى أبى هذه الأشياء . لقد كنت حامل كرسىّ الرئيسى فى احتفال اودويرا اليوم» .

كان الرجل الذى طلب العمال ينفخ فى أصابعه وكأنه لسع نفسه : «أبو ، إذا كان يقول الحقيقة إذن فالأشانتيون بالتأكيد سيزورونك زيارة ملكية» وضحك على التاجر .

تناثرت حبات العرق على وجه أبو البدين وهو يتلمس الناي . وقد جعلتنى عصبيته جريئاً «لو أعدتنا إلى بيتنا فإن أهلى سيكافئونك مكافأة مجزية ياسيدى . سأقول لهم كيف أنك أنقذتنا» .

رفع «أبو» يديه فى الهواء . «لم يكن ينبغى أن أشتريكما من هذين الوغدين» والتفت إلى الرجل الآخر ، «أتا» ، إذا كانا

يكذبان ، ولكن الناي والتمثال أشانتيان» . وفحصنا جيداً أنا وكويسى ثانية . لو أنكما مثل ما تقولان فسوف يلوموننى على متاعبكما» .

«إذا أعدتنا إلى أسرتنا ، فسوف تكافأ» . بدأ صوت كويسى يخبو لقد خاننا عبدنا أويونج . لا بد أن تعرف أسرتنا» . وأضفت «أرجوك أن تساعدنا» .

حك «أبو» يديه معاً بعصبية . «إذا كنتما تقولان الحقيقة ، فأنا لا أريد أن يلومنى أحد لشرائكما» .

قلت : «سيدى ، سوف نقول لأهلنا أنك أنقذتنا» .

فحصنا الرجل الآخر «آتا» جيداً «أثوابهما ممزقة وقدره ولكنها منسوجة على نحو رائع ، وبشرتهما ناعمة صحية» . وعندئذ سند آتا يده على كتفى أبو : «أظن أننى أصدقهما» .

قال أبو : «ربما أنهما يخدعاننا ولكن اسمع يا آتا ، عندى فكرة أعد الفتى الأصغر إلى أسرته وإذا كانت قصته صحيحة فيمكنهم العودة وأخذ الأخ الأكبر . وسوف يلقي معاملة حسنة . سأعطيك نصيباً عادلاً من المكافأة» .

ظل «آتا» صامتا لحظة . «لا ، أنا لا أريد أن أتورط فى هذا ، دعهما يذهبان» . مسح أبو وجهه البدين المبلل بالعرق وقال :

«ولكن أفترض أنهما يحاولان خداعنا . لقد أعطيت بندقية جيدة ثمننا لهما . وسوف نقبض مقابلهما ثمننا غالياً عند الساحل» . قال آتاب باشمئزاز :

«أنت لا تزال نهماً أكثر مما يجب . لن تتركهما يذهبان فى حالة وجود مكافأة فعلا . أنت لا تريد أن يضيع عليك الذهب الأثانتى» .

«وتجارة العبيد هذه مع الأ جانب البيض ستكون سبب هلاكك يا أبو» .

«ماذا ، نحن مثل الإخوة أنت وأنا ، أنت تعرف أنى لا أترك نفسى ليخدعنى أحد . ذلك هو السبب أننى رجل غنى . أنت تعيد الطفل إلى أسرته . سيثقون فيك لأنك لست تاجرًا . وأى مكافأة تأتى إلى سأقتسمها معك» .

«أنا لست مهتمًا بالمكافأة ، سأساعدك هذه المرة ، ولكن الحذر واجب . نجارة العبيد هذه مع البيض شىء فظيع ولا يجب أن يكون لك تعامل فيها» .

قدم إلى يده وساعدنى على النهوض ولكنه تكلم مع أبو «عليك أن تتركهما يذهبان هذا هو ما يجب أن تفعله» .

لوح «أتا» بيده فى سخط وعندئذ خاطبنى «أرى أن يأخذك أحد إلى أسرتك وبعد ذلك أخبرهم ليأتوا هنا ويأخذوا أخاك» .

اعترضت : «أريد أخى معى» .


فى الحال بدأ «أبو» ينزع القيود من رجلى وطمأننى : سوف أعتنى بأخيك جيدًا .

مسحت بيدى قدم كويسى أخى وفعل هو نفس الشىء قائلاً : كوفى . . سوف نلتقى مرة أخرى فى وطننا . . اذهب مع الرجل» .

لم أتحرك . « اذهب يا كوفى . لا تقلق علىّ سنكون معًا ثانية .
نهضت ببطء وأخذت بضعة خطوات نحو المدخل ولكنى نظرت
من خلفى إلى كويسى . أشار لى لأمضى فى السير . لم أرد أن
أتركه . وناديت وعيناي مملئتان بالدموع كويسى ! كويسى أرجوك » .
وأشار لى نحو المدخل وقال ثانية : « اذهب يا كوفى » وأعطانى
ظهره ودفن رأسه بين ركبتيه المرفوعتين ، ألقى نظرة أخيرة على
أخى وأخذت أسير متعثراً خارج المجمع .

الفصل الخامس

أغنية كوفى

 مشينا مسافة قصيرة قبل أن نصل إلى قرية أخرى . ونظرت بانتباه شديد للطريق الذى أخذناه ، حتى أستطيع تذكر كيف أعود ثانية لكويسى . وذكرتني رائحة دخان الخشب الجميلة بوطنى . ولكى أمنع نفسى من البكاء أخذت أفكر فى «اوپونج» وكم أبغضه ، فقد كان من السهل أن أفكر فى الذين أكرههم من أن أتذكر أولئك الذين أحبهم .

دخلنا مجمع بيوت كبير ، وكان الأطفال فيه يضحكون وهم يلعبون فى المساحة المفتوحة فى أحد المنازل كان القمر بدرًا مشرقًا يضىء المجمع وكأننا فى ضوء النهار . جلست مجموعة من الفتيات يتحدثن تحت شجرة كبيرة . لم يكن هذا سجنًا للعبيد ، ولكن قرية حقيقية ذكرتني بوطنى . وفكرت فى أمى ، وأختى ، وكوامى ، ومانو . كنت خائفًا ووحيدًا ، ولا أحد يخفف عني . ظننت أن هذا الرجل «أتا» خائفًا مثل اوپونج وأنه لا يريد أن يساعدنى ، ولكنه كان يخطط لبيعنى عند الساحل مقابل مبلغ كبير .

ولكن سرعان ما هدأت مخاوفى ، فعندما ذهب الرجال إلى كوخ حمام كبير خارج مجمع البيوت ؛ طلب منى «أتا» أن أبقى معه فى بيته ، ونادى زوجته «أچوا» التى كانت امرأة طويلة وجميلة ، ذكرتني عيناها الضيقة المشرقة بأمرى وقال لها : «سوف يبقى معنا إلى أن أستطيع إعادته إلى أسرته» .

ابتسمت لى بطيبة وقالت : « كم هو صبى وسيم » شعرت بالراحة ، معها وأخبرتها بقصتي سريعاً وهى تأخذنى إلى حمام صغير مرفق ببيتها ، وقالت : « أنا أعرف والدك . . إنه رجل طيب وعادل يساعد قومه » .

انصرفت «أچوا» ، وجلستُ القرفصاء أمام حوض ملئ بالماء وغسلت نفسى . وأحضر لى خادماً قماشاً نظيفاً لألفه حول نصفى الأسفل . وربطت التمثال الذهبى حول خصرى ، وعلقت الناي بإحكام وأنا أتبع الخادم إلى بيت السيدة .

تناولنا وجبة لذيذة المذاق من حساء الخضراوات ، ونحن جالسون على حصير من جلد الماعز . كان أول طعام حسن تناولته منذ أن اخططفت . لمحت «أچوا» فلوتى بجانبى والتقطته . «إنه جميل» .

«طلب والدى أن يُصنع من أجلى» .

«اعزف لى يا كوفى» .

أغمضت عينيها ، بينما كنت أعزف أغنية لى وعبرت فيها عن أحزان قلبى . عندما انتهيت فتحت عينيها ، ونظرت إلىّ وقالت : «أنت مثل طائر صغير يا كوفى» .

ولأنى كنت مُنهكاً ؛ نمت نوماً عميقاً ولكنه مضطرب فى كوخ صغير مع «أچوا» وأبناء «آتا» . وعندما استيقظت فى الصباح التالى ، ظننت للحظة أننى فى بيتى . وبعد ذلك تذكرت كل ما حدث فى اليوم السابق ، ولم أكن أريد أن أفتح عيني . «كويسى

المسكين» . أخذت أصلى وأدعو أن يكون بخير مع ذلك التاجر
البدين الجشع .

تقلبت على الحصيرة حيث كنت أرقد لأتأكد من أن التمثال
الذهبي لا يزال فى كيسى وأن الناي بجانبى . فقد كانا كل ما تبقى
لى من والدى . لم أكن أستطيع أن أفقدهما . كان أحد الأولاد
النائمين فى الكوخ هو ابن «أجوا» الأكبر . وكان يكبرنى ببضع
سنوات . «تعال ، أمى أعدت وجبة الصباح لنا» قال وهو يبحث فى
سلة ضخمة بجوار حصيرته : «يفترض أنك ابن زعيم كبير أليس
كذلك؟» .

قلت له «بلى» ولكنى لم أحب الطريقة التى كان ينظر بها إلى
فقد كان ملؤها الشك .

«أظن أن والدك لا يمتلك حتى حقل بطاطا واحد» قال ذلك وهو
يغادر الكوخ . كان الأولاد الآخرون قد غادروا من قبل . لم أهتم بما
يظن وصرفته من فكرى كغلام أحرق ، وتوجهت إلى كوخ
الاستحمام لأغتسل قبل تناول وجبة الصباح .

وكان المجمع - الذى وجدته أكبر مما تصورت فى البداية - يعج
بأنشطة الصباح . جلس الأطفال خارج بيوتهم يأكلون العصيدة .
كان هناك ستة منازل مصطفة حول ساحة كبيرة . كل بيت كان له
ثلاث جوانب والجانب الرابع من كل بيت يفتح على الساحة .
وكان هناك عمود متشعب مُقام خارج أكبر البيوت . وفى أعلى
العمود كان هناك إناء كبير للقرايين المقدمة للإله نيامى .

دخلت فتاة صغيرة تحمل عصيدة وشايًا إلى البيت الكبير الذى فى الوسط ، وملحق به بيت صغير يضع فيه صاحبه مقتنياته الدينية ، كان بيت والدى مبنيا بنفس الطريقة . لابد من أنه كان بيت «آتا» وكانت البنت على الأغلب إحدى بناته .

لو كان له زوجات بجانب «آچوا» أو أبناء متزوجون وبنات متزوجات ، فالبيوت الأخرى على الأرجح كانت بيوتهم . وكانت هناك مخازن مكدسة بالبطاطا ، وحظيرة للماعز والخراف . ثم أعدت الطاهية الإفطار وسط المجمع . لقد كان «آتا» رجلاً ثريًا .

لمحت أبناء «آتا» يقفون مع الرجال الذين استأجرهم . كانوا جميعًا ذاهبين للعمل فى مزرعته ، وحاولت أن أحدد أى البيوت كان بيت «آچو» ، نادتنى من ساحة البيت ، عندما دخلت بيتها أشارت إلىّ لأجلس جوارها وناولتنى قصعة من العصيدة .

كانت الغرفة التى أكلنا فيها مفتوحة على الفناء وكانت كبيرة وطلقة الهواء مثل غرفة الجلوس فى بيت والدتى . كان هناك عدة سلال لحفظ الملابس فى أحد الأركان ، وحصائر زرقاء زاهية على الأرض الطينية الحمراء . وكان بالغرفة عبير ورود من خشب معطر موضوع فى النار ، مثلما كانت تفعل والدتى تمامًا ، من أجل أن تعطر الهواء .

انتظرتها باحترام حتى تتحدث .

سألتنى : «هل نمت جيدًا؟» .

«كلا ياسيدتى . لم أستطع أن أكف عن التفكير فى أبى

وأخى . وأخذت أفكر فى الكلمات المناسبة لأقولها لها . «سيدتى معذرة ولكن هل سيبدأ زوجك رحلتنا اليوم؟ .

لا يابنى ، لن يستطيع أن يعيدك ؛ حتى يكتمل قمر الشهر القادم . وذلك عندما ينتهى من موسم الحصاد ؛ لأن هذا وقت عمل ولا يستطيع الرحيل الآن .

سقط قلبى . «ولكن ياسيدتى لا بد أن أعود فى الحال . فأبى وأخى ماتا وباقى أعضاء الأسرة لا يعرفون ذلك . لا بد أن تقام طقوس الموتى» .

«كوفى . هذا ليس ممكنا . كن صبوراً سوف يعيدك زوجى . يريد أن يعيدك آمنا بنفسه ، ولكنه لا يستطيع أن يقوم الآن برحلة تستغرق ثلاثة أيام» .

بالرغم من أننى كنت أثق بها وبأنا ، إلا أننى كنت مغتماً وأشعر بالحنين لأسرتى .

أخذت رشفة من الشاى ، وقالت : «كوفى عندما تنتهى من تناول الطعام ، سأخذك إلى بيت أمو ، الطبال الأول لدى زوجى ، يمكنك أن تقضى بعض الوقت معه وتجعله يسمع أغنيتك» .

شعرت بالבוؤس عندما غادرنا منزلها ، ومجمع بيوت العائلة . كانت القرية مستيقظة وتعج بالحركة ، وكل ما رأيته كان يذكرنى ببيتى أنا . كان الناس يتركون بيوتهم ليسيروا إلى مزارعهم . ولحقت خزافاً فى فنائه يشكل بعض الطين . وأمكننى التعرف فى الحال على صائغ القرية بأساوره وخلاخيله الكبيرة الذهبية ، وهو يغادر مجمع بيوته ويتبعه خادم .

بينما كنا ندخل مجمع بيوت الطبال ؛ مرت بنا مجموعة من الفتيات والنساء يحملن صرر قماش وأوان فخارية على رؤوسهن . كنت أعرف أنهن ذاهبات على الأرجح لبيع بضاعتهم ، وكان ذلك يعنى أن هناك سوقًا مجاورًا .

قضيت اليوم فى بيت الطبال ، أنظر إليه وهو يصنع طبله تتكلم . ولكن عقلى مع ذلك كان يفكر فقط فى الأشياء الفظيعة التى حدثت . جلست وانتظرت الشمس لتغرب ، حتى أعرف الاتجاه الذى فيه بيتى . إذا كان «آتا» غير رأيه بشأن مساعدتى ، فسوف أجد الطريق إلى بيتى بنفسى وأحصل على العون من أجل «كويسى» . فأنا ابن رجل عظيم وإذا كان على أن أغادر وأجد طريقى بنفسى ، فسوف تحمينى روح أبى . لم أكن بحاجة إلى «آتا» أو أى أحد آخر . ارتفعت روحى المعنوية ووضعت الناي على شفتى وعزفت أغنية سعيدة .

عندما تركت بيت الطبال لأعود لبيت «آتا» ، كانت الظلال الطويلة التى تلقيها شمس الغروب تنتشر فى اتجاه بستان الأرز . وعندئذ عرفت الطريق لقريتى .

بعد أن أكلنا ؛ طلبت منى «آچوا» أن أعزف على الناي . كان ساكنو المجمع كله قد تجمعوا فى قسم «آتا» من الساحة . وكان هناك بعض الأطفال والأعضاء الكبار من العائلة فى غرفة جلوس «آتا» التى تطل على الساحة . كان آتا وآچوا يجلسان على أرائك مبنية

فى الحائط ومغطة بجلود الفهود وجلود الحيوانات الأخرى . وكانت
الحُصُر الزرقاء والحمراء والبرتقالية الداكنة ، تزين الأرض الترابية .

وقفت عند المدخل حتى يستطيع هؤلاء الذين بالداخل والخارج
أن يسمعونى . وبينما كنت أعزف ظهرت النجوم وأخذ الأطفال
يضحكون ويرقصون وتألقت عيون النساء كالذهب ، عزفت أغنيتى
أنا ولم تكن نغمة سمعتها من قبل أو علمها لى «أويونج» . عزفت
الفرحة التى شعرت بها فى قلبى ، عندما عرفت أننى سرعان ما
سألحق بأسرتى . قال لى «آتا» : « ليتك كنت تستطيع أن تبقى
وتكون عازفًا لى» . وعندئذ نظر إلى ابنه ذى الوجه الشكس .
«بينما أنت هنا يا كوفى ، أريدك أن تعلم «كواكو» كيف يعزف
مثلك . فهو يعرف أغنية أو اثنتين فقط» .

قلت لنفسى : ربما يسقط المطر فى كل مرة يعزفهما .

ابتسمت «أجو» قائلة : «تلك فكرة رائعة» .

لم أنظر إلى وجه «كواكو» ، لأنى كنت متأكدًا أنه كان ينظر إلى
شذراً .

وسأل والده : «هل ذلك يعنى أنه ليس علىّ أن أعمل فى
الحقول؟» .

بالطبع عليك أن تعمل ! كوفى يستطيع أن يعلمك فى المساء
عندما تنتهى من عملك .

«لماذا ليس عليه أن يعمل؟» قال وهو ينظر بغضب فى اتجاهى .

«إنه ليس ابنى . أو خادمى ، أو عبد عندى ، إنه ضيف فى بيتنا» .

لم يقل «كواكو» شيئاً بعد ذلك ، ولكنى كنت أعرف أنه كان غاضباً ويشعر بالخزى . ضحكت إحدى أخواته ، وطلب منى الجميع أن أعزف أغنية أخرى . لقد كان «كواكو» هو الوحيد الذى لا يبتسم فى اتجاهى .

كنت أكثر هدوءاً ومرحاً تلك الليلة ، وبينما كنت راقداً أعلى حصيرتى ، أسمع الأولاد وهم يغطون فى نومهم ، اتخذت قرارى . لن أستطيع الانتظار حتى يأخذنى «آتا» إلى أسرتى ثانية . كان كويسى يحتاج المساعدة . وتحتاج أسرتى أن تعرف أن الوالد ومانو قد قتلوا . قالت «أجوا» إنها رحلة يوم ونصف فقط من هنا . سوف أغادر مبكراً فى الصباح قبل أن تصبح الديوك وأجد الطريق إلى بيتى .

الفصل السادس

البحث

أيقظتنى زقزقة الطيور والغربان الناعبة . كان الأولاد قد ذهبوا جميعهم . لقد استغرقت فى النوم أكثر من عادتى . وبسرعة نهضت واختلست النظر خارج الكوخ . لم يكن أحد هنا أو هناك وعلى الأرجح كان «كواكو» وإخوته فى بيت والدتهم يتناولون الإفطار . مازال بإمكانى أن أغادر بدون أن يرانى أحد . تحسست فخذى ، لأتأكد أن الكيس لا يزال هناك . وبعد ذلك بحثت عن الناي الذى كنت أضعه بجانبى على فراشى ، لم أجد الناي . لذلك تحسست تحت الوسادة ، لم يكن هناك . أخذت أبحث حول الغرفة ، لقد ضاع الناي ! .

رفعت المرتبة القش عن الأرض ، وألقيتها كالمجنون ، فى ركن ، وبحثت عنه تحت وسادة «كواكو» ووسائد الأولاد الآخرين . أخذت أبحث فى السلال التى يضعون فيها ملابسهم ، دون أن أهتم أننى ألقى بالصنادل والأثواب فى أرجاء الغرفة .

كنت أعرف أنه هناك . «كواكو» كان يخفيه محاولا مضايقتى وأخذت أبحث فى أشياءهم مرة ثانية . لم أجد الفلوت . أسرعت خارج الكوخ وبدأت أحفر فى الأرض التى أمامه . ربما دفنه ليخدعنى .

مرت بى ابنة «آتا» وهى فى طريقها لتأخذ الإفطار لوالدها .

وضعت قصعة مليئة بالعصيدة على الأرض ، وجلست القرفصاء بجانبى «ما الذى تفعله؟» .

صحت : «نايى ، نايى ضاع وأعرف أن أحد إخوتك ... على الأرجح كواكو قد أخذه» .

همست لى : «أنا أعرف أين فلوتك» .

أمسكت بكتفيها النحيفتين حتى كادت تقع .

«أين؟ قولى لى» .

لكنك لن تقول أننى أخبرتك؟

انتحبت بيأس «لا . أرجوك» .

كواكو ذهب إلى السوق لبيعها «اشيرو» - لأحد التجار - .

وبدون فكرة أو كلمة أخرى ، أسرع خارج مجمع البيوت ، ربما أستطيع أن ألحق به قبل أن يصل إلى السوق ، وجريت إلى ما بعد مجمع بيت الطبال ، ثم إلى الطريق ، حيث رأيت النساء ذاهبات للسوق اليوم السابق . وكان موكب نساء السوق هناك ، وبعضهن مع أطفالهن يسرون أسفل الطريق ، ويضعن السلال وصرر الأقمشة على رءوسهن فى اتزان ، كالمملكات يرتدين تيجاناً ثقيلة .

اندفعت عبر جانب الطريق ، متتبعا صفوف النساء ، وبعض الرجال المتجهين إلى السوق . وعندما وصلت السوق الكبير المزدهم ، تذكرت الاحتفال فى كوماسى . كان السوق قد دبت فيه الحياة للتو .

كان بعض النساء يفرشن سلال البطاطا والبقول والحبوب
والبطاطس والأطعمة الأخرى على الأرض أمامهن . كانت أخريات
يعرضن صُرر الأقمشة المنسوجة بألوان الأرض والسماء .

أين سأجد هذا التاجر «شريف» بين بائعى السوق وصفوف
أكشاك البيع؟ أخذت أجرى من كشك لكشك ومن بائع لبائع
أسأل عن تاجر اسمه شريف . وكانت الإجابات الوحيدة التى
تلقيتها : هى لم أره اليوم ، أو لست متأكداً أين هو» .

أوشكت على البكاء عندما أدركت أننى ربما لن أرى نايبى ثانية .
وكدت أتخلى عن بحثى عندما رأيت كشكاً كبيراً يمتلىء بالطبول ،
وكراسى الأشانتى ، والبنطلونات الواسعة والكابات الصغيرة من
المغرب والأساور النحاسية والفضية وصرر الأقمشة .

كانت فتاة فى مثل سنى ، وعيناها مثل قمرين أسودين ، تطوى
بإتقان قماشاً أبيض منسوجاً على نحو رائع فوق حصيرة على
الأرض خارج كشك البيع . كانت ترتدى ملابس تشبه الملابس
العربية ورأسها ووجهها مغطى بشال أحمر داكن ، يظهر عينيها
السوداوين الجميلتين .

سألتها : «هل تعرفين بائعاً اسمه «شيرو»؟» .

قالت بلغة الأشانتى الصحيحة : «شيرو هو صاحب هذا
المتجر» .

سألتها وأنا أنظر بلهفة إلى كل السلع التى أمام الكشك : «هل
جاء غلام هنا لبيع ناياً؟» .

بدأت ترتب الأساور النحاسية بجوار القماش .

لم يأت أحد هنا .

«أين شيرو؟» .

«لا أعرف ولماذا تسأل أسئلة كثيرة هكذا؟» .

صحت بغضب : «أريد نايبى!» .

«لا أعرف أى شىء عن نايك ولا تصيح فى» .

وسارت إلى مؤخرة الكشك ، وتركتنى أقف هناك وذراعى مطويان . لابد أن شريف هذا سيأتى إلى كشكه فى وقت معين . سوف أنتظره .

عادت الفتاة ، تحمل ملء ذراعيها قماشاً ، منسوجاً بالأزرق والأصفر فذكرنى بالثوب الجميل الذى كان والدى أعطاه لى . سألتها : متى سيعود شيرو؟

قبل أن تستطيع أن ترد قال صوت : «أنا عدت ، من أنت؟» . استدرت لأجد رجلاً عجوزاً نحيفاً وقوياً ذا عينين ضيقتين . «إننى أبحث عن نايبى . لقد أخذه منى غلام اسمه «كواكو» وقالوا لى إنه باعه لك» .

«لى؟ وهل أنا التاجر الوحيد فى هذا السوق؟» .

ثبّت عينيه فى عينيّ فجعلنى أشعر كأنى مذنب بشىء . حولت عينيّ عنه ونظرت إلى الفتاة التى كانت لا تزال ترتب بضائع شيرو . ومد يده فى كيس كان يحمله .

«هل هذا نايك؟»

صحت : «هو ذا» وأنا أمد يدي نحو الناي .

دفع ذراعي بعيداً . كانت البنت منشغلة بترتيب الأسورة كأنها لا تعيرنا انتباهاً .

ذلك نايبى : أعطاه لى والدى ، وتدفقت قصتى من فمى بنفس سرعة الدموع التى انهمرت على خدى .

قال شريف : «يمكنك أن تشتري الناي منى» .

«ولكنه نايبى . كواكو سرقه منى» .

«لا يهم . أنا دفعت مبلغاً كبيراً فيه . وقد تكون كاذباً بارعاً تحاول أن تخدع رجلاً عجوزاً» .

تنهدت وقلت : «ولكن ياسيدى هذا نايبى . كل ما قلته لك صدق» ومددت يدي إلى مئزرى وأخذت التمثال الذهبى ، هذا كل ما معى .

فأخذ شيرو التمثال وفحصه بعناية «إنه لا يساوى الكثير . ليس له قيمة مثل الناي ، إنه مجرد تمثال ، وأعاده إلى ثانية» .

قلت له : إنه ذو قيمة بين أهلى إنه يعنى «لا تندم على ما حدث» .

ابتسم التاجر : «هذه حكمة جيدة ، وهذا هو السبب فى أننى لن أبادله بالناي ، لأنى بالتأكيد سأندم على ذلك ، يمكنك أن تعمل عندى فترة حتى تكسب ما يكفى لتدفع ثمنه» .

هزرت رأسى : ولكنه نايبى . لماذا يكون على أن أشتري شيئاً هو فى الأصل ملك لى؟

كيف تثبت أنه ملكك؟
سأعزف عليه من أجلك .
جلس القرفصاء أمام بضائعه والتقط الفلوت .
«طفل ساذج ، ذلك ليس دليلاً ، أى موسيقي ماهر يستطيع أن
يخرج نغمات من هذا الناي» .
أسرعت بالرد : «ليس مثل النغمات التى أعزفها» .
ألا تعرف «كواكو» ، الغلام الذى باعه لك؟
«كلا» .

«إنه يعرفك وقد أخبرتنى أخته أنه سوف يبيع الناي لك» .
«الجميع يعرفنى ، فأنا أكبر تاجر فى هذا السوق وفحص الناي
بعناية . إنه مصنوع جيداً يمكن أن أحصل على مبلغ كبير ثمناً له ،
ولكنى لن أبيع له لأحد ، سوف أبيع فقط لك بالثمن الذى دفعته فيه» .
جلست أمامه وكأنى أنا أيضاً رجل ، أخذت أتفحصه بعناية
ورأيت عملات ذهبية فى عينيه .

قلت له : «سيدى إذا أعدت لى نايبى وأعدتنى أيضاً إلى أسرتى
فسوف يعطونك ذهباً ، قصتى حقيقية فوالدى زعيم عظيم ولدينا
كثير من الذهب .

حملق شىرو فى كأنه يستطيع أن يقرأ أفكارى . «أنا رجل
مشغول وليس عندى وقت لأعيد أمراء أشانتيين إلى أسرهم .
ونادى على الفتاة وأمرها «أما ، أحضرى لى كوباً من الشاي» .

إذن سوف تعمل عندي مقابل أن تسترد نايك .
فكرت ربما ينبغي أن أعود وأخبر «آتا» بما فعله «كواكو» ولكن إذا
مشيت فسوف يبيع شارو الناي بالتأكيد .
قلت : «حسنًا سأعمل عندك» وأحنيت رأسي حتى لا يرى
الغضب في عيني .

أحضرت «أما» الشاي لشارو ، ونظرت إلى بعطف بينما أخذ
شارو فنجاناه ووقف وقادني إلى مؤخرة كشكه . ووضع الناي في
صرة حتى لا يراها المشترون . وبعد ذلك أشار إلى كومة من
القصعات النحاسية الصفراء وناولني قطعة قماش وقصعة مملئة
بالزيت . «نظف هذه» .

جلست وبدأت ببطء أمسح إحداها . ومن زاوية عيني رأيت
شارو يربط الصرة بإحكام ويعقدها عدة عقد ويلقيها فوق كتفيه
النحيلتين وقال : «لا تقلق ، لن أبيعها ، ومع ذلك سقط قلبي عندما
خرج ومعه كنزى . وسرت إلى مقدمة الكشك حيث كانت الفتاة
تعرض لعدة زبائن بعض الأقمشة ، وجلست القرفصاء أمام
الكشك مثل خادم عادي أو عبد . وواصلت تنظيف القصعات
حتى بدأت الأتربة والخدوش الداكنة تختفى . وسوف يظل أبي
يحرسني ، ويحميني ، وسأسترد نايمي ثانية من «شارو» وسريعًا
سأعود مع أخي إلى بيت أسرتي .

أراحت الضحكات العالية من نساء السوق على بُعد بضعة
أكشاك روحى المضطربة وذكرتني أصواتهن السعيدة المرححة بأمي

وأختى «أفوا» وتخيلت كيف ستضحك كل منهما وتغنى عندما يدخل «كويسى» وأنا عبر بوابات مجمع بيتنا .

لحت شكل شخص طويل ومألوف يتألق فى ثوب أزرق وسوار ذهب يغطى ذراعه . ولكن وقفت أمامى سيدة تحمل سلة كبيرة ممتلئة بالبطاطا والخضراوات ، فلم أستطع أن أراه . ووقفت لألقى عليه نظرة أفضل ، ولم أكد أصدق عينى . كان هذا هو «أوپونج» بساقيه المتباعدتين قليلا ، ويداه على فخذه ، يبتسم ويتحدث لامرأتين . وبسرعة تحركت خلف الكشك حتى لا يرانى ، وظللت أراقبه بينما أخذ قلبى يدق بسرعة خوفاً وغضباً . . كيف يجرؤ أن يكون مبتهجاً هكذا بعد ما فعله؟

الفصل السابع

الهروب

تركت الفتاة زبائنها وتبعتنى إلى خلف الكشك .

سألتنى «ماذا بك؟» .



فتحت فمى لأتحدث ولكننى كنت أرتجف فقط . وكانت عيناها
مثل قمرين أسودين ناعمتين كالحرير . «هدئ من روعك . . دعنى
أنتهى من الزبائن وبعد ذلك يمكن أن تقول لى ما حدث» .

لقد أعادت إلى رؤية «أوپونج» كل آلامى ورعبى جلست فى
ركن من الكشك ودفنت وجهى فى ركبتى المرفوعتان وسرعان ما
عادت الفتاة .

سألتنى : «ماذا أفزعك؟»

قلت : «رأيت اوپونج . الرجل الذى تسبب فى قتل أبى»
ووصفت لها شكله وماذا كان يرتدى .

أنا أعرف الرجل ذا الثوب الأزرق . واسمه چيم وليس أوپونج .

أصررت : إنه «أوپونج» .

فقلت : «كلا إنه چيم . وهو تاجر غنى من الشمال . الجميع
يعرفونه . لقد جاء هنا منذ يومين فقط والذهب يتدفق بين يديه كما
يتدفق ماء النهر» .

قلت : «أنا أعرفه طوال حياتي ، باسمه أوبونج . لا يهمني ماذا يسمى نفسه الآن . لقد حصل على الذهب مقابل قتل والدي . تلك هي الطريقة التي أصبح غنياً بها» .

بدأت أفهم أين اختفى أوبونج حتى اليوم السابق لوصولنا إلى كوماسي . لقد كان يعد خطته ويتظاهر بأنه تاجر .

سألتها وأنا أرتعد خوفاً على حياتي : «هل يعرفه؟»

«لقد تحدثا ولكنهما ليسا صديقين» .

«هل يأتي هنا ليزور شارو؟» .

«كلا ، لقد مر هنا مرة واحدة فقط ولكنه تحدث إلى شارو عن تكوين قافلة من العبيد لبيعها عند الساحل» .

«لا بد أن أبتعد عن هنا قبل أن يراني ، ولكن لا بد أن أسترده الناي» .

قالت «أما» : بالتأكيد حياتك أهم من الناي» .

قلت : «الناي هدية من أبي العزيز . لا بد أن أخذه» .

«إذن لا بد أن تبقى مختبئاً وراء الكشك وتكمل هذا العمل لشابو . سوف يعيد إليك الناي كما وعد» . وهدأت قليلا .

مضى اليوم بطيئاً وأنا ألمع وأمسح « القصصات » والفوانيس النحاسية خلف الكشك وأنا أسمع «أما» تخدم الزبائن . وكنت أجفل بعصبية كل مرة أظن أنني أسمع وقع أقدام تقترب . وعندما

شعرت أنى لا أستطيع أن ألمع «قصعة» أخرى جاءت الفتاة خلف الكشك وأغلقتة لوجبة منتصف اليوم .

طمأنتنى قائلة : «شابولن يعود الآن . إنه عند الأكشاك فى سوق ميمندا» جلست أمامى وناولتنى «قصعة» ماء لأغسل يدى . وفعلت نفس الشئ .

وأضافت : «لا تقلق بشأن أوبونج سوف أبقىك مختبئاً فى أمان» .

نظرت إليها وهى تعد «الملاجيت» وهو طعام من السمك المسلوق وحفنة من الذرة والعجين وزيت النخيل وتعجبت من هذه الفتاة التى ترتدى ملابس مختلفة ولكنها تتحدث لغة الأشانتى بإتقان . سألتها وهى تناولنى الطعام : «لماذا تساعدينى؟» .

كان وجهها جميلاً مثلما تخيلت . كانت شفتيها ممتلئتان وأنفها مثل تل يرتفع قليلاً فوق عظمتى الوجنتين ، وخمنت أننا كنا فى نفس العمر .

«أنا لا أنتمى إلى شابو ، ولكننى مثلك ، فقد سرقونى من قرىتى . اسمى «أما» وأنا من الأشانتين أيضاً» .

أخذت قضمه من الطعام : «أنا لست من عائلة ملكية مثل عائلتك ، فعائلتى من المزارعين وكانت قرىتنا فى مكان بعيد عن المملكة . كنا نعيش فى سلام مع جيراننا» .

جالت الفتاة ببصرها بعيداً وهي تحكى حكايتها .

«دأب صيادو العبيد على الإغارة على القرى المجاورة . وأثناء النهار ، عندما كان الكبار بعيدين فى مزارعهم ، كنا نحن الأطفال لدينا مهمة تسلق الأشجار ، بحيث نستطيع أن نرى أى شخص يقترب من القرية . كان علينا أن نصيح صيحات طيور معينة كإشارة للكبار بأن غرباء قادمون .

قدم كبار السن المساعدة أيضاً بأن ملأوا الطريق إلى قريتنا بإبر مسمومة . ونحن الأطفال كنا نحب مهمتنا التى كانت أفضل من إحضار الماء وحطب الوقود . كنا نغنى ونلعب على الأشجار ، ولم يأت أحد أبداً ليضايقنا .

«وفى يوم من ذات الأيام رأيناهم . . . عصابة من الرجال من على بعد قادمون من التلال . وصرخنا بصيحات طيورنا وجاءت أمهاتنا وأباؤنا من الاتجاه المعاكس ومعهم مناجلهم القصيرة فى أيديهم لملاقاة الغرباء . ولكن المناجل التى يستخدمونها فى قطع سيقان النباتات فى الحقول لم تكن لتصمد أمام بنادق الغرباء .

تسمم عديد من الرجال بالإبر المسمومة ، ولكن ذلك لم ينفع كثيراً . وحاولت أن أجرى لأمى وأبى ولكنى أسرت مع أخى . كنت أسمع فقط صرخات وصيحات لقد ضرب الغزاة رجال قريتنا وقيدوهم ، وقتلوا من قاتلوهم بضراوة .

«ربطوا أمى بالسلاسل مع النساء الأخريات . وذهبنا نحن الأطفال مع مجموعة من الرجال والكبار مع مجموعة أخرى .

وأُحرقت القرية . لا أعرف ماذا حدث لجداطنا وأجدادنا الكبار . وقد رأينا شروق الشمس وغروبها خمس مرات قبل أن نأتى إلى سوق العبيد . كنا متعبين وواهنين وبالكاد كنا نستطيع السير على أقدامنا الدامية .

«رأيت رجالاً بيضاً فى تلك السوق . وقد اشترى أحدهم كل الأطفال فى قريتي ، بما فيهم أخى . أما أنا فقد اشترانى شابو . كنت مريضة جداً وقد اشترانى مقابل بضع عملات من الصدف الأصفر . كان يريد فقط عبداً ولداً أو بنتاً ليساعده فى السوق .

«وأنا مع شابو وأسرته منذ عام حتى الآن ، وأنا أحلم بعائلتي ، ولكنى أعرف أننى لن أراهم ثانية أبداً» .

وبدأت تبكى ، وحبست دموعى وأنا أمسح على ظهرها بيدي ، مثلما كانت أُمى تمسح ظهرى عندما كان شىء يضايقنى .

وقالت أنه يريد أن يزوجنى لأحد أبنائه عندما أصل سن الزواج» .

«وأنت لا تريدين أن تتزوجى ابنه؟» .

«لا ، ولكن ليس لى أن أختار ، فقد ضاعت كل أسرتى . وليس لى أسرة . وقد تحطمت عشيرتى كلها مع قريتي . وبعض الناس يقولون إننى محظوظة لأننى لم يأخذنى الرجل الأبيض ويضعنى فى بيته الذى يتحرك على الماء . وقد سمعت أن هؤلاء الناس يطهونهم ويأكلونهم ولا أحد يسمع عنهم ثانية أبداً» .

«هل هم أشرار هكذا؟» لمست ذراعها وأنا أقول لها : «أما . عندما أسترده الناي سأغادر هذا المكان . ويمكنك أن تأتي معي . سوف ترحب بك أسرتي في قريتنا» .

«ولماذا سيفعلون هذا من أجلى؟» .

«لقد أحسنت إلىّ وأنت من الأثانتى وسوف يعاملونك كابنتهم» . وأخذت آخر قضمة من الطعام وقلت لها : «وربما بعض أفراد عشيرتك عادوا إلى قريتك بعد أن غادرها المغيرون» .

أشرق وجهها : «نعم . وربما أمى وأبى فروا من مختطفهم . هل تظن أنهم في القرية؟» .

«يمكن أن يكونوا . ربما عادوا ويبحثون عنك الآن» .

ابتسمت بلطف وهي تقول : «أنت أكثر ودًا مما اعتقدتك في البداية . . ما اسمك؟» .

«كوفى» .

نهضت وهي تقول : «يجدر بك أن تعود للعمل يا كوفى حتى يعيد شابو الناي إليك» .

«أما ، هل ستهربين معي؟ فسوف تساعدك أسرتي» .

تنهدت بعمق وغطت وجهها وقالت . «لكن لو وجدت قريتنا خاوية ، فلن أتحمل ذلك . سوف أفكر في الرحيل معك» قالت ذلك وصوتها يمتلئ بالشك .

«لا بد أن أرحل سريعًا . علىّ أن أخبر أسرتي أن «أويونج» هنا ،
وإذا بقيت طويلا ، فلا بد أنه سيراني» .

«ينبغي أن أفتح الكشك . ابق في الخلف هنا ، ابق بعيدًا عن
الأنظار» .

عندما مشت نظرت خلسة بعصبية من خلف الكشك ، ولكن
لم أر «أويونج» . كانت «أما» مشغولة بالبيع بينما أخذت أمسح وألمع
حتى صارت جميع «القصاصات» والأساور والفوانيس براقه .

عندما حان وقت الإغلاق ، وضعنا بضائع شابو خلف كشكه
وانتظرنا حتى وصل مع عدة أولاد صغار من الخدم . الذين يحملون
صرره ، ولكنه حمل الكيس الذي فيه الناي بنفسه!

انحنيت قليلا وأنا أقول له : «سيدى لقد انتهيت من التلميع» .
«رائع ، ولكنك لم تكسب ثمن الناي بعد . لدى مزيد من
العمل لك غداً» .

قاومت غضبى . هل كان ذلك الرجل العجوز يحاول أن يجعلنى
أعمل عنده للأبد؟ سرنا فى صمت إلى قريته التى كانت فى اتجاه
غروب الشمس ، عدة أميال من قرية «أتا» . كان لديه مجمع بيوت
كبير ، وبمجرد أن دخلنا لم أر «أما» فقد سارت خلال طريق مدخل
لبيت طويل مغلق من جميع الجوانب واختفت داخل البيت مع
النساء الأخريات وبنات الأسرة .

أكلت وجبة وحيدة بائسة وأنا جالس خارج الكوخ الذى كنا
سننام فيه . وتجاهلت ضحك وحديث الخدم من الأولاد . كانوا

يتحدثون لغة الفانتى وحاولوا أن يصاحبونى ولكنى تظاهرت أنى لا أفهم لغتهم .

لم أكن أريد التحدث لأحد سوى «أما» . وكنت أريد الناي . لا بد أن أستعيده حتى لو كان على أن أخذه من صرة شارو بنفسى .

فى تلك الليلة عندما كنا داخل الكوخ ، كنت أسمع غطيط الأولاد النائمين ، بينما كنت أخطط كيف سأعثر على الناي وأهرب به .

جرفنى النوم ولكنى قفزت مستيقظاً عندما هزنى شخص برفق .
«كوفى ، كوفى . أنا أما . استيقظ» .

جفلت : «ما الأمر؟» .

«ش ش» وضعت إصبعها على شفتيها وجذبت ذراعى . تأوه أحد الأولاد فى نومه بينما كدت أتعثرفوق آخر . وبحكم العادة تأكدت من أن التمثال الذهبى حول فخذى . خرجنا إلى الظلام خارج الكوخ . مدت يدها فى السلة التى كانت قد تركتها عند المدخل . «تفضل الناي . لعل الإله نيامى يسامحنى لأنى أخذت ما لا يخصنى ، ولكنه ليس ملكا لشارو أيضاً . إنه ملكك أنت» .

قلت لها : «أما ، أنت أروع إنسانة فى الدنيا . كيف استطعت . . .» .

وضعت «أما» إصبعها فوق شفتيها هامسة . «سوف أخبرك فيما بعد» . ولكن لا بد أن نرحل الآن . أنا قررت أن أذهب معك

ياكوفى» . وأشارت وراء جدران مجمع البيوت لخط لشعاع ضعيف من النور . «علينا أن نذهب من ذلك الطريق ، حيث تشرق الشمس» .

وثب قلبى داخل صدرى ، سوف أذهب لقريتنا .

«لا بد أن نرحل الآن قبل أن يستيقظوا» .

وضعت سلتها أعلى رأسها وأخذنا ننحنى فى ظل الأشجار ونحن نتجه نحو بوابة مجمع البيوت . وتركنا المجمع فى ظلام الفجر ومشينا بسرعة عبر القرية . وكان بعض الناس قد استيقظ لأننا كنا نشم رائحة الدخان من مجمعات البيوت الكثيرة حيث كان النساء يبدأن فى إعداد وجبة الصباح . كنا نسير بجوار الجدران حتى لا يرنا أحد . مع ذلك كنت سعيداً ، لأن حولنا لم يكن ظلاماً كاملاً بل ذلك الوقت ما بين الليل والنهار . لم نتوقف لنتكلم ، لأننا كنا نريد أن نبتعد أقصى ما نستطيع عن القرية قبل أن يكتشف شريف غيابنا . وعندما وصلنا بستان أشجار الأرز ؛ توقفنا فى النهاية لنستريح ونأكل ، بعد أن مشينا عدة ساعات . وكان «الملاجيت» التى أحضرتها «أما» فى سلتها لذيذة وبعد أن أكلنا حتى شبعنا تحدثنا .

وسألتها : «كيف حصلت على الناي؟» .

كان وجهها يبتسم وعيناها تتلأأ . «جاء ضيوف لشارو ، ولم يكن فى مسكنه ، ذهبت إلى غرفته وفتحت الصرة ، وأخذت الناي» .

«ألم تخافى أن يمسكوا بك؟» .

قالت وهى تخفض عينيها : «نعم ، ولكنى كنت أريد أن أساعدك لأنك كنت طيباً معى جداً» .

واستندت إلى جذع شجرة : «ولكن لو كان أمسكنى ؛ كنت سأقول إنى أعد البضائع مثلما أفعل عادة لكى أذكره بما لدينا أو نحتاجه» .

أخذت يدها الناعمة الصغيرة فى يدي ، وقلت لها : «أنت أشجع بنت فى المملكة وعندما نصل إلى قريتى سوف تعامللك أسرتى وكأنك ملكة» .

ابتسمت وهى تنهض وقالت : «أظن أننا يجب أن نواصل السير يا كوفى حتى إذا حل المساء وجدنا مكاناً آمناً ننام فيه» .

عندما بدأنا فى المسير تأكدت «أما» أن الطعام الذى كنا نحفظ به لنأكله فيما بعد مغطى بالقماش . ومشينا سعداء فى هواء الصباح الجديد النقى العذب وكان كلانا يثب جافلاً عندما يتحرك شئ وراء الشجيرات المجاورة . ولما كشف النسيم القوى الأوراق ظهرت مؤخرة أرنب تحت شجرة فضحكنا بارتياح .

قلت لها : «لا تقلقى يا «أما» نحن لم نتوغل فى الغابة ألا ترين كيف أن الأرض ممهدة حيث نسير وليست مكسوة بالشجيرات؟ فذلك يعنى أن الناس يسافرون على هذه الطريق والقرى قريبة» .

سألتني وهي تسرع خطواتها : «كيف تعرف ذلك؟»
«ذلك الشيطان أويونج . . علمني عن الغابة . إذا ظللنا نسير على
هذه الطريق ، فسوف نصل إلى إحدى القرى قبيل حلول الليل» .
أخذنا نسير حتى مالت الشمس ناحية الغروب . وبالرغم من
أنى تظاهرت بالشجاعة من أجل «أما» ، إلا أنى كنت خائفاً من
فكرة قضاء الليلة فى الغابة «سوف نشعل ناراً لنطرد الحيوانات
بعيداً عنا فربما يوجد بعضها قريباً منا» .

قبل أن يحل الظلام مباشرة ، وجدنا مكانا ينجدل أعالي
مجموعة من الأشجار القصيرة فتكونت مظلة من الأوراق . فقلت
«هذا يبدو مكاناً جيداً نبقى فيه أثناء الليل . وبعد أن وضعت الناي
على الأرض ، بدأت أجمع أغصاناً صغيرة لأصنع ناراً .
نظرت أما حولها وهي تشم . «أشم دخاناً من نيران الطهى» ! .
قلت : «إنها قادمة من هناك ، وأنا أشير إلى دغل من العنب
هناك قرية قريبة» .

فاقترحت : «دعنا نذهب هناك ونطلب المساعدة» .
«لا . ذلك ما يتوقع شارو أننا سنفعله . وسيكون متأكداً أنه
سيجدنا هناك . نحن آمنون هنا هذه الليلة» .
أعددنا النار وبنينا سياجاً من الأغصان والأوراق ، تحت الأيكة
الصغيرة من الأشجار . وبسطت «أما» رداءها على الأرض كغطاء
لنا نجلس عليه بينما تناولنا قطعة أخرى من «الملاجيت» . واستمعنا

إلى أصوات «صراصير الليل» والحشرات الأخرى . «لا تخافى يا
«أما» سوف يحمينا أسلافنا» .

وعندما ظننت أنى سمعت ضبعًا على بُعد ، التقطت الناي
وعزفت أغنية اعتادت أختى أن تغنيها . كانت أما تعرفها وغنت
معى . وأسكتت الموسيقى مخلوقات الليل التى تخيلت أننى
سمعتها وأزالت خوفنا . ولما غلب علينا النعاس رقدنا متجاورين
وسط السياج المؤقت ، ملفوفين برداء أما .

كان صوت قلبى الخافق بقوة أعلى من أصوات الليل . ولو لم
تكن «أما» معى كنت سأموت من الرعب .

وسألتها : «هل أنت خائفة يا أما؟» .

نعم يا كوفى : «وهل أنت خائف؟» .

قلت بهدوء : «كلا . . لست خائفًا» .

ومرت «أما» بيدها على شعرى مثلما كانت أمى تفعل .

وهمست : «أجدادنا يحرسوننا وسوف يحرس أحدنا الآخر» .

هدأتنى كلماتها ونمت نومًا عميقًا .

لمست الشمس وجوهنا كأنها يد دافئة ، فى الصباح التالى .
كانت «أما» لا تزال نائمة تتنفس بهدوء بجوارى . وجعلنى الهواء
النقى ونور الصباح وجو الصبحو ، وأصوات العصافير المغردة
والأصوات الخافتة من القرية المجاورة أشعر أننى أشانتى شجاع .
قلت فى نفسى باعتزاز لقد قضيت ليلة فى الغابة .

ذهبت خلف شجرة لأقضى حاجتى . وعندما عدت إلى المأوى كانت «أما» تجلس وتمسح عينيها . «آه كوفى عندما استيقظت ظننت أننى لا أزال عند شارو» . ومدت يدها داخل سلتها وأخرجت رمانتين حمراوين عصيرتين . «هاتان هما وجبة إفطارنا» . وبحث فى السلة «ولدينا قليل من «الملاجيت» باقٍ لليل» .

قلت بثقة : «ذلك كل ما سنحتاجه ، مع الفجر القادم سنكون قد وصلنا قريتي - أو واحدة من قرانا المجاورة» ، وأخذت قزمة أخرى من الثمرة ، وسنكون بعيدين فى أية قرية أشانتيه .

أخذ كل منا قطعة أخرى من الثمرة وشاهدنا العصافير وزوجًا من القروذ ذات اللون الأبيض والأسود تنتقل سريعًا بين الأشجار . العالم مختلف تمامًا أثناء النهار .

وقلت : «أتساءل ما إذا كان شارو يبحث عنا» .

أخذت «أما» آخر قزمة من ثمرتها وقالت : «ربما أنه بحث عنا لبعض الوقت ولكنى أظن أنه الآن قد كف عن ذلك ، وربما أنه وضع مكانى عبدًا آخر ليعمل فى السوق» .

التقطت الناي قائلاً : «أعرف أنه غاضب بسبب هذا الناي» .

«حسنًا ، إنه ليس له» .

نهضت قائلاً : «يجدر بنا أن نذهب الآن» .

طوت «أما» رداءها ووضعتة فى سلتها .

أخذنا نسير سريعاً على طريق يكثُر السفر عليه ، وتوقفنا مرة واحدة فقط لنلتقط بعض التوت البري ، وقالت أما سوف نستمع بالطعام مثل ملك وملكة بملاجيت بارد مجفف وتوت» .

أخذنا نسير ساعات عديدة وعندما اشتدت حرارة الشمس ، توقفنا لنستريح تحت شجرة ونأكل التوت الذى التقطناه فى الصباح . ورأيت منظرًا رائعًا ، وصيحتُ : «أما» ، انظرى» . «ما هذا؟» .

أشرت إلى شجرة أكاتا كبيرة على بعد بضعة أقدام منا ، انظرى على القصعات تحت تلك الشجرة . إنها مقلوبة وكل واحدة فوقها قطعة من الحجر .


أمسكت بذراعى «نحن بالقرب من قرية أشانتيه يا كوفى» . وقفت «أما» ببطء وسارت إلى الشجرة . كانت ابتسامتها مشرقة مثل الشمس . «القصعات المقلوبة عادة أشانتيه ، والناس يأتون هنا ليصلوا من أجل صحتهم والمحاصيل ويتركون القرابين تحت شجرة الأكاتا» .

أخذنا نرقص فى سعادة غامرة وقد وضع كل منا ذراعه فى ذراع الآخر فرحًا . وقلت بانفعال : «هيا نبحث عن القرية . نستطيع أن ننام هناك ولا نقضى ليلة أخرى فى الغابة» . وكانت أقدامنا وقلوبنا خفيفة ونحن نسير عبر الطريق . أخذت أعزف على الناي وكانت نغمة مرحة ، وارتجلت «أما» كلمات تتوافق مع نغمتى . وغنت «نحن عائدان إلى أهلنا ، الذين سيساعدوننا لنجد بيتنا» .

كنا قد مشينا فترة قصيرة فقط عندما توقفت عن الغناء ،
وقالت : «أسمع أصواتاً مثل أصوات أطفال يلعبون» .
سألتها وقلبي يفيض من الفرحة «أين؟» .
مباشرة ، وراء أشجار الأرز تلك ، حيث توجد القرية الأشانتيه .
وبينما كنا نسرع نحو أيكة الأشجار ، سمعنا صرخة قرد
وحفيف الأوراق خلفنا . التفت حولي مذعوراً وعاجزاً عن الكلام
بينما تسمرت ساقي فجأة . فقد وجدت نفسي أنظر مباشرة في
عينيّ شارو الغاضبتين .

الفصل الثامن

الساحل

كان برفقة شابو رجلان أسودان يرتديان زى البيض  بنطلونات ضيقة وحذاء ذى رقبة أسود طويل . كنت عرفت أن السود الذين يلبسون بهذه الطريقة عادة متورطون مع تجار العبيد البيض ، وهؤلاء الاثنان لم يكونا استثناء .

أمسك شابو «أما» وأشار بيده إلى بدأت أجرى ، ولكن أمسك أحد الرجلين بذراعى ، فجعل الفلوت يسقط منى .

قال شابو : «خذه وأعطني ما اتفقنا عليه» . ناوله الرجل كيسا وأخذ شابو يعد العملات النقدية تجمد دمي وأنا أشعر بصدى تجربتى الأخيرة مع أوبونج .

التفت شابو إلى «أما» التى كانت ترتجف وتبكي ، بينما كانت تحاول إخفاء وجهها .

أعرف أنك هربت فقط بسبب هذا الشيطان الأشانى الصغير . قولى لى ، هل أنت تتبعين الحق؟ إذا لم تكونى كذلك فاذهبى إذن معه وكونى جارية للأجانب . هل تفضلين أن تكونى جارية من أن تكونى ابنة ضمن أهل بيتى؟ .

صفعها فاندفعت نحوه ، ولكن أحد الرجلين ضربنى فلم أستطع أن أحميها .

أمسك بذراعها : «أنت من أهل بيتى ونساؤنا لا تهرب» .
أخذت «أما» تبكى بمرارة وشعرت بكل آلامها . فقد أصبحنا
مثل أخ وأخته وكنت أنا السبب فى مشاكلها . وبيدى الطليقة
جذبت كيسى الذى به التمثال الذهبى من حول خصرى وناولته
لها .

قلت لها : «لاتنظرى للخلف . اذهبى معه» . فقد هُزمت ، لأننى
فى كل مرة حاولت أن أعود فيها لأسرتى كنت أقع فى مشاكل
أكبر .

صرخ فى شابو : «إنها لا تحتاج نصائح منك» التقطت «أما»
السبيكة ونظرت إلى بحزن . و بعد ذلك شابو ، أطبقت على التمثال
الذهبى بيدها والتقط شابو الناي وناولته لى . «خذ ، لقد دفعت
ثمنه من روحك ، والآن أنت تخص هذين الرجلين» .

وبحمل ثقيل على قلبى أخذت أسير ساعات طويلة بين
الرجلين - إلى أين ، لم أكن أعرف . لم نتوقف للراحة . وكان
الرجلان يتحدثان لغة غريبة على . وعند الغروب وصلنا إلى مجمع
بيوت صغير ، وأخذت إلى كوخ صغير حيث استرحنا أثناء الليل
وأعطونى بعض الحساء وكنت أسمع الناس تتحدث بالخارج .

«قلت للرجلين لا بد أن أغسل يدى قبل أن أكل» . ولكنهما لم
يفهمانى ، ورفع أحدهما «القصعة» إلى فمى ، ولكنى رفضت أن
أكل بالرغم من أنى كنت أتضور جوعاً ، وتركنى بمفردى ،
واحتضنت الناي بين ذراعى وكأنه طفل رضيع . وانهمر الشعور

بالندم على كالمطر . لم يكن ينبغي أن أتبع والدى إلى الغابة كان يجب أن أكون صبوراً وأبقى فى بيت «آتا» . لم يكن ضرورياً أن أطلب من «أما» الهرب معى .

وعندما بدأنا الرحلة اليوم التالى ، رأيت الشمس تشرق خلف التلال وفكرت فى عشيرتى . والآن كانت أبعد من ذى قبل ولم يكن هناك طريقة للهروب من محتطفى الجدد .

أخذنا مرة أخرى نسير ساعات عديدة ذلك اليوم . وتوقفنا عند جدول ماء حيث استطعت أن أغسل نفسى . وأكلت بعض السمك المجفف الذى قدمه لى الرجلان . بدا المكان الذى كنا فيه مختلفاً عما كنت معتاداً أن أرى . كانت التلال عالية وخضراء كانت بلداً جميلة ، لو لم أكن مأخوذاً بعيداً عن كل شخص وكل شىء أحبه ؛ لكنت سعيداً لأنى هنا .

نمنا فى العراء تلك الليلة وقد أعد الرجلان ناراً ومأوى من الفروع والأوراق .

فى صباح اليوم الثالث عندما كنا نسير بعيداً عن الشمس المشرقة ، لمحت قافلة هائلة من مئات الناس والماشية يشقون طريقهم إلى أسفل جانب التل . وعندما اقتربنا منهم رأيت رجالاً يحملون صرراً كبيرة من جلود الحيوانات ، وأنياب العاج ، وصناديق تخيلت أنها تمتلئ بالذهب . ولكن بينما كانوا يمرون ، صدمتنى رؤية المنظر المخيف خلف الحيوانات - حوالى مائة من الأولاد والبنات مربوطين

بالسلاسل لأحدهم الآخر من الخصر . ولم يكن أحد منهم يبدو أكبر من خمسة عشر عامًا .

كان يسير بالقرب منهم رجال يحملون البنادق وعرفت إلى أين كنا متوجهين . فهذه كانت قافلة تحمل الذهب والعاج والعبيد إلى الساحل . وقادنى الأسران إلى رجل يرتدى ثوبًا أبيض فضفاضًا ويحمله الخدم على أرجوحة شبكية . وكان رجل أبيض محمولاً بجواره . كنت أريد أن أخبره أننى ابن زعيم كبير ولا يجب أن أؤخذ عبدًا ، ولكن الخوف وكل ما حدث لى قد جعلنى عاجزًا عن الكلام . وبدا أننى فى كل مرة أقترّب من أن أنال حريرتى وسعادتى ، أقع فى الأسر ثانية . لقد فقدت بيتى وعائلتى وحتى نفسى . أصبحت عبدًا أرتدى مئزرًا قذرًا . ولم أكن أتذكر حتى مجرد شكل ثوبى الجميل .

وربطونى بسلاسل مع صبى آخر بينما كان الفلوت موضوعًا بأمان داخل مئزرى . قال لى الصبى شيئًا ، ولكنى لم أستطع أن أفهم لغته . ظللنا نسير باقى اليوم وكان الصبى يتعثر كثيرًا ، وظننت أنه ربما كان مريضًا . وبعد أن مر علينا شروق الشمس وغروبها مرتين آخرين مات الصبى وتركوه لابن أوى والصقور .

وفى النهاية ، بعد أن ارتحلنا ليوم آخر وصلنا إلى الساحل . وكانت رائحة الهواء المالحة غريبة على . فتلك أول مرة فى حياتى أذهب فيها بالقرب من المحيط . كنت أرى فقط جداول الماء العذب والبرك الصغيرة فى مملكتى بالغابة .

وقادونا إلى مبنى مصنوع من سيقان الخيزران ومغطى بسقف من القش . وكانت رائحة الأجسام الآدمية غير النظيفة قد جعلتني غير قادر على التنفس ورقدت على الأرض الطينية مربوطاً بالسلاسل مع غلام آخر . أمسكت الفلوت وظللت أبكى حتى غلبنى النوم . وفى الصباح التالى أعطونى بعض الشريد لآكله ، ولكنى رفضته بالرغم من أنى كنت واهنا وجائعاً .

كان المكان يعج بالرجال والنساء ، وحتى الرضع الذين يتشبثون بأمهاتهم . وعندما أخرجونا من حظيرة العبيد ؛ ألم الضوء الساطع عينائى مثلما ألتهما الأشياء التى رأيتها .

كانت المباني الواقفة فى الهواء الحار الرطب مصنوعة جميعها من سيقان الخيزران مثل المبنى الذى كنا مسجونين فيه . والذى صدمنى أكثر هو الأعداد الكبيرة من الرجال البيض فى بنطلوناتهم الغربية الضيقة ، وأغطية الرؤوس العريضة المصنوعة من القش . رأيت رجالاً سوداً كانوا يرتدون ملابس البيض ويحملون البنادق البدائية .

وقادونا بعيداً عن صفوف المباني نحو الماء .

لقد أخذوا إلى الشاطئ عدة مئات من الرجال والنساء المربوطين فى الأغلال الضخمة الحديدية حول رقابهم ورسغهم ، أما مجموعتنا فقد كانت تتكون من الأطفال فقط .

قادنا الرجل الأبيض نفسه الذى كان فى القافلة نحو الشاطئ وعندما وصلنا هناك ، رأيت لأول مرة فى حياتى حصناً وفى أعلاه

مدفع فى مواجهة الماء . ورأيت أيضاً بيوت الرجال البيض التى
تطفو على الماء تعلو وتهبط على الأمواج . وتدفقت الدموع على
وجهى وأنا أتحسس الفلوت تحت مئزرى واستدرت لأنظر إلى
الشمس . كان الصبى الذى خلفى يبكى أيضاً .

عندما وصلت الشاطئ ، اصطف الرجال والنساء وحتى بعض
الأطفال الصغار إلى الحصن ، وفحص الرجال البيض البشر
المربوطين بالأغلال بنفس الطريقة التى كنت أرى الرجال
يفحصون بها الماعز أو الأبقار قبل شرائها . . يضغطون على ذراعى
الرجل ، ساقيه ، وبعد ذلك يحدقون فى فمة وأذنيه . . ويجذبون
جفنيه لأعلى وأسفل للنظر فى عينيه . وصرخ فى وجه من يفحصه
بلغة غريبة ، ولكن الرجل الأبيض صفعه بقوة وصرخ فيه . وبالرغم
من أن السجين كان قويا وممتلاً بالصحة ، لم يكن هناك شىء
يستطيع أن يفعله لأن يديه وقدميه مقيدتان .

لحظة واحدة كانت أكثر رعباً من غيرها عندما رأيت رجلاً
أبيض آخر يمسك بقطعة حديد ساخن متوهج ويضغطها بين
عظمتى كتف السجين . فصرخ من الألم بينما كان أحد السود
الذين يرتدون زىَّ الرجل الأبيض يمسح بزيت النخيل العلامة التى
تركها الحديد المتوهج .

واستمر الرجل الأبيض جيئة وذهاباً فى صفوف الرجال والنساء
يُعلمهم بنفس قطعة الحديد . وصرخت النساء عندما أرغموهن
على خلع أرديتهن حتى يفحصوهن أيضاً . أشحت بوجهى ، وأنا
أشعر بنفس الخزى الذى شعرن به .

وبسرعة قادونا بعيداً ، وبدلاً من أن نذهب لأحد الزوارق الطويلة
التي تنقل المساجين لبيوت الماء ، أخذنا وراء الحصن إلى بحيرة
ضحلة . هناك فكوا الأغلال عن الأولاد الذين كانوا منفصلين عن
البنات ، وسمحوا لهم بالاستحمام . وبحرص وضعت ملابسى فوق
النأى وسكبت الماء فوقى . وكان الصبى المربوط معى بالسلاسل فى
حظيرة العبيد يتحدث الفانتية ، والتي كنت أستطيع أن أفهمها
لأنها كانت شبيهة بالأشانتية ، وقد أبلغنى «إننا ذاهبون فقط إلى
بيت الرجل الأبيض العائم من أجل أن نعمل لفترة وبعد ذلك
سوف يعيدوننا إلى أسرنا» .

شعرت بالأمل . وعندما انتهينا من الاستحمام أعطونا زيت
النخيل لنمسح أجسامنا به ، وبعد ذلك جعلونا نجلس فى بستان
من أشجار النخيل وأعطونا وجبة لذيذة من حساء السمك . ولأول
مرة ذقت لحم جوز الهند الذى أحببته ، وأكلنا الكمية التى نريدها
وقد أكلت بشهية لأننى اغتسلت .

وبعد أن اغتسلنا وأكلنا جيداً واسترحنا ، جاء إلينا نفس الرجل
الأبيض الذى كان مع القافلة وابتسم وهو يتحدث للحراس .
سقط قلبى عندما ربطونا مرة ثانية بالسلاسل معاً ، وقادونا إلى
الشاطئ والزوارق الطويلة المنتظرة .

لقد جاء دورنا ليفحصونا كالحوانات ، وبكت الفتيات وحاولن
تغطية عريهن . وأغلقت عيني حتى لا يكون على أن أنظر إلى
العينين الزرقاوين الخيفتين للرجل الذى يفحصنى .

فكوا أغلالنا ودفعونا إلى الزوارق الطويلة المنتظرة . وحاول عدة أولاد الوقوف والقفز ، ولكن الرجل حامل المجداف ضربهم . وقد غطت الزوارق الطويلة التى امتلئت بالرجال والنساء المقيدين بالأغلال سطح مياه الساحل ، فى طريقها إلى السفن المنتظرة ، لماذا كان هؤلاء الرجال يحتاجون كل هذا العدد من الناس للعمل فى بيوتهم العائمة؟ ربما ينوى هؤلاء أن يأكلوا بعضاً منا مثلما قالت لى «أما» . وارتعدت من مخافة ألا أرى بيتى وعائلتى الحبيبة ثانية .

حاولت أن أقف فى الزورق الطويل المتأرجح . إننى أفضل الموت على الذهاب مع هؤلاء الغرباء . ودفعنى أحدهم إلى أسفل ثانية . ولكن فى تلك اللحظة التى وقفت فيها رأيت وجهها مألوفاً فى أحد الزوارق المجاورة لنا . «أوپونج» بثوبه الأزرق المتسخ والممزق وقيّد حديد ضخّم حول رقبته .


اندفعت واقفاً ثانية ، وصرخت «أوپونج» أدار رأسه ونظر إلى اللحظة قصيرة ، حتى دفعنى لأسفل ثانية أحد الرجال الذين يجدفون . لقد تغير مصير «أوپونج» بسرعة مثلى . لا بد أن أحداً اكتشف أنه ليس تاجراً ثرياً من الشمال ، وإنما هو مجرم فباعه .

كان «كويسى» قد قال لى : إن «أوپونج» بالتأكيد سيلقى عقابه على مافعله . ربما أن «أما» هى التى كشفت أكاذيبه .

ولكن أدهشتُ عند رؤية «أوپونج» ، مع ذلك لم تكن شيئاً مقارنة بالعرب الذى سيطر علىّ ونحن نقرب من السفينة المنتظرة .

الفصل التاسع

سفينة العبيد

 أغمضت عينيّ وأخذت أمر بأصابعي على الدوائر والخطوط المنقوشة على نايمي . لم أرد أن أرى ما يقف أمامي أو حتى أصدق أنني على بيت الرجل الأبيض العائم المفرع . عندما فتحت عينيّ رأيت فقط ثقباً أسود بينما قادني نفس الرجل الأبيض الذي كان في القافلة ، أنا وحوالي مائة من الأطفال الآخرين إلى قاع السفينة . وأخذ يصيح في ملاحى السفينة وهو يقوم بالإشراف عليهم ويحشرنا جميعاً في أماكن ضيقة جداً للنوم . وحتى أنا لم أكن أستطيع أن أقف منتصباً في ذلك المكان الصغير ، ولم يقدر أيضاً أطول الأولاد والبنات أن يتمددوا مستقيمين . كنا نرقد في حجر أحداً الآخر .

وعندما مرّ أحد أفراد طاقم السفينة بمكان نومي ، رأى الناي ومد يده إليه ، فقضمت يده ، فأمسك بي من رقبتى وألقى بي على الأرض . ارتطم رأسي بالأرض في شدة حتى إنني فقدت وعيي . عندما أفقت وجدت نفسي على ظهر السفينة ، وظننت أنني دخلت مملكة الموتى وأنها كلها ماء .

ملأت مرارة لاذعة فتحتي أنفي وفمي عندما حاول أحد الرجال أن يدفع كوباً من سائل ذي رائحة فظيعة بين شفتي . أطبقت أسناني رافضاً أن أشربه . أخذ شاب - ظننت أنه أشانتي - الكوب

من الآخر وعرض على السائل . فقبلته وشربته شعرت بحرقه شديدة أثناء نزوله . أخذ الرجال يضحكون عندما بصقت ولفظت وسعلت . ولكن بدا الصبي كأنه يريد أن يقول لى شيئاً . تحدث إليه بلغتى ظنا منى أنه سيفهم . نظر إلى بتعاطف ولكن لم يفهم ما قلت .

تحدث إلى ثانية وتعجبت لماذا يستخدم لغة الرجل الشاحب ولم يحدثنى باللغة التى أعرفها . وبعد ذلك ناولنى «قصعة» من ثريد فظيع الرائحة ، وهو يقول كلمة باللغة الفانتية لآكل ، ولكنه نطقها بطريقة غير عادية حتى إننى لم أفهمه فى البداية . أجبته باللغة الفانتية قائلاً له إننى لا أستطيع أن أكل بدون أن أغسل يدى أولاً . ولكنه لم يفهم ما قلته . ظل يضع الطعام أمامى بينما كان يشير إلى شىء مخيف شكله مثل طبله طويلة وحبل ملتف عليها . وأخذت عيناه تنتقل من على إلى الشىء الذى مثل الطبله . استمررت فى رفض الطعام وأخذت أمسح يدىّ معاً مبيناً أننى على أن أغسل يدى أولاً فهز رأسه .

قام أحد ملاحى السفينة بدفعه جانباً وحاول أن يفتح فمى المطبق . إذا برئيس السفينة يتقدم نحونا ويدك الأرض بقوة وكان وجهه عريضاً مشوباً بحمرة كثمرة المانجو . وأخذ ملاحو السفينة يفرون أمامه كالفران . كان صوته أظع من أصوات الآخرين . وبناءً على أوامره سحبنى أحدهم إلى شىء وربطنى فيه وأخذ يضربنى بسوط لاسع وأنا أصرخ وأبكى من الألم . لم يعاملنى أحد بهذه الوحشية من قبل . وفهمت عندئذ لماذا كان الولد يخبرنى أننى إذا لم أكل سوف يضربوننى .

ولكنى كنت عاقداً العزم على ألا أكل الشريد ذا الرائحة
الفضيعة وإذا كانت خطتهم أن يطهونى ويأكلونى ، فسوف أحرص
على ألا أكون طعاماً شهياً لهم .

لا أعرف كم بقيت راقداً هناك ملطخاً بالدماء وواهناً وعاد نفس
الرئيس ذو الوجه الذى يشبه المانجو وأمر أحد رجاله أن يفتحوا فمى
بالقوة ، وحاول أن يدفع الطعام فيه ، تقيأته وضربونى ثانية . وكنت
أتمنى أن أموت وبديت أتأرجح جيئةً وذهاباً بين عالم الأحياء
والأموات . رأيت والدى وحلمت أننى وأخى كويسى عائدان إلى
قريتنا . سمعت أما تبكى ولكن عندما استيقظت وجدت نفسى
مغطى ببطانية قدره فى أحد أركان السفينة ، وكنت أرتعد من البرد
للحظة وفى الأخرى أحترق من الحمى .

وبعد ذلك رأيت منظرًا غريبًا . فقد صعد الأطفال الذين كانوا
فى قاع السفينة خارج سجن السفينة ، وكانوا يحملون «قصعات»
صغيرة من الصفيح وكان الطاهى الضخم البدين يعطى كلاً حصّة
من العصيدة الفضيفة . وكانت أجنحة البيت العائم البيضاء
العملاقة ترفرف فى الرياح وكنا نتحرك . وفجأة اخترقت صرخات
الهواء المالح عندما قفزت فتاة من فوق السفينة إلى البحر . وامتدت
يهاها نحو السماء وبعد ذلك اختفت تحت موجه .

حاولت فتاتان أخريان وغلام أن يتبعوها ولكن أحد البحارة
سحبهم بعيداً عن حافة البيت العائم قبل أن يقفزوا .

وحاولت أن أنهض حتى أستطيع أن ألحق بهم ، لأن هذا هو السبيل الوحيد للخلاص من هذه الحياة المرعبة . ولكن فى حالتى الواهنة دارت رأسى وسقطت ثانية على البطانية القذرة . وأخذت أتلو صلاة أشانتية من أجل روح الفتاة .

عمت الفوضى والعراك حينما حاول أفراد طاقم السفينة وهم يصرخون ويصيحون أن يعيدوا الجميع تحت إلى السجن ، بينما اندفع المزيد والمزيد من الأطفال نحو الحافة وقفزوا إلى البحر . وعندما أعيد الأسرى الباقون إلى السجن ، أخذ القبطان يسير بخطى واسعة على ظهر المركب فى غضب شديد بينما توارى الملاحون خوفا منه . ونظرت حولى أبحث عن الصبى الذى حاول مساعدتى ، ولكنى لم أراه .

كنت لا أزال أتألم من الضرب وأحسد الأطفال الذين ألقوا بأنفسهم فى المحيط . فهم سوف يعودون بالموت إلى أجدادهم .

كانت الشمس تغرب . . بعد وقت قصير سينتهى هذا اليوم الطويل الفظيع . كان الصوت الوحيد الذى أسمعه هو صوت الماء يرتطم بجوانب السفينة . وفى الوقت الذى حل فيه الظلام ، سمعت أصواتاً أخرى : هى أصوات الأطفال فى سجن السفينة ، وأصوات الرجال وبعد ذلك صوتاً مألوفاً . . الناي . كان شخص يعزف عليه نغمة منخفضة غريبة . وفى وسط كل آلامى وارتباكى ، لم أدرك أنه لم يعد معى . عرفت صوت ألتى الموسيقية بالرغم من أن الناي يعزف لحناً لشخص غريب .

أسندت نفسي على مرفقى وأخذت أحدق على ظهر المركب
المظلم ، وفي ضوء الفانوس رأيت مجموعة من الملاحين مع الصبي
الذى كان ساعدنى . كان بحاراً يعزف على الناي . وكان يجلس
معهم غلام آخر ، رأسه يغطيه شعر كثيف أصفر ووجه نحيل
أبيض . كان فى حوالى الرابعة عشرة وبدا مخلوقاً غريباً لى لأنى لم
أر من قبل صبيّاً أبيض . . رأيت فقط رجالاً بيضاً . كان من
الصعب علىّ ، فى ذلك الوقت أن أفكر فيه كإنسان حقيقى . .
الوجه الذى ليس له لون والشعر الأصفر . وقد شعرت بالنفور
والانجذاب فى آن واحد .

وأسرع إيقاع الأغنية ، وأخذ الغلام ذو الشعر الأصفر يقفز ويدق
بقدمه على إيقاع الموسيقى الصادر من الناي . وكان الرجال
يصفقون ويغنون ، بينما الغلام يرقص . وقد تذكرت بحزن أغنيتنا
ورقصنا يوم احتفالنا السنوى .

وقفت على ساقى المرتعشتين وتعثرت وأنا أسير نحو المجموعة .
«هذا نايبى» ، قلت بصوت أجش والدموع تنهمر على وجهى . وفى
البداية لم يلاحظنى أحد وبعد ذلك نهض الغلام الأسود وجاء
نحوى . ظلت أصيح «هذا الناي» توقف الرجال عن الغناء ، وذلك
الذى كان يعزف بفلوتى أبعدته عن فمه وأمسكه كأنه عصا وأخذ
يهزها فى وجهى وهو يضحك .

كف ذو الشعر الأصفر عن الرقص وقادنى الصبي الأسود ثانية
إلى الركن الذى أنام فيه ، وهو يتحدث إلىّ لتهدئتى . ومرة أخرى
سمعت بضع كلمات مثل الفانتية . قال : «إهدأ وإلا يضربونك» .

بدأ الرجل يعزف ثانية ، ولكن لم يعد ذو الشعر الأصفر يرقص ،
وتبعنا ، وتحولت بعيني عنه ، لأنه بدا لي أنه ليس إنساناً حقيقياً .

رقدت ثانية على البطانية وأنا لا أزال أبكى . حاول كلا
الغلامين مواساتي . لم أستطع أن أنظر إلى الطفل الأبيض ، بشعره
الأصفر الذى كان يشبه غطاء رأس مصنوع من شعر رقبة الفرس
ووجهه الذى يشبه القناع .

لم أكف عن البكاء حتى توقف الرجل عن العزف ، تحدث
الصبيان لأحدهما الآخر وغبت أنا فى نوم قلق ومعذب ، أحلم
بتلك الليلة التى أعود فيها أنا وأما إلى قريتي .

فى الصباح التالى ، استيقظت عندما هزنى أحدهم بشدة .
وعندما نظرت فى وجه ذى الشعر الأصفر النحيل ، تذكرت أين
أنا ، أعطانى الناي وهو يبتسم ابتسامة عريضة . ارتفع الغضب
داخلى مثل بحر هائج . خطفته منه واحتضنته بين ذراعى . لقد
كان كل ما تبقى لى من حياتى السابقة ، لا يهم ما يحدث فإنى
لن أترك أى أحد يأخذه منى ثانية .

الفصل العاشر

الأصدقاء

حاولت أن أحسب عدد الأيام وموقع الشمس . ولكن ذلك كان صعباً لأنى كنت مريضاً جداً ولم أكن أستطيع أن أحدد كم من الوقت مضى ، بينما أنا نائم .

فحصنى القبطان وأمر الصبى الأسود أن يعطينى نفس نوع السائل المر الذى أعطونى إياه فى أول يوم لى هنا ، وشربت ، لأنى كنت ضعيفاً جداً لا أقوى على الرفض . ووثقت بالغلام الذى بدا كأنه جاء من قرىتى .

رأيت شاباً يرتعد ويلوى جسمه كالكرة راقداً بجوارى . وكان هناك عديد من الأطفال يرقدون على ظهر السفينة ، تنتظر أرواحهم الموت ليخلصهم .

وحملق القبطان فىّ ، وصاح على الطاهى الذى وقف أمام مرجل يغلى ، جعلت فكرة تناول هذا النوع من الطعام معدتى تنقلب وشعرت بالغثيان وحاولت أن أجلس ، ولكنى كنت واهناً جداً . صرخ الطاهى وظهر الغلام الأسود ، وناولنى «القصعة» الصفيح وقال بلغة الفانتى «كُل ، كُل وإلا سيفضربونك» .

وقف القبطان فوقى ممسكاً بالسوط المؤلم فى يديه . لم أكن أستطيع تحمل مزيد من الضربات ، لذلك وضعت الطعام فى فمى . ساعدنى الخوف والإرادة أن أبقى الطعام فى جوفى . ومشى

القبطان بعيداً بينما كان الغلام ينظر إلى . وشعرت برائحة كريهة ،
كأنى أكلت لحم ميت من سجن قاع السفينة . وأحسست بالطعام
يصعد من معدتي . وبدأت أتقيأ . أسرع الغلام يجرى وعاد بسرعة
ومعه دلو وقطعة قماس مبتلة نظيفة ، تقيأت الطعام الذى ابتلعتة
بالإكراه ومسحت يدي بالقماش .

أفرغ الدلو وبعد ذلك عاد ومعه قصعة أخرى من العصيدة .
هززت رأسى بالرفض . وبسرعة دفع الطعام جانباً بيد متسخة ،
ورأيت لحم جوز الهند وقطعة سمك . وفهمت كان على أن أظهار
أنى أكل العصيدة بينما فى السر كنت أكل جوز الهند و السمك
الذى أعطاه لى . وعندما لم يكن أحد ينظر ألقى بالعصيدة من فوق
السفينة وذهب بجراة إلى الرجل الذى أعطانى الطعام ليريه طبق
صفيح فارغ . وكدس الرجال مزيداً من العصيدة فى الطبق وأعطاه
الغلام لى وهو يغمز بعينه ، ويناولنى فى نفس الوقت جوز الهند
والسمك . ومرة ثانية ألقى بالعصيدة ، عندما انتهيت من أكل
السمك وجوز الهند .

عاد إلى ثانية وأشار إلى نفسه وهو يقول بلغة فانتية مكسرة
«اسمى جوزيف» .

لا بد أنى نطقته خطأ لأنه ضحك وقال الاسم ثانية «جوزيف» .

فكرت «جوزيف» : وابتسم وهو يومئ برأسه .

أشرت إلى نفسى وأنا أقول «كوفى» .

فكره بطريقة نطق غريبة وكان دورى أن أضحك .

وسأله باللغة الأشانتيّة «هل سيأكلوننى؟» .

لم يفهم . وأشارت إلى نفسى وأنا أقول بالفانتى ، يأكل ، يأكل . . فنهض بسرعة وعاد بالمزيد من جوز الهند . وهزرت رأسى وأشارت إلى نفسى وطاقم السفينة .

وشيئاً فشيئاً فهم ما كنت أستفسر عنه ، وألقى برأسه الطويلة للخلف وضحك ، لم أفهم - كيف أن أكلهم لى شىء مضحك . وبعد ذلك ساعدنى لأن أفهم - مستخدماً خليطاً ضعيفاً من لغتى التيوى والفانتى وكلمات أخرى لم أستطع تمييزها على الإطلاق ، وبحركات اليد والجسم أنهم لن يأكلونى .

وأدركت أنه تعلم بعض الكلمات من اللغات التى يتحدث بها الأسرى الآخرين الذين يقابلهم على السفن ، وإنما اللغة التى يتحدثها بصورة طبيعية أكثر هى لغة الرجل الأبيض .

«جوزيف» صرخ الطاهى البدين وهو يقلب الرجل . قفز جوزيف وجرى . وكررت اسمه الغريب مراراً وتكراراً . لقد كان من قبيل الراحة لى أن أعرف اسم شخص واحد على الأقل فى هذا المكان . . وأن يعرف ذلك الشخص اسمى . . حتى وإن لم يستطع أن ينطقه جيداً .

رأيت ذا الشعر الأصفر ثانية ، وكان يشد ويسحب فى الحبال بينما نفس الرجل الذى كان قد أخذ الناي ، يصيح فيه ويضربه على رأسه وأذنيه . وقد أدهشتنى وحشية هؤلاء الناس . جذب جوزيف باباً على أرضية ظهر السفينة ، وضافت نفسى عندما بدأت

الرائحة الكريهة التى لاحظتها قليلا قبل أن أكل ؛ تطوقنى كأنها
بطانية قدرة . وشعرت بمعدتى فى فمى مرة ثانية وأنا أشاهد جوزيف
وذا الشعر الأصفر ينزلان إلى عنبر السفينة .

كان الأطفال الذين يرقدون بجوارى ، لا يزالون ساكنين . كان
القماش الذى يلف النصف الأسفل من جسمى ممزقا ومتسخا ..
كم تمنيت أن أغتسل ويكون جسمى نظيفا ثانية .

فى تلك الليلة أخذ نفس الملاح الذى كان معه الناي يدك
بخطواته ظهر السفينة وهو يصيح . كان هذا الوقت عندما يشربون
ويعزفون موسيقاهم . وجلس «جوزيف» وذو الشعر الأصفر مع
مجموعة من الرجال وعندما لم يكن الملاح الغاضب ينظر إليهم ،
كان ذو الشعر الأصفر وجوزيف يظهران على وجوههم كراهيتهم له
ويسخرون منه . لا بد أن الرجل قد اكتشف للتو أن الناي قد فقد .
لقد كنت أخبئه تحت بطانيتى ، وكنت عاقدا العزم على ألا يأخذه
أحد ثانية .

ونظرت خلسة فى الأركان المظلمة حولى ، أبحث عن مكان
جيد لأخفى فيه الناي ، ورأيت أوعية كبيرة فى أحد الأركان
وفكرت فى إخفائه خلف أحدها ، ولكنى لم أتحمّل أن أترك الناي
بعيدا عن يدي .

صاح الرجل على ذى الشعر الأصفر ، الذى نهض وترك البحار
يفتشه . وفتش جوزيف أيضا . وعندما انتهى أمسك كلا الصبيين
من خلف رقبتيهما وضرب رأسيهما معا .

انفجر جميع الرجال من الضحك ، وكانت بطن الطاهى ترتفع وتنخفض مثل موجة ضخمة . وهمّ الصبيان بالابتعاد ، ولكن أحد الملاحين ناداهما ، وجعلهما يؤديان شكلاً من التسلية لم أراه من قبل أبداً .

فقد جعلوا جوزيف وذا الشعر الأصفر يقاتلان أحدهما الآخر بينما كان الرجال يشجعون أحد الصبيين أو الآخر . وصدمتني هذه التسلية غير الإنسانية . وفى البداية بالكاد كان الغلامان يضربان أحدهما الآخر ضرباً خفيفاً ، ولكن أخذ الرجال يصيحون ويصرخون ويلوحون بإشارات التهديد إليهما . وكوّر رجل أكبر سنّاً ، - كانت الخطوط تجعد وجهه كأرض بور - قبضة يده وأشار إلى نفس الشيء الذى ضربت عليه .

صفع ذو الشعر الأصفر جوزيف على وجهه ، وضربه جوزيف بشدة حتى نزت أنفه . وكان الغلامان فى نفس الطول ، ولكن ذا الشعر الأصفر كان أضخم من جوزيف الذى كان طويلاً ونحيفاً . وكان الرجال فى حالة حماس متأجج . . يصرخون ويقذفون بالعملات النقدية فى كومة .

بدا كلٌّ من جوزيف وذى الشعر الأصفر كأنهما سيبيكيان وشعرت بالحزن من أجلهما لأنهما كانا صديقين . لم أعد أتحمّل النظر ، وإنما رقدت وأدّرت ظهري للعبة الوحشية ، وأفزعنى أن أتصور ماذا كنت سأفعل لو أجبرونى أن أنضم إلى هذا اللهو .

فى اليوم التالى كان وجه جوزيف متورماً ، وكان هناك جرح بليغ على خد ذى الشعر الأصفر ، وعندما أحضر جوزيف طعامى ، وعن طريقة اتصال غريبة بحركات اليد وكلمات الفانتى هنا وهناك سألته

عن اسم ذى الشعر الأصفر ، قال جوزيف «تيموثى» وكانت
ابتسامته مؤلة عندما حاولت أن أنطق الاسم : «تيمو . .
تيمو . . .» .

قال جوزيف : «تيم ، تيم» .

بينما كنا نتحدث اندفع الملاحون فجأة على ظهر السفينة كان
العديد منهم يحملون ملاحًا آخر كان قد مات ، ونظرت فى رعب
وهم يلفون جسد أحد الملاحين بالقماش ويلقونه من فوق السفينة
إلى البحر بدون أن يرددوا صلاة واحدة على روحه . وبهدوء رددت
صلاتنا لروح الرجل ، بالرغم من أنه لم يكن أشانتيًا ، ولكنه كان
كائنًا حيًا ولا بد من تهدئة روحه .

وسحقتنى تعاستى ، وكثيرًا ما فكرت فى القفز من فوق السفينة
إلى البحر مثلما فعلت الفتاة ، ولكن الأمل فى رؤية أسرتى وأما ،
أبقانى مرة أخرى فى عالم الأحياء . إن هؤلاء الناس يمتلكون سحرًا
عظيمًا ، وكان السحر فى تلك الأجنحة الكبيرة التى تضرب
الرياح ، إذا استطعت أن أتعلم السحر الذى يحرك البيت العائم
هذا ، عندئذ سأستطيع أن أعود إلى وطنى .

بينما كان تيم يتجه نحو جوزيف أشارت إلى أحد الأشياء
السحرية .

قال جوزيف : «شراع» .

كررت «شراع» : بدا أن الطريقة التى قلت بها هذه الكلمات
الغريبة تضحكهما . قلد تيم طريقة نطقى وأشرت إلى شىء آخر من
الأشياء الغامضة . . الشىء الذى يحملق فيه الناس طوال الوقت .

قال جوزيف : «ربع الدائرة» وكررت هذا . وأشارت إلى الشيء الذى ربطونى فيه وضربونى عليه عندما جئت على السفينة فى البداية .

قال جوزيف : «الرافعة» . وبعد ذلك أشرت إلى ركن مقدس فيه بنادق وسيوف قصيرة و«سكاكين» كنت أعرف ما هى تلك الأشياء وفيما تستخدم ، وتحولت بنظري عنهما عندما تذكرت الطريقة الوحشية التى قتل بها أبى وأخى .

وصرخ أحد الملاحين منادياً «جوزيف ! تيم!» وجرى إلينا وهز ذراع جوزيف بقوة ، ركل تيم ركلة سريعة فى بطنه . وأسرع الاثنان بعيداً .

نظرت ثانية على السكاكين والسيوف القصيرة . ربما لو كان معى سلاح لتمكنت من الهرب من هؤلاء الرجال . ولكن أين يمكن أن أذهب . أنا لم أعد أعرف أين تشرق الشمس وتغرب أو أين اختفت الأرض .

فى تلك الليلة عندما شرب الرجال وغنّوا فى ركنهم على ظهر السفينة . جلس تيم مع جوزيف ومعى . تحدث تيم وجوزيف معاً ، وكنت سعيداً بصحبتهم ، بالرغم من أنى لم أستطع أن أقول لهما الكثير أو أفهم ماذا كانا يقولان . كنت أشعر بالفضول تجاههما .

هل كانا عبيدين أم ولدا حُرّين ؟ فى البداية كنت أظن أن تيم ابن أحد الملاحين ، ولكنهم كانوا يسيئون معاملته ويضربونه مثلما يضربون جوزيف . وكثيراً كنت أجلس وأفكر فيهما . أين ولدا؟ أين أسرهما؟ هل يفتقدان بيوتهما مثلما أفتقد بيتى؟ كيف جاءا هنا؟

فى كل ليلة كان جوزيف وتيم يجلسان معى ويعلمانى مزيداً من كلامهم ، وكنت أستمع للأصوات وسرعان ما استطعت أن أقلدهما جيداً ، لم يعد تيم يبدو غريباً بالنسبة لى . وبدأت أعتاد على شعره الأصفر وعينييه ذواتى اللون الأخضر الفاتح اللتين كانتا تضيئان عندما يسخر من الملاحين وراء ظهورهم .

سُمح لى أن أبقى على ظهر السفينة ، لأنى كنت فى حالة ضعف جسمانى ؛ وذات مساء ، بينما كان جوزيف وتيم وأنا نجلس فى ركن على ظهر السفينة ؛ لاحظت أن القمر بدر . وكانت آخر مرة رأيته بدرًا فى الليلة التى وصلت فيها إلى بيت «آتا» . مرت أيام وليال عديدة منذ أن أخذت بعيداً عن بيتى . وتساءلت أين أخى كويسى . لا بد أن أمى وباقى العشيرة الآن يعرفون أن شيئاً فظيئاً حدث لكويسى ، مانو والوالد وأبى .

عندما استيقظت فى الصباح التالى ، بدت السفينة كأنها بالكاد تتحرك . ومع ذلك كان البحارة يندفعون بسرعة جيئة وذهاباً ، يسحبون الحبال ويربطون البراميل والحاويات الأخرى . وبدلاً من تقديم ثريده الكريه كان الطاهى يجر مرجله إلى السطح السفلى من السفينة . كان القبطان ، ذو وجه أحمر مثل التوت ، يصيح بصوت عال كالنباح على الرجال أثناء صعوده وهبوطه من وإلى ظهر السفينة المزدحم . لم أر جوزيف أو تيم .

ودفع أحد البحارة الغلام الذى كان يرقد بجوارى فى العنبر السفلى من السفينة . وربما كان قادمًا إلى بعد ذلك فتظاهرت أنى نائم وأمسكت بالنأى المحباً تحت البطانية .

هزنى شخص ففتحت عينيّ ورأيت وجه جوزيف القلق ، لم تكن عندي فكرة ما كان يحاول أن يخبرني به . وحاول أن يشدني ولكنى قاومت . لم أستطع أن أفهم لماذا كان يتصرف بطريقة غريبة هكذا . ولف البطانية حولي مثل الرداء وأشار إلى العنبر .

فصحت بلغتي : «لا أريد أن أذهب إلى العنبر السفلى» لم يستطع أن يفهمنى ولم أستطع أن أفهم الكلمات التى أخرجها من فمه ولكن عينيه كانتا تتوسلان إلىّ . لماذا كان يحاول أن يجبرنى على الذهاب إلى العنبر ذى الرائحة الكريهة؟

دفعنى وابتعدت عنه ، وأنا أمسك بالبطانية حول كتفى والناى تحت البطانية . وبعد ذلك وب نظرة غاضبة على وجهه أشار إلى السماء . كانت سحب داكنة عظيمة تجمعت مثل سرب من النسور ، فإله السماء يتحدث بلغة يفهمها كل الناس . كانت عاصفة تقترب ، ولكن مع ذلك لم أكن أريد أن أنزل إلى العنبر .

ورجعت إلى الورااء بعيداً عن قبضة جوزيف ، وسقطت فى الركن الذى يحتفظون فيه بالأسلحة . ووضعت يدى على سيف قصير ، ولكن عندما رأيت النظرة المجروحة فى عينيّ جوزيف أسقطته من يدى .

وتوسلت إليه «أرجوك لا تجعلنى أنزل إلى العنبر السفلى . أنت صديقى»

لم يفهم كلماتى ، ولكنه فهم رغبتى والتقط حبلاً ولفه حول وسطه وبسرعة ربط حبلاً آخر حول وسطى . وسحبني ودفعني أنا وهو إلى عمود سميك وربطنا نحن الاثنين فيه .

كانت السماء مظلمة كالليل بينما غطت السحب الشمس ودوى الرعد فوقنا . وارتفع جبل من الماء تحت السفينة مما جعلها تميل على أحد جوانبها .

وحاولت أن أصرخ ولكن فمى امتلأ بالماء بينما كان البحر يلتهمنا . اعتقدت أن هذه ليست عاصفة ، لأنى كنت رأيت عواصف فى مملكتى بالغابة . هذا هو انتقام الآلهة لأن الرجال الذين على السفينة لم يصلوا أبداً على أرواح الموتى الذين ألقوا بهم فى البحر .

انفكت البراميل من القضببان وتهشمت على ظهر السفينة وأخذ الخشب والأشعة تتطاير حولنا بينما تراقص البرق على ظهر السفينة .

وسمعت فى الرعد أصوات الآلهة الغاضبة وأخذت أصلى لأجدادى ليأتوا وينقذونى ، حتى لا تعاقبنى الأرواح على شىء لم أفعله .

وعندما هدأت العاصفة فى النهاية ، كان بعض البحارة يتمددون على ظهر السفينة وآخرون مصابين بالدوار ، يمسخون عيونهم وأذرعهم . رفع القبطان رأسه وهو يحملق حوله على الخشب والشرع والبراميل والحطام الملقى على ظهر السفينة .

وفكنا جوزيف نحن الاثنين ، وزحفت إلى ركن . وفتح أحد الملاحين باب العنبر ونزل . وبسرعة عاد وأشار للملاحين الآخرين ليتبعوه . وكان كل بحار يصعد حاملاً معه جثة طفل . وصلت من أجل الثلاثين طفلاً الذين رحلوا من هذا العالم إلى العالم الآخر .

نجا عشرة أطفال من بينهم أنا ، وجوزيف وتيم وكان معظم البحارة قد ماتوا لأنى لم أر إلا بعضهم فقط بعد العاصفة . وجثمت

فى ركن مع الأطفال الآخرين بينما الملاحون الآخرون قضوا باقى اليوم فى إصلاح الشراع وتنظيف السفينة .

وبعد العاصفة بعدة أيام بدأت أشم رائحة المرض والموت تغطى السفينة كال�فن ، أخبرنى جوزيف ، أنه مرض الجدرى . لم أعد أرى أولادًا آخرين فى مثل سنّى . كان الباكون فقط خمس فتيات فى الرابعة عشرة أو الخامسة عشرة من عمرهن .

وفى كل يوم كانت تلقى جثث من فوق السفينة إلى البحر . لقد مات كل الأطفال الذين كانوا يرقدون بالقرب منى وبدأ الرجال الذين يعملون على السفينة يغطون أنوفهم وأفواههم بالقماش وكان العديد منهم أيضًا قد سقطوا مرضى ويموتون من المرض الذى على حلّ السفينة .

وبدا أن اللامبالاه قد تملك الجميع . فالرجال لم يعودوا يشربون أو يغنون أو يشجعون تيموثى وجوزيف على الشجار . وكان الطاهى يغلى عصيدته على الرجل ببطء ، دون أن يصيح على جوزيف مثلما كان يفعل عادة . وكان الرجال الآخرون يقومون بمهامهم ببطء . حتى الرياح نفسها كسولة ، بالكاد تحرك الشراع . ولم يكن القبطان يخور كالثور ، وإنما بقى فى مقره . وكان الرجل الذى كنت أسميه جالب الموت ؛ لأنه فى كل مرة فحص أحدًا كانت الجثة تحمل إلى أعلى لتلقى من فوق السفينة ، بدا خائفًا هو الآخر .

وعندما تحولت السماء والماء من اللون الأزرق إلى اللون الرمادى وأصبح الهواء قارسًا ، دخلتُ عالمًا جديدًا قاسيًا وكثيبًا .

الفصل الحادى عشر

ساعة تباع وتشتري

بوسطن، ماساتشوتسيتس

نوفمبر تشرين الثانى 1788

جذبت بطانيتى بشدة حول كتفى ، وأخذت ارتجف حتى
ظننت أن أسناني ستسقط من فمى . ولم أكن أشعر أبداً
من قبل بمثل هذا البرد ، ولا رأيت مثل هذه السماء الرمادية .
وكنت متأكداً أن الأرواح الشريرة قد كسبت المعركة فى البحر وأنا
أخذنا إلى صفهم .



عندما أصبح من الممكن رؤية الأرض من على بعد ، شد
الملاحون الشراع الممزق ، وظلت السفينة على الماء بعيدة عن
الشاطئ ، أخذ جوزيف وتيم والملاحون الباقون ينظفون السفينة
ويدقون الألواح الخشبية المكسورة فى مكانها ، ويصلحون الشراع ،
بينما أخذ الطاهى ينظف مرجله ومقلاته .

وحتى حلول الليل ظللت جاثما مع الفتيات على ظهر السفينة
تحت البطانيات التى أعطانا البحارة إياها . وبعد ذلك نشر الملاحون
الشراع وتوجهنا نحو الشاطئ . كنت متأكداً أن كل عشيرتى تصلى
لروحى ، حتى أعود سالماً إليهم أو لأجدادى . ربما سأجد أبى ومانو
أو حتى كويسى هناك . وحاولت أن أكون شجاعاً .

وقبل أن ننزل من السفينة ، أعطانا أحد أفراد طاقم السفينة أحذية جلدية صلبة . ومن شكلها اعتقدت أنها ستؤلم قدمى لأنى كنت معتاداً على ارتداء صنادل طرية من جلد الماعز . وفى البداية هزرت رأسى رافضاً ، ولكن فى اللحظة التى لمست قدمى العارية المعبر البارد جداً ارتديتها . كان البرد يتدفق فى كل جزء من جسمى .

وقادنا القبطان وبعض البحارة جميعاً ، ومعنا تيم وجوزيف أسفل شوارع ضيقة من الحصى . وكان أحد البحارة يحمل مصباحاً . ومشيت بعيداً عن الظلال المخيفة للمبانى الخشبية المربعة التى كانت مصطفة فى الشوارع . ورأى جوزيف الخوف فى عينى وربت على كتفى وهو يقول : «حسناً» وكان يقصد ألا أقلق . وأسرع بنا الرجال والقلق بادٍ عليهم ، وكأنهم يحاولون إخفاء شىء . وتمنيت لو كان جوزيف يستطيع أن يتحدث الأشياءية ، حتى يمكنه أن يخبرنى بما يحدث .

دخلنا بناء خشبياً كبيراً وفى الحال شممت رائحة خيول . نظرت حولى ورأيت صفاً من المرباط والخيول خلفها . هل أهل هذا المكان يربون الخيول داخل بيوتهم؟ وفحصت الجدران الخشبية والأرضية القذرة المغطاة بالتبن ، وتعجبت أى نوع من البيوت هذا . أين الحصر الملونة لنجلس عليها؟ والسلال التى نحتفظ فيها بالملابس؟ كيف يمكن أن ينام الناس فى نفس الغرفة الكريهة الرائحة مع الحيوانات؟

أخذ أحد الملاحين الفتيات بعيداً . وكان الرجل الذى أدخلنا المبنى قد خرج وعاد ومعه دلو من الماء وبدا القبطان عصبياً ، وهو يتحدث مع الملاح الذى بقى معنا . وبعد ذلك قال شيئاً لجوزيف وغادر . نظفنا أنفسنا وارتدينا القمصان الثقيلة الخشنة ، والسترات الخارجية وبنطلونات كالتى يرتديها الجميع . تذكرت ثوبى الجميل وكدت أبكى . كانت تلك الملابس واسعة أكثر مما ينبغى على أصابنى القماش الخشن بالحكة الجلدية . ولكنى استطعت أن أضع الناي خلصة فى أحد جيوب السترة .

ومشى رجل أسود كنت شاهدته فى الغرفة من قبل ، نحونا ومعه مقص معدنى لامع وقص شعرنا . كان له جلد أسود ناعم ووجه مستدير ، ذكرنى بصائع قريتنا ، لذلك تحدثت إليه بلغة الأشانتي . أين أنا؟ ماذا سيحدث لى؟ هل تعرف؟ هل أنت من عشيرتى؟» .

وحملق فىّ وكنت أستطيع أن أقول من نظرتة الخالية من التعبير إنه لم يفهم كلمة واحدة مما قلت . وتعجبت كيف يمكن أن يبدو هكذا شبه شخص من قريتى ، ومع ذلك لا يعرف الأشانتيّة أو الفانتية . قال جوزيف شيئاً له بلغة الرجل الأبيض ، وابتسم الرجل لى وأوماً فى اتجاهى .

نفس الرجل الذى قص شعرنا ، أحضر قشاً نظيفاً وأشار إلينا بالجلوس وأعطانا بعض الحساء . جلسنا على أكوام القش حيث غلبنى النوم سريعاً . وعندما استيقظت وجدت الفتيات يجلسن معنا ، كن يرتدين ملابس غريبة داكنة اللون وعاد القبطان مع رجل طويل جداً وبدين . وخشيت من كومة اللحم هذه ذات العينين

الحادتين الباهتتين تحملق فينا . وكانوا قد اشترونى وباعونى بما يكفى الآن لأفهم ما يحدث . كان القبطان يبيعنا لهذا التاجر وفحصنا جميعاً ماعدا تيموثى ، وكنت ضعيفاً جداً على أن أصارع أو أعض عندما نظر فى فمى من الداخل ولوى ذراعى .

أخذ القبطان والتاجر يساومان ، يصيحان ويشيران بأيديهما . ذكرانى بنساء السوق فى قرىتى . وازداد وجه القبطان احمراراً . وعندما كان يتحدث التاجر كنت أظن أن عروقه ستنفجر من فوديه .

وفى النهاية عندما انتهت الصفقة استرحت عندما علمت أن جوزيف وتيم وأنا سنظل معاً .

وعندما سار القبطان نحو الباب ارتعد جوزيف وكان وجهه اللطيف الأسمر متعباً ومشدوداً . لأول مرة منذ أن عرفته ؛ بدا لى خائفاً .

وأخذت عينا تيم تنظر حول المكان كأنه سيقفز ويجرى فى أى لحظة . وبينما رأيت القبطان يسير بعيداً عنا ، أدركت أنه تم بيعنا جميعاً لهذا الرجل الذى يشبه الحائط . وسرعان ما تركنا المبنى بعد القبطان .

وقادنا التاجر إلى حصان وعربة . وارتجفت وأنا أحملق فى المناظر الغربية والخفيفة أمامى . كان هناك ضوء النهار ولكن ليس هناك شمس مشرقة . أخذت السماء والبحر نفس اللون الرمادى كالدخان . والأشجار عارية وكانت أغصانها تمتد مثل أذرع نحيلة لتسول نحو سماء بلا شمس .

ونظرت حولى وأنا أمل كأحمق أن أجد والدى ومانو فى
انتظارى . ولكنى لم أروها أعرفها أو أحبها . وبدت المنازل
الخشبية والمحال والأزقة المظلمة قبيحة لعينى . كنت أريد أن أرى
الجدران الطينية الحمراء التى فى بيت أسرتى ، والأشجار الخضراء
التي تمدنا بالثمار والظل والجمال .

كنا لا نزال قريبين من المرفأ وحاولت أن أرى السفينة التى
أحضرتنا هنا ، ولكنى لم أجدها .

ولاحظت مع ذلك أن جموع الناس بدأت تملأ الشوارع والسفن
ترسو ، رأيت بعض الناس ، وجوههم مثلى ، وهم يرتدون نفس
الملابس الكثيبة الثقيلة مثل البيض . وكانت النساء البيض هن
الأكثر كآبة من الجميع ، فلم يكن شعرهن مزين بالأصداق
الصفراء أو الصفائر ، لم تكن مزدانات بالجواهر ، وإنما فقط ملابس
ثقيلة كثيبة مثل عالمهن الكثيب .

وسرعان ما تركنا الشوارع الضيقة . كان جوزيف وتيم وأنا
والباقون منا نركب فى البرد فى مؤخرة العربة التى تجرها الخيول .
كان التاجر موجوداً داخل العربة ، التى بجهلى ظننت أنها بيت
صغير تجره الخيول ، وبينما كنا نرتحل عبر هذا الريف الأجبنى ، لم
أرى شيئاً يشبه أى شىء أعرفه من قبل . كان ذلك عالماً ميتاً ،
بدون زهور أو أثواب ملونة مشرقة . تمنيت لو أرى وجوه أبناء عائلتى .
رأيت امرأة تسير على الطريق حاملة سلة ، وتعجبت لماذا لا
تحملها على رأسها . . مثلما يفعل أى شخص عاقل . وبالتدريج
تلاشى وجهها الأبيض وظننت أنى أرى وجه أُمى . تنفست

بصعوبة وشعرت كأني أخنق عبراتي ، ورأيت وجوههم في كل مكان : أفوا ، كويسى ، انتيم ، وحتى أما . وكنت أرى عينيها بوضوح مثل قمرين أسودين ، أغلقت عينيّ بينما انهمر العرق على وجهي بالرغم من أنني كنت أشعر ببرد شديد .

وتوقفنا عند مبنى أبيض كبير ، مختلفاً تماماً عن بيوتنا حيث يترك أحد الجوانب مفتوحاً على ساحة الدار . لاحظت أن تيم كان هادئاً جداً ، ولكنه بدا منفعلاً عندما دخلنا ، وبصعوبة كان جوزيف يسير لأنه كان مرهقاً من سعال شديد أصابه على السفينة وذهلت عندما دخلنا غرفة واسعة ذات أرضية خشبية لامعة . رأيت ناراً مشتعلة في مدفأة ضخمة وكانت الغرفة ذات الرائحة الذكية ذكرتني بالأعشاب التي كانت أمي تحرقها لتعطر بيتنا . كنت قد توقعت أن أشم رائحة حيوانات وأرى خيولاً داخل البيت .

رغم ذلك فقد أخافتني دقائق الساعة ، وصور الرجال التي على الجدران . هل كانت هذه أقنعة الموتى؟! لماذا كانت الصور تحمق في؟ كان هناك ستة رجال بيض وامرأة واحدة ترتدى ثوباً أسود يجلسون خلف مائدة طويلة ، ورأى جوزيف الخوف في عيني ، وبالرغم من أنه كان ضعيفاً ، إلا إنه وضع ذراعه حول كتفي ، بينما تيموثي ، الذي وقف على الجانب الآخر من جوزيف ، كان يسنده ، وقادنا التاجر أمام تلك الوجوه غير المبتسمة وعرفت أننا سيتم بيعنا مرة أخرى .

كان جوزيف يسعل باستمرار ، وفي كل مرة كان التاجر ينظر إليه بعبوس ، ووقفنا في منتصف الغرفة وكانت بعض الفتيات يبكين

بصوت خفيض . نهض أحد الرجال وكان رجلاً طويلاً نحيلًا ذا وجه طويل شاحب اتجه ناحيتي . وفى الحال فتح فمى فقضمت يده بشدة . وأخذ الرجل يضربنى على رأسى ، ولكن التاجر أوقفه فى الحال . وبعد ذلك عنفنى هو نفسه .

ابتعد الرجل الطويل عنى وفحص البنات ، ونهضت المرأة التى كانت تحملق فىنا جيداً من مقعدها ، وفحصت بنتاً معينة هى التى لم تكف عن البكاء منذ أن تركنا السفينة ، وكنوع من الحماية وضعت البنت الأكبر ذراعيها حول الكتفين الصغيرتين المنهكتين لتخفف عنها .

لم ينظر أحد إلىّ أو جوزيف أو تيم . كان من الواضح أن جوزيف مريض وربما لأن تيم واحد منهم كان بإمكانهم أن يعرفوا حالته بمجرد رؤيته فقط .

وفى وقت قصير اشترى رجل البنات وأخذهن بعيداً ، أما تيم وجوزيف وأنا كنا فقط الذين بقوا من السفينة . وكانت المرأة والرجل ذو الشعر الأسود والوجه المستطيل والخطوط الحادة التى حول جانبيه فمه يحملق فى تيم وفىّ وبعد ذلك تحدث إلى التاجر . وبدأ أن جوزيف سيبكى ، وأدركت فى هذه اللحظة أننا سوف نفترق . وبدأ جوزيف وتيم يتحدثان فى الحال وأخذا يتوسلان للتاجر ، وتمنيت لو عرفت ماذا كانا يقولان .

وأشار التاجر نحو جوزيف وهز الرجل رأسه بالرفض .

وسارت المرأة إلى ونظرت فى وجهى ، وبالرغم من أنى كنت لا أزال غير معتاد على بياض الوجوه حولى ، إلا أننى رأيت وميضاً من

التعاطف فى عينيها ، والذى - باستثناء تيم - لم أره فى أى من البيض الآخرين حتى ذلك الوقت . ولسوء الحظ لم أفهم كلماتها ونظرت إلى وإلى جوزيف وظلت تكرر ما كان مثل كلمة «أخ» .

نظرت إلى جوزيف وأوما ، مكرراً نفس الكلمة ، لذلك أومأت أنا أيضاً وأنا أتمم «أخ . . أخ» محاولاً بقوة أن أنطق الكلمة .

وتحدثت المرأة بإسهاب للتاجر والرجل ذى الوجه المجعد ، الذى بدا أنه يتجادل معها . أخذت تتوسل إليه ليأخذ ثلاثتنا ، وكنت قررت أنهم إذا فرقونا فسوف أثير مشاكل حتى يتركونا نحن الثلاثة .


وأدار الرجل والمرأة والتاجر ظهورهم لنا ، بينما استمروا فى حديثهم . وكان عقلى منشغلاً بأفكار مخيفة عما سيحدث لى ربما بعد ذلك .

وفى النهاية أشار الزوجان لنا نحن الثلاثة لتبعهما ، وعندما تبعناهما ؛ استولى على رعب شديد . فأنا لم أعبر للجانب الآخر من المكان الذى اتجهت إليه أرواحنا عندما خرجنا من هذا العالم ، لن أرى والدى أو أى أحد من أجدادى الآخرين ، فقد أخذت عبر البحار بعيداً عن كل الذين أعرفهم وأحبهم إلى أرض الغرباء البيض الذين سيحاولون أن يجعلونى عبداً ، لقد اختطففت وأسرت .

وعندما تركنا بيت التاجر وتوجهنا إلى حيث ستبدأ حياتى الجديدة ملاً الحزن الشديد قلبى .

الفصل الثانى عشر

عالم جديد غريب

تبعنا الزوجان نحو أحد «المنازل الصغيرة» التى كانت فوق العجلات المربوطة فى الخيول . 

فى تلك المرة سُمح لنا أن نركب بالداخل ، بينما قاد الرجل والمرأة الخيول بالخارج ، وبالرغم من أنه كان طريقًا مريحًا جدًا للانتقال إلا أنى كنت مستغرقًا فى أفكارى .

فحصت وجهى جوزيف وتيم وهما يحملقان من النافذة ، لم يكن يبدو عليهما الانزعاج على الإطلاق ، وإنما كانا يتحدثان بهدوء وهما يلاحظان الريف .

وتمنيت لو كانا يعرفان لغتى أو أنى أعرف لغتهما حتى يستطيعا أن يشرحا هذا العالم لى .

كم كنت أحمق ، شعرت بأسف أثناء سير العربة ، كان يجب أن أنتظر بصبر حتى يأخذنى «آتا» لبيتى . كان ينبغى أن أخبره أن ابنه أخذ الفلوت ، لم يكن ينبغى أن أقنع أما لتهرب معى . وكويسى لا يزال ينتظر . فكرت فى تمثالى الذهبى . الندم لا يفيد لم يكن بإمكانى أن أفعل شيئًا فيما حدث فعلا ، كان على أن أنظر للأمام وليس للخلف .

كان علىّ أن أتعلم كيف أبقى حيًّا فى هذا المكان ، وأن أجد طريقًا جديدًا للعودة لوطنى . الشمس لم تكن تشرق فى هذا العالم الذى حملت إليه ، ولكن البحر الذى سافرنا فيه هو نفس البحر الذى يمكن أن يعيدنى لأسرتى .

ووقفنا عند مبنى خشبى كبير أبيض مشوب بالرمادى تحيط به بنايات أصغر على بعد . لم أستطع أن أرى الكثير من ضوء النهار الذى أخذ يتلاشى . ولسع الهواء البارد وجهى ، عندما كنا نصعد السلالم الأمامية ودخلنا بيتًا آخر .

سرنا إلى غرفة تشبه الغرفة التى كانت فى أول بيت دخلناه ، واسترحت لأنها لم تكن ممتلئة بالحيوانات ولم تكن رائحتها رائحة الخيول . وعندما وقفت فى الغرفة الباردة الكثيبة المليئة بالظلال بحيث إننى لم أكن أعرف ماذا كان فى الأركان ، شعرت بالحنين إلى الجدران الطينية الحمراء ، ودفء غرفة جلوس أمى . كانت الجدران والأرضيات مصنوعة من الألواح الخشبية ، بما ذكرنى بسفينة العبيد . وكان المكان المضىء الوحيد هو اللهب الأحمر والأصفر للنار المشتعلة فى المدفأة .

كنت منهكا وكان جوزيف وتيم يبدوان أنهما سيسقطان من الإرهاق أيضًا . ووقف الرجل وزوجته عاليين فوقنا كأنهما شجرتان . تحدث الرجل إلينا وبالطبع لم أفهم كلمة واحدة . أوما جوزيف وتيم برأسيهما ، وتركنا الرجل واختفى فى غرفة أخرى من المنزل وابتسمت زوجته لنا قليلاً ، وهى تقودنا إلى ممر ، ثم إلى غرفة صغيرة .

أخرجت السيدة الأشياء اللازمة للنوم من أحد الأركان وأعد تيم وجوزيف ثلاث حشايا على الأرض الباردة ، وقالت بضع كلمات ثم تركتنا . وكنا نرجف ونحن نخلع ملابسنا ونعلقها على الخطاف ، وتحسست داخل سترتى لأتأكد من أن الناي لا يزال هناك وبعد ذلك سقطت تحت الغطاء ، منهكاً وجائعاً أكثر مما ينبغي لأفكر ماذا سيحدث بعد ذلك .

فى الصباح التالى هزنى جوزيف ليوقظنى ، ونهضت من تحت البطانيات وقفزت كالصفدة عندما لمست قدمى الأرضية الخشبية الباردة ، وبسرعة ارتديت بنطالى الخشن - وسترتى - وتأكدت من وجود الناي فى الجيب ، وبينما كنا نطوى الفراش ، فزعت من صوت الجرس القرصى يرن خمس مرات ، وصوت فتاة تنادى ، كان تيم وجوزيف يفهمان ماذا كانت تعنى هذه الأشياء . تركنا الغرفة ودخلنا الممر الضيق . فتح جوزيف باباً يقود إلى الخارج ، وكان مظلماً وبارداً وأنا أتبعهما إلى بناية صغيرة نقضى فيها حاجتنا . قال جوزيف «مرحاض خارجى» وهو يشير إلى بناية صغيرة مصنوعة من الألواح الخشبية سمعت ديكاً يصيح ونحن نسرع عائدين إلى البيت .

سرنا إلى نفس الغرفة الواسعة الظليلة التى دخلناها اليوم السابق . ونظر الرجل إلينا بصرامة ، بينما كانت زوجته تجلس على الكرسي المجاور له ، تحدثت إلينا وتبعثُ جوزيف وتيموثى إلى الطرف الآخر من المائدة ، وبينما كنت أنظر حول الغرفة ، لاحظت شابة قصيرة وشاحبة جداً كانت تصب الطعام من مرجل حديد

موضوع على النار . ربما كانت هذه ابنة الزوجين . ولكنها كانت تبدو مختلفة جدًا عنهما لأن الاثنين كانا طويلين جدًا .

عندما جلسنا ، سمعت طرقًا على الباب فتحت الفتاة ، ودخل خمسة شبان يرتدون ملابس خشنة ، ويجرون أقدامهم إلى الغرفة . وظننت في البداية أنهم أبناء صاحب البيت .

انحنى الشبان باحترام للرجل وزوجته ، ولكنى تعجبت لماذا لا يبتسم الأبناء لوالدهم أو يقبلون أمهم عندما يدخلون البيت ، لاحظت أيضًا أن ملابسهم وأيديهم متسخة بالطين وبها ندبات ، هل يمكن أن يأكلوا بمثل هذه الأيدي المتسخة؟ لم يعيرونا اهتمامًا وهم يجلسون إلى طرف المائدة معنا .

ولاحظت ، عندما وضعت الفتاة قصعتين كبيرتين من العصيدة عند كل طرف من المائدة ؛ أنهم يطهون الطعام ويأكلون في نفس الغرفة . جلست الفتاة أيضًا معنا . وتساءلت لماذا لم تجلس مع أمها وأبيها ، وأين كانت زوجات الرجل الأخرى؟

عندما بدأ الرجل يتحدث ، أحنوا جميعًا رؤوسهم ماذا كان يقول؟ جلست منتصبا ونظرت إلى أعلى رؤوسهم جميعًا - بما فيهم رأس جوزيف . نظر جوزيف إلىّ وأشار لى أن أخفض رأسي أيضًا . وتظاهرت أنني لم أفهمه ، ما الذى أنحنى له؟ فلم أكن أرى ملكًا أشانتيا بكرسيه الذهبى .

رفعوا رؤوسهم وأكلوا صامتين . والتهم جوزيف وتيم طعامهم وبالرغم من أنى كنت أتضور جوعًا ، إلا أنني جلست أحملق فى

طبقى . كان على أن أعيش مثل الحيوان فى السفينة ، ولكن الآن وأنا أعيش فى بيت مرة ثانية ، رفضت أن أكون غير نظيف ، وقلت لجوزيف بالإشارة أنتى أريد أن أغسل يدى . هز جوزيف رأسه قائلاً باللغة الفانتية « تناول طعامك » .

حملت بتعاسة فى طبقى ، تحدث جوزيف إلى الرجل ، أظن أنه قال له ما أريد . وصرخ الرجل علىّ لأنى لا أكل ، وبعد ذلك صرخ على الفتاة التى أسرع وأخذت طبقى وأعادت العصيدة ثانية إلى قصعة التقديم الكبيرة .

نظر جوزيف وتيم إلى فى حزن ، ولكنى لم أكن أستطيع الأكل ثانية دون غسل يدى . . حتى لو كانت معدتى تعوى بصورة يرثى لها من الجوع .

وكان الرجال الآخرون يرفعون بصرهم أحيانا من الطعام للحظة ، ولكنهم كانوا يكملون الأكل فى صمت .

وبعد الوجبه ترك الشبان الخمسة الغرفة ، وبقي الرجل هناك معنا ، وبدأت التعليمات تُلقى علينا .

تحدث الرجل إلينا بإسهاب ، وكان جوزيف يومئ طوال الوقت وينظر إلىّ بعصبية ، حملت فى فم الرجل منجذباً لأسنانه المائلة للاصفرار والأصوات الغريبة لحديثه غير المفهوم .

عندما أنهى الرجل حديثه ، دخلت المرأة الغرفة ومعها مكنسة دفعتها إلى يدى ، كنت أعرف ماذا كانت تريدنى أن أفعل ، ولكننى تظاهرت أنى لا أعرف ، فقد كان هذا هو عمل النساء عندنا .

عندئذ أخذ جوزيف المكنسة منها وكنس ، موضحاً الى فيم تستخدم المكنسة . . وقد كنت أعرف ذلك . فتلك هى الطريقة التى كان الخدم ينظفون بها ساحة دارنا .

نظرت إليه وهو يسعل ، بينما كان يكنس ، لم أكن خادماً أو عبداً ولن يجعلنى أحد أودى ذلك النوع من الأعمال . وانتزع الرجل المكنسة من جوزيف ودفعها فى يدى ، وبعد ذلك غادر الغرفة أخذاً جوزيف وتيم معه . بقيت فى وسط الغرفة ممسكاً المكنسة . انحنت الزوجة وحملت فى وجهى قائلة شيئاً لم أفهمه . نظرت فى فمها بفضول إذ كانت أسنانها صفراء مثل أسنان زوجها ، ولكن لم أستطع أن أراها . وبعد ذلك تحدثت إليها باللغة الأثانية .

«أنا ابن زعيم كبير مهم وقد أخذت أسيراً وأحضرت إلى هنا . إذا أعدتنى إلى أسرتى ؛ سوف يعطونك مكافأة كبيرة» .

فغرت المرأة فاها وتراجعت بعيداً عنى . وعندما تذكرت كيف كان والدى معتاداً أن يقف عندما كان يعقد اجتماعات مع رؤساء القبائل الأقل منه ، تركت المكنسة تقع وطويت ذراعى وصلبت ظهرى .

تحدثت المرأة إلى وكأئننى أعرف ماذا كانت تقول ، ولكننى وقفت هناك مصمماً على ألا أستسلم ، بينما استمرت هى تثرثر . أى نوع من النساء هذه الحمقاء التى تتحدث لأناس لا يستطيعون فهمها؟!

لم يمض وقت طويل قبل أن يعود تيم وجوزيف منحنيين من ثقل الكتل الخشبية التي حملوها وكدسوها بجوار المدفأة . لم أتحرك وكنت لا أزال واقفاً وذراعىّ معقودين ، والمكنسة واقعة بجوار قدمى وكأنى عدو مهزوم .

وفجأة دخل الرجل وراء تيم وجوزيف ، وأسهرت المرأة إليه ، وهى تصيح بغضب وتشير إلى .

رأيت عيني جوزيف بدا فيهما الخوف ، عندما تحدث الرجل بقسوة لى . وبحركة جريئة ، حتى أنا فوجئت بها ، وقف جوزيف بيننا والتقط المكنسة وبدأ يكنس ، دفع الرجل جوزيف جانباً وعنفه .

لم أفهم كلماتهما ، ولكنى كنت أعرف أن جوزيف يحاول أن يحمينى وسيكنس بدلا منى . وفجأة شعرت بالذنب فبسببى ربما يعاقب ويُضرب . قلت فى نفسى ، لا . . لا أستطيع أن أترك هذا يحدث لصديقى .

والتقطت المكنسة وبدأت أكنس .

كف الرجل عن تعنيف جوزيف . ارتدت الفتاة ثوباً خارجياً ثقيلاً يغطيها من الرأس للقدم وأخذت سلة وخرجت . وخرج جوزيف وتيم مرة ثانية مع الرجل وواصلت أنا الكنس .

وبينما كنت أكنس جاءت المرأة وابتسمت لى بعطف . وبعد ذلك أشارت إلى الشئ الذى أكنس به وقالت :

«برووم» . مكنسة يدوية

كررت وراءها الكلمة بلطف وأنا أكبح غضبى . ربما ستكون لغة
الرجل الأبيض مفيدة فى مساعدتى أن أجد حريتى .

وأشارت إلى أشياء أخرى فى الغرفة ، وهى تقول لى : «أسماءها :
ممنخة اللبن ، المغزل ، المائدة ، الخزانة ، أطباق ، أكواب ، ملعقة!!» .

كررت الكلمات وتذكرتها . نظرت حول الغرفة وأشارت إلى
أشياء متنوعة وأخبرتني ما هى . ولاحظت لأول مرة فراغاً فى
الجدران الخشبية ، ومن هذا المكان كنت أستطيع أن أرى الأشجار
العارية الرمادية الباردة والسماء الرمادية . وقالت : «نافذة» .

كررت : «نافذة» .

وأرتنى كيف تدق التوابل ، وتذكرت الطريقة التى كانت طاهيتنا
تدق بها الجريش إنها تدقه بنفس الطريقة تقريباً . واستمتعت
بالرائحة العطرة للتوابل وأنا أدقها . وتذكرت أننى لم أكل وقدمت
لى خبزاً . كنت أتصور جوعاً ، ولكنى مسحت يديّ معاً لأوضح لها
أنى أريد أن أغسلهما .

وعادت الفتاة من الخارج ، ووجهها متورد من البرد ، وسلتها
ممتلئة بالبيض . خلعت ثوبها الثقيل وعلقته على شماعة خشبية .
قالت السيدة للفتاة شيئاً ما ، فأخذتنى إلى دلو ماء فى الممر حيث
غسلت يديّ ووجهى وبعد ذلك أكلت كل فتات الخبز الذى أعطته
لى وأنا أشكرها باللغة الأشانئية .

قضيت باقى اليوم فى البيت مع الفتاة والمرأة ، أتعلم كيف أقطع
الخضراوات ، وأعد الشاى ، وأجهز المائدة وأقوم بالعديد من الأعمال

المنزلية الأخرى . لم أكن سعيداً على الإطلاق وأنا أقوم بأعمال الخدم - حياة العبد هذه - حتى أستطيع أن أهرب إلى حياتى السابقة . ومع ذلك لم أكن عبداً فى قلبى .

عندما حان الوقت لوجبة المساء ، وضعت الأطباق على المائدة وبدأ تيم وجوزيف منهكين عندما عادا إلى الغرفة مع الرجل ، وكانا يحملان مزيداً من الخطب ووضعاه بجوار المدفأة .

وعندما جلس الجميع على المائدة ، أحنى الرجل رأسه وتحدث لوقت طويل ، وأنهى حديثه قائلاً : «أمين» . وتذكرت تلك الكلمات من وجبة الصباح .

مرة ثانية تساءلت وأنا أكل أين باقى هذه العشيرة ، فبال تأكيد هذا الرجل لديه أبناء آخرون خلاف هذه الابنة الشاحبة . أين زوجاته الأخريات والأطفال؟ لماذا لا يأتون إلى بيته ليحضروا الطعام ويأكلون مع والدهم؟ بالتأكيد لديه زوجات أخريات ؛ لأنه لا يبدو فقيراً . ولو كان فقيراً فمن أين له أن يشترينا؟ وأين الحكماء فى هذه العشيرة؟

ونظرت على الجانب الآخر من المائدة . كان الرجل والمرأة يأكلان دون أن يتحدثا ، وقاومت الدموع عندما فكرت فى أمى والطريقة التى اعتدنا أن نأكل بها معاً فى الأمسيات الدافئة ، بفعل شمس النهار فى غرفة جلوسها المفتوحة على ساحة الدار . وبعد الوجبات كانت العشيرة كلها تتجمع حول بيت أبى ، بينما كان أحد الحكماء يحكى قصة أو أعزف على الناي وأفوا تغنى .

كانت الغرفة باردة ، وأخذت رشفة من الشاي الساخن . هل كانت عادة هؤلاء الناس ألا يتحدثوا أو يضحكوا أو يغنوا؟

وبعد أن أكلنا ، أوضحت البنت أتنى يجب أن أحمل الأواني من على المائدة . وملأت طستًا بالماء ، وأوضحت لى كيف أنظف الأطباق والملاعق . وأخذت زوجة الرجل تخطيط مربعات فى غطاء ذى مربعات عديدة مختلفة ، بينما كانت تنظر إلى الفتاة وإلى ونحن ننظف . مد إلينا تيم وجوزيف يد المساعدة ، وبدا كل منهما كأنه سيسقط من شدة الإرهاق . ربما أن عشيرة الرجل ستأتى فيما بعد ستعزف الموسيقى . وشعرت بالنأى يحك جانبى وكنت أتحرق شوقًا لعزف الموسيقى .

عندما أصبحت الغرفة نظيفة ؛ وضعت المرأة ما كانت تخطيطه جانبًا وسارت إلى المدفأة ونزلت على ركبتيها وشبكت يديها وفى البداية ظننت أنها مريضة ، ولكن زوجها لم يساعدها وبعد ذلك نزلت الفتاة على ركبتيها بنفس الطريقة ، وأيضًا شبكت يديها وفعل جوزيف وتيم نفس الشيء . وكنت أنا الوحيد والرجل اللذين نقف دون أن نفعل مثلهم .

وأشار جوزيف إلى أنضم إليهم . ماذا سيفعلون؟ هل هذا سيكون عقابًا؟

قال جوزيف وهو يبتسم لى «تعال ، تعال» .

ومشيت إليهم وركعت ، وقف الرجل وذراعاها ممتدتان فوق رءوسنا . ورفع وجهه المجمع لأعلى فى الهواء . مع من كان يتكلم؟

هل كان يتحدث إلى أرواح أجداده؟ لماذا كان الجميع على ركبهم وأيديهم متشابكة أمام وجوههم؟ وبقينا فى هذا الوضع لفترة كبيرة . وبدأت ساقىّ وقدمىّ تؤلمانى ، بينما زحف الخدر أعلى جانبى ، وفجأة سمعت جسمًا يسقط . فقد غلب النعاس تيموثى فسقط منبطحًا على وجهه .

غطت الفتاة فمها ، وهى تحاول ألا تضحك بصوت عال . وأصابت جوزيف نوبة سعال . وتمتم الرجل «أمين» ثم ثار غضبًا وضرب تيموثى على رأسه وظهره .

وبينما وقف الجميع ، نظرت من النافذة ولاحظت أن حبات برد بيضاء صغيرة تسقط من السماء . كان كل شىء مغطى باللون الأبيض .

قلت لجوزيف باللغة الأشانتيّة أذلك هو السبب أن هؤلاء الناس شاحبون هكذا . إذا لمسنا ذلك الشىء الأبيض ، هل سنصبح شاحبين مثلهم أيضًا؟

نهض جوزيف من ركوعه على ركبتيه ليرى ما الشىء الذى أثارنى هكذا . «حسنًا . . حسنًا» وأخذ يطمئننى «هذا ثلج» .

وصرخت خائفًا ، بدون أن أفهم ما قاله جوزيف ، وبدوره صاح الرجل فىّ بما جعلنى مضطربا أكثر .

صحت باللغة الأشانتيّة أريد أن أرحل . أريد أن أعود لوطنى .

صار وجه الرجل أحمر كالتوت من الغضب وصفعنى صفة
خلف أذنى .

مشيت باضطراب إلى الغرفة التى ننام فيها ، وتبعنى جوزيف
وتيموثى .

وبينما جذبت البطانية الرمادية الشائكة فوق وجهى أقسمت أنه
مهما مضى من وقت ؛ فإننى سوف أغادر ذلك المنزل وأعود إلى
وطنى .

الفصل الثالث عشر

بيت جديد

كان صياح الديك هو أول صوت سمعته فى الصباح
التالى . وللمحظة ظننت أننى فى قرىتى ، ولكن عندما رن
جرس التنبيه خمس مرات تذكرت أين أنا .



استيقظ جوزيف وتيم أيضاً ، وتحدثا بصوت منخفض وهما
يرتديان ملابسهما .

ارتديت ملابسى بسرعة ، لأن الغرفة كانت شديدة البرودة .
وتركنا الغرفة الصغيرة ودخلنا الممر الضيق الذى يقود للخارج .
وعندما وصلنا إلى الباب ، ترددت متذكراً ذلك الشئ الأبيض من
الليلة السابقة .

«حسناً» حاول جوزيف أن يطمئننى . ولكن عندما فتح تيم
الباب إلى ضوء الفجر الخافت رأيت الأرض والأشجار مغطاة
بالثلج . هزرت رأسى ورفضت أن أخرج فكرر جوزيف «حسناً ..
حسناً هذا ثلج» .

هزرت رأسى . خرج تيم وذهب إلى المرحاض الخارجى ، وحاول
جوزيف أن يشدنى ولكنى ابتعدت عنه . وهز جوزيف كتفه وخرج
هو أيضاً . وقفت أرتجف أمام الباب المفتوح وانتظرت وأنا أهدق فى
الظلام الأبيض متوقفاً أن يصبح جوزيف أبيض مثل تيم عندما
يرجع .

ورأيتهما يتسابقان على الأرض ، وهما عائدان إلى البيت .
وجرف تيم بعضاً من الثلج الأبيض ، وجعل منها كرة قذفها على
رأس جوزيف والتقط جوزيف أيضاً حفنة وألقاها على ظهر تيم .
وأخذ الاثنان يتسابقان إلى الممر ، وهما يضحكاه ويحكاه
أيديهما . لم يتحول جوزيف إلى اللون الأبيض ، لذلك قلت دعني
أجرب وخرجت بحرص على الأرض وغصت تقريباً حتى ركبتى .
وذهلت من طراوة وبرودة هذا الشيء ، عندما أخذت أنزل بقدمي
وأترحلق إلى المرحاض الخارجى .

كان تيم وجوزيف يطويان الفراش ، عندما عدت إلى الغرفة .
وفجأة أردت أن أعزف أغنية حتى أجعل الشمس تشرق والبرد
ينصرف .

كان الناي فى مكانه من جنبى فأخرجته من جيبى ووضعتة
على فمى .

ومد تيم وجوزيف أيديهما ليأخذا الناي ، هز تيم رأسه وجر
أصبعه فوق حنجرتة . وأشار جوزيف لى بأن أعيد الفلوت ثانية فى
جيبى وقال : «ليس حسناً» .

ياله من مكان كرية؟ لا عجب فكما أنه لا توجد شمس هنا ..
لا توجد موسيقى .

وبينما كنت أتبع الولدين عبر المنزل ، قال لى جوزيف أسماء
الرجل والمرأة والفتاة «السيد براون والسيدة براون ومارجريت» كرر
الأسماء عدة مرات ، بينما كان تيم يقلد الأسلوب المميز لكل منهم .

دخلنا الغرفة الكبيرة ، وفرحت عندما رأيت أن السيد براون لم يكن موجوداً . كانت مارجريت تعد النار وعندما دخلنا تحدثت إلىّ وهى تشير إلى الأطباق فى الخزانة . كنت أعرف أنها تريد أن أضعها على المائدة مثلما فعلت اليوم السابق ، ولكنى تظاهرت بأنى لم أفهمها . كيف يكون لها أن تعطينى أوامراً؟ فهى لم تكن الزوجة ولا الأم ، وإنما فتاة ليست أكبر منى بكثير .

تحدثت إلى تيم وجوزيف اللذين حاولا أن يجعلانى أفهم ما كنت أفهمه أصلاً . طويت ذراعى وأبديت الاهتمام الشديد ، بينما أخذ تيم بحرص طبقاً من الخزانة ووضعها على المائدة .

وقال : «طبق» . حملت فيه بدون أى تعبير ، وكأننى ليست لدى أية فكرة عما أفعل . وظلت الفتاة تثرثر وهى تضع جذعاً خشبياً فى المدفأة وظلت تراقبه حتى تحول إلى ألسنة من اللهب ، دخلت السيدة براون الغرفة ، وابتسمت لنا جميعاً ، وبعد ذلك نظرت إلىّ وأشارت إلى الخزانة . مشيت إلى الخزانة ووضعت الأطباق مثلما فعلت اليوم السابق . تعجب الجميع لأننى أطعت أوامرها هى بالذات .

عندما أتعلم كيف أتحدث لغتهم ، سوف أخبرهم أننى «كوفى» لا أتلقى أوامر من أطفال مثلى .

وكشرت مارجريت بوجهها لى ، عندما أدارت السيدة براون ظهرها لتصب ماء فى الرجل ، وبعد ذلك فى الطست الذى كان على حامل بجوار المدفأة . «كوفى» نادى اسمى وأشارت إلى الماء .

كان لطيفاً أن أسمع صوت امرأة رقيقاً ينادى اسمى . ودفعت الأفكار عن أمى وأختى وجدتى من رأسى ، وإلا كنت سأبدأ فى البكاء . وبينما كنت أغسل يدى ، دخل السيد براون وقد أحضر معه البرد والظلال . وجلس قريباً جوزيف وتيم فى طرف المائدة وتحدث إليهم . وجلست أنا أيضاً .

طرق أحدهم الباب وفتحت الفتاة ، مما أدخل موجة من الهواء البارد . ودخل نفس الرجال الخمسة وعليهم غطاء من الرأس بوشاحات وملابس خارجية ثقيلة ، وأغطية رأس كانت تخفى تقريباً وجوههم الحمراء ، وعلقوا ملابسهم فى الخطاف وأومأوا برءوسهم للسيد والسيدة ، وجلسوا على مقربة من المكان الذى نجلس فيه تيم وجوزيف وأنا .

أحضرت الفتاة الطعام للمائدة وجلست وكنت أعرف بالضبط ماذا سيحدث . انحنت الرؤوس جميعاً فيما عدا رأسى وتحدث الرجل . وانتظرت بنفاذ صبر الكلمة السحرية «أمين» حتى يتوقف عن الكلام ونستطيع تناول الطعام .

عندما انتهت الوجبة غادر الرجال ، والسيد براون ، وتبعه جوزيف وتيم . وارتدت الفتاة غطاء رأسها وثوبها الخارجى الثقيل وخرجت وهى تمسك بالسلة . ومرة ثانية تساءلت . لماذا لا يحمل الناس فى هذا المكان الغريب السلال فوق رؤوسهم مثلما سيفعل أى شخص لديه عقل؟! .

وبقيت السيدة براون وأنا . ومشيت إلى المدفأة وحركت الجمرات وأضافت قطعاً صغيرة من الحطب لإذكاء النار . ولكن الغرفة كانت

لا تزال باردة ومظلمة . أخذت الأطباق ووضعتها فى حوض
الغسيل حتى أغسلها .

«كوفى» نادتنى وأشارت إلى نفس الأشياء التى أخبرتنى
بأسمائها بالأمس .

تذكرت كل أسمائها «نافذة ، أطباق ، كوب ، خزانة ، حجرة
المؤن» . وبعد ذلك أشارت إلى النافذة وقالت «ثلج» .

وبينما أوضحت لى كيف أمخض الزبد ، وأدق التوابل ، علمتنى
مزيداً من الكلمات . وجعلتنى أرى الغرف الأخرى الباردة الكثيبة
فى البيت ، ووصفت لى كيف أرتب الفراش ، وأزيل الغبار عن
الموائد .

وأخذت أعمل طوال اليوم مع السيدة والفتاة . وعندما نظرت من
النافذة رأيت الضوء بالخارج خافتاً ؛ صرت مقتنعة بأن هذه الأرض
من الشر بحيث لا تطلع عليها الشمس . وكنت مقتنعة أيضاً أن
المرأة ليست زوجة السيد براون وإنما خادمته ، لأن الزوجة لا تعمل
عملاً شاقاً وطويلاً هكذا . كان يجب أن تكون هناك زوجات
أخريات ليتقاسمن الواجبات ، خاصة بالنسبة لرجل ثرى مثلما
يبدو السيد براون .

وعندما حل الظلام تماماً ، عاد السيد براون مع تيم وبدأ الضوء
الذى بالداخل يخبو ، وهو يسير بجسمه الضخم عبر الغرفة ، ونظر
إلىّ ثم تحدث للمرأة . وأخذ تيم وجوزيف يجران نفسيهما إلى
المائدة .

وضعت الملاعق والأطباق على المائدة ، وجلسنا ، وكالمعتاد
أحنى الرجل رأسه ، وانتظرت كلمة «أمين» ، وبعد الوجبة ساعدت
الفتاة فى التنظيف وعاد جوزيف وتيم للخارج ، وبينما كنت أكنس
بالقرب من المدفأة تساءلت ما إذا كان سيأتى وقت ليحكى أحد
حكايات أو يغنى أغنيات . ولكن عندما عاد السيد براون وجوزيف
وتيم وأيديهم تمتلئ بالحطب ، كان علينا جميعاً أن ننزل على ركبنا
بينما كان الرجل يتحدث لأجداده . وظللت أنظر خلسة على تيم ،
راجياً ألا يغلبه النوم فيسقط ، ويستشيط الرجل غضباً . ولكن عينيّ
أيضاً كانتا مثل حجرين . ركع جوزيف من ناحية وأنا من الناحية
الأخرى من تيم . وفى كل مرة يبدأ تيم أن يغفل كنا نقرصه فى
جنبه ، وكان يستيقظ فرعاً .

وفى النهاية ردد السيد براون أمين السحرية ، ونهضنا . وسقط
ثلاثتنا منهكين فى فراشنا .

وذاب يوم كئيب فى اليوم الذى عليه ، ولكن بعد سبعة أيام ،
تغير النظام اليومى .

الفصل الرابع عشر

البيت الطويل

كان تيم وجوزيف أكثر سعادة عندما استيقظنا ذلك اليوم . أستطيع أن أضمن أننا تأخرنا فى النوم عن المعتاد لأن الشمس كانت أعلى فى السماء . وذهبت مباشرة إلى الغرفة الكبيرة وبدأت مهامى اليومية . وضعت الأطباق والملاعق على المائدة ، ولكن الفتاة الغريبة لم تحضر العصيدة المعتادة . وسكنت لبنًا فى الأكواب ، ووضعت الخبز المخبوز فى الليلة السابقة على المائدة .

عندما انتهينا من الطعام ، انتظرت أن يغادر تيم وجوزيف مع السيد براون كالعادة . ولكن لم يفعلوا . نهضت من على المائدة وبدأت أجمع الأطباق وفتات الخبز ، ولكن السيدة أوقفتنى قائلة كلمة جديدة : «يوم السبت» .

فعلت مثلما يفعلون بدون أن أفهم ، فارتديت ملابس الخروج وتركت المنزل معهم . إلى أين سنذهب؟! ربما سنذهب لبيعونا ثانية . ربما سيعيدوننا للقبطان الذى باعنا وربما سيرسلنى إلى الساحل الذى وجدنى فيه .

كان السيد براون ينتظرنا فى الخارج ومشينا جميعًا فى طريق مختلف يأخذنا بعيدًا عن المنزل . استطعت أن أرى بوضوح المباني الخشبية الأخرى فى مجمع البيوت الغريب هذا . . قلت فى نفسى

ونحن نسير على الجليد البارد الزلق : ربما كانت زوجات الرجل الأخريات وأولاده يعيشون فى تلك المباني . كان العالم مختلفاً تماماً عن غاباتنا الخضراء وبيوتنا ذات الجدران الحمراء . مشيت بين جوزيف وتيم بينما سار الزوجان وظهرهما منتصبين ومشدودين أمامنا ، أما الفتاة فكانت تمشى بجوارى .

ومن حين لآخر كنت أرى منزلاً مثل الذى أسكنه الآن ، بمفرده على جانب تل خال . تساءلت فى نفسى أين السفن والبحر الذى أتى بى إلى هذه الأرض؟ لم أر مكاناً أستطيع الهروب إليه ولا طريقاً أعود منه إلى وطنى . . خاصة وأنا لا أستطيع التحدث مع أحد . وجذبت كم جوزيف : «جوزيف؟» .

أوما برأسه : «نعم ، حسناً ياكوفى» .

شعرت بتحسن قليل . كان تيم سعيداً وهو يتحدث بصوت منخفض للفتاة ولم يكن جوزيف خائفاً ، إذن ربما لا ينبغى أن أخاف أنا أيضاً .

ووصلنا إلى غابة وتعجبت عندما رأيت أشجاراً خضراء ذات أوراق رفيعة المستوى . وكانت بعض الأشجار ضخمة جداً والبعض طويلة جداً . وانبعثت من الغابة رائحة جميلة ، وكانت كثيفة جداً حتى أنى كنت بالكاد أرى السماء . وعندما وصلنا إلى أرض مقطوعة الأشجار ، ذهلتُ عندما رأيت أننا فى مكان يشبه المنطقة التى كنا فيها ، عندما تركتنا السفينة فى البداية ، ولكن لم يكن هناك سفن أو بحر . كان هناك بنايات خشبية صغيرة متراسة ولا

أحد يدخل أو يخرج منها . ولكن كان هناك بيت طويل فى وسط المبانى ، والعديد من الناس يسيرون نحوه ويدخلونه . لم يكن هناك أحد يمتطى حصاناً ويركب العربات الصغيرة التى تجرها الخيل .

كان الجميع يرتدون نفس الملابس البسيطة السمراء الثقيلة ، ودخلنا المبنى الخشبي الطويل ، وتساءلت ما إذا كان للحيوانات مكان بالداخل . وتعجبت عندما رأيت أنه لا توجد هناك موائد للطعام أو مدفأة ، وإنما فقط صفوف من المقاعد الطويلة على جانبي الغرفة يجلس عليها الناس لا بد أن هذه هى قبيلة السيد براون .

وأشارت السيدة للمقاعد الخلفية ، وأومأت لنا لنجلس عليها . جلست مارجريت معنا ، بينما السيد والسيدة براون سارا إلى الأمام وجلسا .

ومع مجيء المزيد من الناس تباعاً ، ظننت أن كل الأطفال سيجلسون فى الخلف ، مثلما نفعل فى احتفالاتنا ، حيث الأطفال والنساء يبقون فى أطراف الساحة ، ولكن بعض الأطفال والكثير من النساء جلسوا فى المقدمة .

وجاءت ببطء امرأة تعرج ، وتمسك بعصا جلست على نفس المقعد معنا بجوار جوزيف ، وبالرغم من أننى علمت أنه ليس من الادب أن تحملق فى أحد ، لم أستطع أن أمنع نفسى ، لأن بشرتها السوداء الناعمة والقليل من التجاعيد والعينين البنيتين اللامعتين ذكرتنى كثيراً بجدتى . وشعرت بالارتباك عندما لمحتنى وأنا أنظر إليها ولكنها أومأت برأسها قليلا ، وأدارت انتباهها للجزء الأمامى

من الغرفة . كم كنت أريد أن أتحدث معها . أين كانت تعيش ؟ من أين جاءت ؟ هل هى أسيرة مثلى ؟ هل تستطيع أن تتحدث اللغة الأشانتيية . . أو على الأقل الفانتية ؟

وفجأة صعد رجل طويل على منصة . كان شعره كثيفاً أبيض يطير فى كل الاتجاهات وكان حاجباه الأبيضان يمتدان مثل ذيل كث فوق جبهته ، وعندما مد ذراعيه الطويلين وقف الجميع . ظلت أنا جالساً ، ولكن تيم أمسك فجأة بذراعى وجذبنى لأقف .

غرزت مرفقى فى بطن تيم ، لأنه أمسكنى وكأنى قطعة قماش ، ولكنى أحسست أن هذا مكان غير عادى ، وأن الرجل العجوز الذى يقف أمامنا زعيم ولا بد من إظهار الاحترام له ، لذلك بقيت واقفاً ظننت أنه سيحكى تاريخ هذه القبيلة . ومد ذراعيه وكأنه سيلمس كل واحد منا ، وعرفت أنه عندما يلقى رأسه للخلف مثلما كان السيد براون يفعل ، سيكون هناك كثير من الكلام .

وخفضت رأسى مثل الجميع ، ولكن عينيّ كانت مفتوحة على مداها وأنا أحدق حول الغرفة . كان هناك كرسيان على المنصة ، وقد ذكرنى المشهد باحتفالنا السنوى حيث يجلس ملكنا وملكتنا أمامنا والكرسى الذهبى محمول فوق رأسيهما .

عندما قال الرجل «أمين» اعتقدت أننا سوف نأكل . ولكن بدلا من ذلك أنزل ذراعيه وجلس الجميع ثانية ، ثم استمر فى حديثه . نظرت إلى تيم الذى غطى فمه ليمنع تشاؤبه . كان رأس جوزيف منحنيًا وتعجبت لماذا لم يجلس منتصبًا مثل الجميع . وفجأة انبعث

صوت غطيظ عال ، لم يتمكن جوزيف من التحكم فيه فضربه تيم على كتفه . وضحكت فتاة ومسح الرجل الغرفة بعينه بما فيها نحن . وبينما كنت أستمع لرتابة صوته ، فكرت في أيامي الأخيرة قبل أن يأسروني ، وصليت لأجدادى ودعوت الله أن يعيدنى لوطنى . وبعد الجلوس وسماع صوت الرجل لفترة طويلة ، وقف الجميع ليغادر . اتكأت على جوزيف وتحدثت إلى «العجوز الرائعة التى رأيتها فى الصباح .

قلت لها باللغة الأشانتية : «أمى أنا أشانتى ، ابن الأمانهين كوامى ، وقد أسرونى هنا» .

انفتح فمها الرقيق قليلاً ، وحملت فى . ظننت أننى ضايقتها بطريقة ما . ولكن عندئذ بدت عيناها وكأنها تذوب كالشمع وعانقتنى وبدأت تتحدث باللغة الأشانتية . وقالت : «أم ، قرية ، سوق ، قماش» .

قلت بانفعال : «آه ، يا أمى أنا سعيد جداً أنى وجدتك هل يمكنك أن تساعدنى؟ أريد أن أعود إلى قريتى . أخيراً وجدت شخصاً يفهمنى» .

بعد ذلك كررت نفس الكلمات الأشانتية . «أم ، قرية ، سوق ، قماش» وابتسمت وقالت شيئاً آخر لى ، ولكن بلغة الرجل الأبيض . تحدث جوزيف لها ، فهزت ، رأسها بحزن ولمست وجهى بيديها الرقيقتين كالحرير . وأدركت عندئذ أنها قالت لى الكلمات الأشانتية الوحيدة التى تعرفها . كنت أريد أن أتبعها عندما سارت

بعيداً عنا وهى تعرج . أين تعلمت تلك الكلمات؟ هل كانت
أشانتية هى الأخرى؟

وعندما خرجنا إلى الهواء القارس ، أخذت أنظر إلى السيدة
القصيرة الوحيدة وهى تسير عبر الطريق الضيق الذى يقود إلى تل
صغير . وبينما كنا نسير إلى البيت ، ثبت فى عقلى الطريق الذى
اتخذناه وقررت أن أعود ثانية لذلك المكان وأبحث عنها .

عندما وصلنا إلى البيت ، ذهبنا جميعاً إلى غرفة الطعام . كانت
الأطباق المتسخة لا تزال مكدسة بجوار الدلو وبالرغم من أننى
كنت سعيداً لأننى ليس على أن أنظفها ، تساءلت لماذا يجب أن
تترك الأطباق متسخة .

وجمعتنا السيدة أنا وجوزيف وتيم ومارجريت حول المائدة بينما
ذهب السيد براون إلى غرفة أخرى . تحدثت إلينا لفترة طويلة
وحاولت أن أفهم أكبر عدد من الكلمات بقدر ما استطعت . وبعد
ذلك التفتت إلى ورفعت شيئاً وأشارت إليه . قالت لى : «الكتاب
المقدس» فتحته وتحدثت ثانية .

وبعد ذلك ناولته لجوزيف ، الذى حلق فيه هو أيضاً وتحدث
طويلاً . وفعلت مارجريت نفس الشيء . نظر تيم أيضاً فيه ولكنه
كان يتلعثم ويتردد فى كلامه .

عندما دخل السيد براون إلى الغرفة كان علينا جميعاً أن نركع
بينما ظل يتحدث ويتحدث ؛ شعرت كأن عاماً قد مر قبل أن
ينتهى . وعندما قال أمين فى النهاية رن جرس التنبيه خمس
مرات ، وأكلنا خبزاً وشربنا شايًا .

تعجبت مما يعنيه هذا النظام الجديد . وتمنيت أن نذهب ثانية للبيت الطويل اليوم التالى حتى أستطيع أن أرى المرأة العجوز . ولكن فى الصباح التالى عدنا إلى أعمالنا المعتادة ، فأخذت أعمل طوال اليوم فى البيت مع السيدة براون ومارجريت . علمتنى السيدة مزيداً من الكلمات ، وكنت أجمعها مثلما كان الملوك الأشانتيون يجمعون الذهب .

ومر شروق الشمس سبع مرات قبل أن نعود ثانية إلى البيت الكبير . ورأيت المرأة العجوز وتحدثت إليها باللغة الجديدة . قلت «صباح الخير» . وعانقتنى وردت صباح الخير يابنى وعندئذ دمعت عيناها وكررت باللغة الأشانتيية «أم ، قرية ، سوق ، قماش» .

وأدركت أن الذهاب إلى هذا المكان شىء يحدث بانتظام ، وكان اليوم الوحيد الذى ليس فيه عمل . . . ولا حتى الطهو . وكنت أتطلع للعودة ، لأنى سأرى المرأة العجوز . ولكن بعد بضعة أيام من زيارتنا لذلك البيت جاء السيد براون وتيم إلى غرفة الطعام وأنا أجهز المائدة للغداء . ولم يكن جوزيف معه .

صحت فى حدة : «جوزيف» متسائلاً ماذا فعل به السيد براون؟

حاول تيم تهدئتى وقال : «جوزيف . . فى أحسن حال» .

صحت باللغة الأشانتيية «أين جوزيف»؟

حملق السيد براون فى غاضباً ، ودفعنى إلى الكرسي . فسكت لأنى لم أكن أريد أن يضربنى . لم يكن هناك شىء أستطيع أن أقوله أو أفعله لأساعد نفسى أو أساعد جوزيف ، لأننا فى نظر

الجميع عبيد . . ملك خاص للسيد براون . وحملت فى طبقى
ولسبب لم أفهمه بدأت أفكر فى أويونج . وأحسست أنى بدأت
أفهمه الآن ، فبالرغم من أن والدى كان يعامله كابنه وليس
بالطريقة التى يعاملنى بها السيد براون ، إلا أن أويونج ربما كان يكره
كونه عبداً . لا شك أنه كان مخطئاً فى خيانتته لكوامى ، ولكن
الإنسان لا يستطيع أبداً أن يمتلك إنساناً آخر .

والآن قد ذهب جوزيف ، لأنه مجرد قطعة من الممتلكات
الخاصة وربما يكون السيد براون قد باعه .

الفصل الخامس عشر

الدروس السرية

سالم - ماساتشوسيتس

أبريل «نيسان» 1789

كنت أتصايق فى كل مرة كان تيم يقطع فيها جذع شجرة بالفأس ، وحذرتة «لا بد أن تردد صلاة لروح الشجرة قبل أن تقطعها» .



«أنت تعرف يا صديقى أنى لا أؤمن بأى من ذلك الهراء . فأنت ساذج مثل السيد براون بشياطينه وأرواحه» .
«ليس ساذجًا . فذات يوم سوف تنكسر ذراعك . نحن نصلى للروح .. وبعد ذلك نقطع الشجرة» .
قال تيم وهو يرفع الفأس : «كنت أحبك أكثر قبل أن تتعلم الإنجليزية . لم تكن تستطيع أن تعطى نصائح آنذاك» .
نزل تيم بالفأس على جذع الشجرة ، وابتسمت لنفسى وأنا أجمع الحجارة التى تستخدمها السيدة فى حديقتها .
بالإضافة إلى تعلم الإنجليزية ، عرفت أشياء عديدة فى الفترة التى قضيتها فى بيت إليزابيث وجوناثان براون ، عرفت أن جوزيف لم يُبع لمكان آخر ، ولكن السيد براون أجره ليعمل لدى الخباز . وكان جوزيف يغادر البيت مبكرًا فى الصباح ، ويعود فى المساء عندما يدق الجرس عشر مرات .

وعرفت أن الرجال الذين يتناولون الإفطار معنا كل صباح ليسوا أبناء السيد ، ولكن عمال المزرعة الذين يعملون عنده .
وأكثر شيء مدهش عرفته هو أن السيد براون لديه زوجة واحدة السيدة براون ، وليس له أبناء . أما مارجريت ، فكانت خادمة وقد انتهت فترة عبوديتها ، وعندما تعلمت كيف تفعل كل الأشغال التي تقوم بها ، صارت لها الحرية فى أن تترك عائلة براون ، وتبدأ حياة جديدة .

غطيت عينيّ ونظرت إلى مكان الشمس . وبدا أن الوقت يقترب من الظهيرة . هزنى صوت ارتطام . فقد سقطت شجرة القيقب الصغيرة التى كان يقطعها تيم ، ووقف أمامها يمسح العرق عن جبينه .

نادتنا السيدة من سلالم المنزل «تيم . . . كوفى» .
هز تيم رأسه «لا ، لا ، حان وقت الدرس اللعين» .
تركت الكيس نصف ممتلئ بالحجارة ، ومشيت سريعاً نحو البيت . وتباطأ تيم خلفى . وعندما اقتربت من واحدة من العديد من الأشجار الميتة ذات الأغصان السميكة العارية ، لاحظت شيئاً مختلفاً فيها . كانت روائح الأرض الحية تحيط بها قليلاً - وبدا أنها تعود للحياة ثانية ، فقد ظهرت براعم مستديرة صغيرة جداً على أغصانها ، وجلس عصفور صغير بنى له صدر أحمر على أحد أغصانها . ولم أكن رأيت من قبل عصفوراً جميلاً هنا . ربما لأن أغنية العصفور المجيد قد جعلت شيئاً سحرياً يحدث للشجرة الميتة . ولحق بى تيم وسألنى «ما الذى تنظر إليه؟» .

لمست أحد البراعم فطار العصفور بعيداً «الشجرة الميتة تولد من جديد!!» .

قال تيم : «سرعان ما ستزدهر الأشجار اللعينة . إنه فصل الربيع» كان تيم يربكنى أحياناً - لم يكن عندي فكرة عم يتحدث .

وقفت السيدة براون عند الباب الأمامي ، وقالت ونحن نسير وراءها إلى غرفة الطعام «هيا يا أولاد» . كنت أتعلم اللغة ، ومعنى الرموز والعلامات التي تسميها حروفاً . جلسنا على المائدة حيث نأكل دائماً . وأعطت السيدة كلاً منا لوحاً اردوازيًا وطباشيراً وكتبت الحروف الأبجدية .

شبكت السيدة يديها وكأنها تصلى ، وهي تنظر فوق كتفى .
«رائع يا كوفى . . أنا مندهشة من سرعة تعلمك» .

كنت أحب تكوين الحروف ، فقد كان يذكرني بالعلامات التي ينقشها الكهنة على معبد الإله نيامى فى قريتنا . وبينما كنت أكتب كانت السيدة تساعد تيم الذى كان يحفظ الحروف ولكن كان لديه مشكلة فى تكوين كلمات منها .

وتغير وجه السيدة من الأبيض إلى الأحمر الزاهى ، عندما انتهيت من شرح الكلمات والحروف لتيم . أخذ تيم يحك رأسه ويتململ واحمر وجهه مثل السيدة .

عندما يدق جرس الساعة مرة واحدة ، فإن هذا معناه عادة نهاية الدرس . وقفز تيم تقريباً من المائدة ، ولكن السيدة وضعت يدها

الطويلة النحيلة على كتفه : «انتظر ، أنت لم تقرأ بعد هذه الكلمات لى» .

«ولكن يا سيدتى ، السيد يريدنى أن أنقل خشباً للمزارع ادواردز» .

«يمكن إرجاء ذلك قليلاً . لا أريد أن يكون لك رأس خشبية صلبة ، تدرب على تلك الكلمات حتى تستطيع قراءتها» .

وجاءت إلى : «الآن يا كوفى عندما تردد الكلمات لا تنطقها بالطريقة التى ينطق بها تيم . فهو لا ينطق اللغة الإنجليزية بالطريقة الصحيحة ، كما تعرف» .

رفع تيم رأسه من كتابه قائلاً : «لكن يا سيدتى ، الجميع يفهموننى» .

وفجأة انفتح الباب ، ودخل جوناثان براون وحملق بغضب فى تيم «كان المفروض أن تنقل الخشب . إنك لم تنته من مجرد تجزيته»

قالت السيدة : «كنت فقط أريد أن أكمل درس اليوم» .
هذه ليست مدرسة ، وأنت لم تعودى مدرسة . وأخذ كوبا من فوق الرف . «أنت تدمرينهما . قلت لك إن الله قد خلق كلاً منا لغرض ، فالإفريقى خلق ليكون خادماً ، وهو أغبى من أن يتعلم كثيراً . والناس أمثال تيم لا يتعلمون أبداً أكثر من التعرف على أسمائهم وهجائها» .

وتعجبت من يكون الإفريقى .

جمعت السيدة كتبها وألواح الإردواز وقالت وهى تربه اللوح الذى أكتب عليه «الصبى الأسود يدهشنى . فلديه استعداد كبير للتعلم بسرعة شديدة» .

لم ينظر إليه وقال : لا دروس بعد الآن . فهذه أكثر فترات العام انشغالا .

وفى صمت وضعت السيدة الكتب وألواح الكتابة فى درج الخزانة . وشعرت بالأسف من أجلها لأنى كنت أرى أنها تستمتع بالتدريس لنا . وعاد تيم إلى الباب وعلى وجهه تعبيرات ساخرة من وراء ظهر براون المتصلب .

بدأت أتبع تيم ، ولكن براون نادانى وأمرنى : «اصنع لى كوبا من الشاى» .

جلس على المائدة مثل الظل الكبير . لقد أوقف الدروس ولكن لن يستطيع أن يوقف تقدمى فى تعلم اللغة ، ولن يستطيع أن يمنعنى من أن أفكر فى طريقة أعود بها إلى وطنى .

فى الصباح التالى ، وبعد أن انتهيت من أعمالى اليومية بالداخل خرجت لأطعم الدجاج وأحلب البقر والماعز . وكان تيم والسيد قد خرجا من قبل .

فتحت الباب ولكن السيدة نادتنى .

«انتظر يا كوفى ، اجلس هنا بجوار الخزانة ذات الأدراج» جعلتنى أجلس على الأرضية ، بعيداً عن النظر وبينما كان يبدو عليها القلق أخرجت بحرص لوحة الإردواز والطباشير من الخزانة .

وهمست : «إذا دخل السيد ، ضع كل شىء فى الدرج وصب الماء كأنك تعد الشاى من أجلى» .

كان الدرس قصيرًا لأنه كان لدى أعمال ينبغي القيام بها ،
ولكنى كنت سعيد لأنها ستعلمنى الكلمات والحروف بالرغم مما
حدث ، لأنى كنت أحب الدروس فى قلبى .

وعندما انتهينا جريت للخارج وتوجهت إلى حظيرة الدجاج ،
وشعرت أننى تقريبًا استرددت نفسى القديمة السعيدة لأنى عرفت
أن السيدة ترغب فى الاستمرار فى تعليمى ، فقد أصبحت
صديقتى ويمكن أن تساعدنى للعودة لوطنى .

عندما مررت بالبئر ، لاحظت أن الشمس كانت ساطعة جدًا .
وبدلاً من الذهاب إلى الدجاج اندفعت إلى خارج المنزل وأخرجت
الناى من جيبى . لأول مرة منذ وقوعى فى الأسر أجلس قبالة
الشمس وأعزف لحناً . . أغنية للشمس التى وجدتني أخيراً . وفى
كل صباح عندما أستيقظ كنت أخرج من المنزل وأستقبل ذلك
الشريط القرمزى فى السماء وأعزف أغنية للشمس ولأما التى لم
أنسها أبداً .

أصبح كل يوم أكثر دفئاً ، وفجأة انبثقت الأوراق والأزهار من
البراعم الممتلئة . يا لها من حكايات سوف أحكيها لافوا ، وباقي
أسرتى عندما أعود .

وازدادت الكلمات الجديدة على لسانى مثلما ازدادت الأوراق الخضراء
على الأشجار . أصبحت أتحدث لغة جديدة أصف بها مشاعرى .

ولم يكتشف السيد براون أمر دروسنا السرية . وفى يوم الراحة
والعبادة كنا نذهب للكنيسة كالمعتاد ، ورأيت الجدة العجوز . كانت
دائماً تبتسم لى ابتسامة حلوة عندما ندخل الكنيسة وتقول لنا : مع
السلامة ، عندما نغادر .

وفى يوم أحد ، ذات مرة لوحت لها أودعها ونظرت إليها وهى تسير أعلى الطريق ، واستدرت إلى جوزيف وتيم وسألت :
«أين تعيش؟» .

قال جوزيف : «لا أعلم . ربما فى مستوطنة السود» .
«وما هذه؟» .

وضع تيم ذراعه حول كتفى «اسمع يا صديقى ، إنها مثل قرية حيث يعيش الأفارقة الكبار الذين لم يعودوا عبيدًا» .
كان السيد والسيدة براون قد سارا بعيدىنا . فسألت «هل كانت الجدة العجوز أمة؟» .

قال جوزيف : «أعتقد هذا ولكن منذ وقت بعيد» .
وفى مستوطنة السود هذه تعيش حرة؟
قال تيم : «نعم» .

أريد أن أذهب إليها . هل نستطيع أن نذهب هناك؟
تلألأت عينا تيم «بالتأكيد يا صديقى . عندما يكون السيد الثرثار بعيدًا» .

أوقفنا جوزيف عن الكلام وقال «أفضل لكما أنتما الاثنان أن تكونا حريصين ، سوف تتلقيان صفعات كافية من براون إذا أمسك بكما وأنتما تتجولان ولا تعملان» .

فداعبه تيم : أنت فقدت شجاعتك يا جوزيف . فالصفع ينفع معك لأنه يجعل جلدك قويًا»

أصبحت الأيام التالية أكثر دفئًا وإشراقًا ، ولكن السيد كان دائمًا موجودًا لأن العمل كان أكثر من ذى قبل .

وأحيانا كنت أتسلل من الأشغال وأركب مع تيم للمزارع حيث يكون عليه أن يسلم خشباً أو قشاً . وكان تيم يزور القرية التى تعيش فيها المرأة العجوز وقال لى : «اسمها جويل وهى تصنع أحلى فطائر السمك فى نيو إنجلند» .

وكان السيد لايزال يرهقنا بصلواته الطويلة فى المساء ، واضطرت أنا وتيم أن نقاوم النوم وهو يصلى - وإلا فسوف يضربنا . وكنا نحسد جوزيف الذى كان مع الخباز معظم اليوم كان كلانا يحاول أن يظل يقظاً فى انتظار عودته فى المساء ولكننا فى معظم الأحيان يغلبنا النوم قبل وصوله .

كان تيم دائماً يقول له : «أنت محظوظ لأنك مع الخباز . على الأقل لا يجعلك تعمل كالبغل» .

وكان يجيب «أتمنى لو أستطيع العمل لنفسى . فكل ما أكسبه يذهب لبراون» .

وكنت أظن أن أيام الشمس المشرقة والزهور ستبقى للأبد ، ولكن شيئاً فشيئاً تغير الحال . أصبح الهواء لاذعاً كالإبر ولكن الأشجار اكتست بأروع درجات الأحمر والأصفر والبرتقالى ، مثل الثوب الجميل الذى أعطاه والدى لى .


وشعرت أن شيئاً فظيماً على وشك الحدوث . وكنت على حق . لأن سرعان ما بدأت الأوراق تسقط من الأشجار . وببطء تحولت الفروع إلى ما يشبه أذرع المتسولين ثانية . وفى كل يوم كنت أرى العالم الجميل يذبل . ومهما كنت أعزف طويلاً وباجتهاد فلم تكن الشمس تظهر فى شعاع من الضوء كما كانت . وبينما كنت أطعم الدجاج ذات صباح سقط الثلج ومات العالم من جديد .

الفصل السادس عشر

الخطط

سالم - ماساتشوسيتس

يناير كانون الثاني 1790

مرت شهور الربيع والصيف بسرعة حتى أنتى لم أجد  الفرصة لأزور الجدة العجوز . وتباطأت الأيام والليالى الباردة ومهما وضعنا حطباً فى المدفأة فإن البرد القارس ظل باقياً فى الهواء . بدا الوطن أبعد من ذى قبل ولكنى لم أفقد الأمل أبداً . وذات يوم فى صباح جليدى ، بينما كنت جالساً خلف الباب أكتب على لوح الاردواز ، سألت السيدة «هل ستعود الأيام الدافئة والخضراء ثانية؟» .

أجابت «نعم فسوف تتفتح الأزهار والأشجار مرة ثانية . فالله يعطى ويأخذ . فى كل عام يحل شتاء ، ومن بعده يأتى الربيع ، نظرت إلى باهتمام : أنت تبدو حزينا هذه الأيام ، ظننت أنك تحب دروسنا وأنت بدأت تكون سعيداً هنا معنا» .

كان على لسانى كلمات كثيرة وكنت أفهم من اللغة أكثر مما أستطيع أن أتحدث . لم أكن قد تحدثت مع السيدة عن تعاستى من قبل . لعلها ترغب فى مساعدتى . «أنا أحب الدروس جداً يا سيدتى ولكنى أشعر بالحنين القوى إلى وطنى ولا بد أن أعود إليه» . «ولكن ذلك لم يعد ممكناً يا كوفى» . كانت نظراتها رقيقة

ناعمة . «يا بنى أنت أصغر من أن تستطيع الفهم . لقد أنقذناك من الأحرار وأنقذنا روحك من الضياع . هذا هو وطنك الآن» .

«الأحرار يا سيدتى؟»

«نعم ، من حيث أتيت» .

«لا أعرف ما الأدغال ولكن أنا أشانتى وأخذت أسيراً . أنا لست عبداً» .

لم يظهر على وجهها أنها تفهمنى .

«سيدتى ، أنا أسير هنا . كان والدى أمانهين العظيم كوامى ، وهو زعيم كبير . وقد خاننا عبدنا وقتل الوالد وأخى . وقد سرقت من وطنى ، وأسرتى لا تعرف أين أنا . أرجوك هل تستطيعين أن تقولى للسيد أن يرسلنى إلى وطنى؟» .

تنهدت «أنت لا تفهم . لا بد أن ترضى بحياتك هنا . إنها إرادة الله . سوف أصلى من أجل روحك» . وسارت بعيداً عنى ونظرت من النافذة قائلة لى : «الآن اقرأ الجملة التى تعلمتها أمس يا كوفى» .

«كتابى وقلبى لن يفترقا أبداً» قرأتها من الكتاب التمهيدى . وبعد ذلك وضعت الكتاب واللوح فى الدرج . «سيدتى لم أعد أريد أن أقرأ . سأقوم بالأعمال المطلوبة منى فقط» .

وأبقت ظهرها لى «أعرف أنك حزين ولكن لا بد أن تخضع لإرادة الله» .

لم أكن أعرف ما الذى تتحدث عنه ولكنى فهمت أنها لن تساعدنى ، لم تكن صديقتى مثلما ظننت . لا يمكننى أبداً أن أقبل بالعيش عبداً فيما يتبقى من حياتى .

وأثناء قيامى بالأعمال المطلوبة منى ، لم أفكر فى شىء سوى إحساسى بخيبة الأمل . لقد كنت متيقناً من أننى بمجرد أن أخبرها بحكايتى فسوف تعيدنى لوطنى . كان تيم دائماً يتحدث عن الهرب خاصة عندما يكون غاضباً من السيد براون . ربما نستطيع أنا وجوزيف وتيم أن نهرب معاً . على الأقل لن نكون عبيداً للسيد براون . وأستطيع أن أجد البحر ثانية لأعود إلى وطنى .

تلك الليلة تركت الشمعة مضاءة وجلست على جانب فراشى وهمست : «تيم ، لا بد أن أغادر هذا المكان لم أعد أستطيع أن أقبل بالعيش عبداً» .

تدحرج على فراشه وقال : «ماذا؟ كنت أظن أنك تحب هذا المكان هنا من الطريقة التى تجلس بها أمام السيدة وتعلمك الدروس» .

«أنا أحب الدروس ولكنى لست عبداً . لا بد أن أعود إلى أسرتى» .

ومال نحوى . «أنا أفكر فى الهروب طوال الوقت . فسوف يجعلنى براون أعمل حتى الموت قبل أن أحصل على حريتى منه» .
وجلس قائلاً : «سوف نذهب إلى نيويورك أو بوسطن كما تعرف ، فى هذه المدن الكبيرة هناك لن يستطيع أحد أن يجدنا» .

دقت الساعة العاشرة وبعد ذلك ببضع دقائق دخل جوزيف
الغرفة . أخذ يدلك يديه فى بعضهما وهو يرتجف من البرد .
«ما الذى تفعلانه أنتما الاثنان؟» .

جذب تيم ذراع جوزيف «ما رأيك فى أن نهرب لبوسطن
أو نيويورك؟» .

سخر منا جوزيف وهو يخلع ملابسه : «ذلك كلام سخيف . تيم
ليس أمامك إلا بضع سنوات من العمل لدى براون وستحصل على
حريتك وسوف تحصل أيضاً على نقود ويمكنك أن تبدأ حياة
جديدة . هل ستضيع كل هذا لأنك لست صابراً . إذا هربت فسوف
تعرض نفسك للجلد بالسوط والسجن»

رد تيم بمرارة : «براون لن يدفع لى نقودى سيجد سببا حتى لا
يدفع» .

سألت جوزيف : «وأنا؟ هل سأكون حراً بعد عدة سنوات؟» .
«أنت وأنا عبيد يا كوفى . نحن ملك لبراون مدى الحياة» .
شعرت بقلبى يدق بشدة قلت مشيراً إلى نفسى : «أنا لست
عبداً . أنا أشانتى» .

توقف تيم عن حك ذراعه الذى دائماً يؤلمه من قطع الخشب .
«الثرثار يعتقد أنك عبد إفريقى أسود» .

قال جوزيف : «كوفى يوما ما ربما نحصل على حريتنا . أحيانا
يشترى السود حريتهم . هناك رجل أسود يعمل عند الخباز . لقد

ادخر نقوداً واشترى حرите من سيده» . سحب جوزيف فراشه من الركن وقال «نم الآن قبل أن توقظ براون» .

ولكن تيم كان لديه الكثير من الكلام فقد قال لى . «كيف تستطيع أن تشتري حريتك من الثرثار؟ إنه لا يسمح لك أن تحتفظ بأى من النقود التى تكسبها» .

أشار جوزيف لنا لنقترب منه . «الخباز يعطينى بعض السنتات لأحتفظ بها لنفسى عندما يكون العمل كثيراً أو عندما أقوم بعمل إضافى . وطلب منى ألا أخبر السيد عن هذه النقود الإضافية . أخبرنى أنها ملكى لأحتفظ بها» . ومد جوزيف يده تحت البطانية وأخرج كيساً صغيراً «انظرا ، إننى أدخرها كلها» .

قال تيم : «يارفىقى ، براون لن يبيعك لنفسك ثانية أبداً . سوف يعطيك حريتك عندما تصبح عجوزاً بلا فائدة مثل الرجال السود المساكين فى مستوطنة السود . أنا أعرف أى نوع من البشر هو . فهو لا يهب أى شىء» .

أتدرون أيضاً؟ كان صوت جوزيف - بالكاد - مسموعاً لقد أخبر براون الخباز أننى وكوفى نعمل خدماً عنده» .

تدخل تيم قائلاً : «معنى ذلك أنه ليس من المفترض أن يشتري أفارقة هنا فى ماسا تشوسيتس ، لذلك يقول للناس إنك وكوفى تعملان بعقد لمدة مثلى . إلا أنه لن يعطيكما حریتكما حتى بالرغم من أنه ليس من المفترض أن يمتلككما» .

التفت تيم إلى «أنت تعرف ياكوفى ، فى الحقيقة أنه لم يكن يريدنى أنا ولا جوزيف ، لقد اشتراك أنت ، وأخذ جوزيف هنا بدون

مقابل لأن التاجر كان يريد أن يتخلص منه فقد كان يبدو سقيما ويسعل بطريقة سيئة ، وقد طلب من التاجر أن يعطيه عقداً لى بقيمة أقل مما دفعه التاجر للقبطان . وأقنعتة السيدة أن يأخذ جوزيف لأنها اعتقدت أنكما شقيقان» .

وانسل تيم -المستعد دائماً ليتصرف كالمهرج- من فراشه وأخذ يقلد السيدة براون مثلما تقف فوق رأسى قائلة : «زوجى . . هذان الطفلان أصبحا مرتبطين ببعضهما والغلام الأبيض ضخم وقوى . يمكنه أن يساعدك فى قطع الأشجار وتسليم الخشب» . وبعد ذلك قلد تيم صوت جوناثان براون العميق : «ولكنى لا أحب أولئك الخدم الأسرى فهم كسالى ويهربون» . وأخذنا نضحك .

واصل تيم حديثه هكذا : «استمع الثرثار العجوز لرأى زوجته وها نحن هنا الآن» . «عندما يذوب الجليد ويأتى الربيع سوف أرحل . هل ستأتين معى؟» .

قلت : «أريد أن أغادر الآن . سأذهب إلى مستوطنة السود حيث تعيش جدتى» .

هز رأسه : «لا . إنها قريبة جداً . ذلك أول مكان سيبحث فيه براون عنا . ولا نستطيع أن نهرب فى الشتاء . فإذا لم نجد ملجأً سنموت من البرد» .

أطفأت الشمعة وقلت : «إذن عندما تعود الأشجار للحياة ، سوف نرحل» .

همس جوزيف بصوت أجش فى الظلام «كلاكما أحمق . سوف
تكون حرًا بعد أربع سنوات يا تيم ويمكنك أن تبدأ حياة جديدة هنا
حتى فى ماساتشوسيتس» .
«لا أستطيع أن أنتظر كل تلك الفترة» .
قلت : «سوف نرحل عندما تعود الأشجار للحياة . لا بد أن تأتى
معنا يا جوزيف» .
قال جوزيف : «سوف تندمان كلاكما على هروبكما» وسوف
ينتهى بكما الحال إلى سيد أسوأ من براون» .

الفصل السابع عشر

قرارات

سالم - ماساتشوسيتس

مارس «آذار» 1790

بحلول نهاية شهر مارس «آذار» أصبحت الشمس أكثر
دفئًا والنهار أكثر طولاً . وفى عصر أحد الأيام عندما
نشرت الطعام على الأرض ، وأخذ الدجاج يتدافع حول قدمي ،
شدت انتباهي جلجلة عربة يجرها الحصان .
«هيا يا كوفى . اترك الدجاج وتعال معي لنسلم هذا الخشب .
فقد ذهب الثرثار إلى لين» .



قفزت على العربة بجوار تيموثى . كنت أعرف أن السيدة ستظن
أنى أقوم بحلب البقر ولن تبحث عنى لبعض الوقت . فهى لم تعد
تعطينى دروسًا ، فيما عدا أيام الأحد عندما كنا نقرأ الكتاب
المقدس . كانت لاتزال لطيفة معي ، ولكن يبدو أنها تضايقت
عندما قلت لها إنى أريد العودة لوطنى . وكنت أتساءل ما إذا كانت
أخبرت زوجها ولم أجزم بذلك لأن تصرفاته معي كانت كما هى .
فأنا هناك فقط لأعمل وأتصرف بكياسة .

وكانت تذكرنى دائماً : «كوفى إنها إرادة الله أن تُنقذ . ذلك هو
السبب إنه أرسلك هنا» .

وكنت أقول لنفسى لم يكن الله ، وإنما شارو هو الذى أرسلنى
هنا . كان تيموثى يعرف طريقه فى القرية . وأثناء سيرنا بالعربة

أخذت أعزف الفلوت عاليًا كما أريد . لقد سرنا فى طريق تحفه
الأشجار العارية . كانت السماء زرقاء جدًا ، ولم يعد البرد قارسًا .
كنا نستطيع أن نبدأ أنا وتيم عمل خطط حقيقية للهرب ، فالربيع
على الأبواب .

أنزل تيموثى حمولة خشب فى مزرعة مجاورة ، وتوقعت أن
يستدير للعودة ولكنه انطلق بالحصان للأمام مباشرة .

سألته : ألسنا عائدین الآن؟

«أريد أن أتوقف مرة ثانية . لا تقلق سأعيدك قبل أن تكتشف
السيدة غيابك» .

ذهبنا بالعربة إلى الحانة الواقعة على نفس الطريق الذى يقود
إلى الكنيسة . ربط تيم الفرس ، ومشينا حول الحانة إلى الخلف .
وقابلنا فتاة شعرها بلون «القرع» تلقى بدلوا من الماء القذر وهى تحبى
تيم : «صباح الخير يا تيم . أتيت مبكرًا اليوم» .

«هل جاء أى من الزبائن بعد؟»

• «هناك بعضهم ولكنى لا أعرف إذا كانوا يريدون أن يسمعوا
غناءك ويشاهدوا رقصك مبكرًا هكذا؟»

لم يكن عندى فكرة عما يحدث ، ولكنى كنت سعيدًا أن أكون
بعيدًا عن المزرعة .

ووضع تيموثى ذراعه حولى وقال لى : «انتظرنى بالخارج» .

وقفت بجوار الباب وحدقت النظر بالداخل ، بينما دخل تيموثى
مع الفتاة . كانت الصالة مزدحمة بالموائد وبها مدفأة كبيرة .

خلع تيم كابه الصوفى المتسخ ، ووقف فى وسط الغرفة وبدأ يغنى . لم أستطع أن ألتقط كل الكلمات ، ولكن الإيقاع البطيء جعلها تبدو أغنية حزينة بالنسبة لى .

كان عديد من الرجال يجلسون على مائدة ، وقد تجاهلوه فى البداية . ولكن تيم له صوت عال صاف جذب انتباههم فى النهاية . وأخذوا يطلبون منه أن يغنى أغنية أخرى وأخرى . وعندما انتهى ألقى الرجال عملات نقدية له . وانحنى والتقط نقوده وأعطى الفتاة عملة معدنية وغادرنا المكان .

«انظر ، تلك هى الطريقة التى أجمع بها بعض النقود الإضافية يا كوفى . وأبيع قطعاً قليلة من خشب السيد» . أخذ يضحك ويحك ذراعه .

سألته : «أنت تسرق خشب براون؟» .

وومضت عيناه . «أنا لا أسمى هذه سرقة . فقط أخذ ما لا يدفعه الثرثار لى . هذا عمل كما تعرف . أحياناً أقطع شجرة صغيرة لا يشعر السيد بعدم وجودها ثم أبيعها بسعر رخيص لكبار السن فى مستوطنة السود» . نظر تيم إلى السماء الزرقاء الصافية ونحن ذاهبان بالعربة نحو المزرعة . «الربيع قادم ، أستطيع أن أشمه» .

قال تيم وهو يجذب لجام الفرس «ما رأيك؟ أنت تعرف . خطرت لى فكرة الآن فقط . أستطيع أن أعلمك أغنياتى وأنت تعزفها على الناي . بذلك . تستطيع أن تجمع نقوداً لنفسك ، أنت أيضاً» .

وابتسم قائلاً : «كوفى ، أنا وأنت وجوزيف يمكننا أن نذهب إلى بوسطن ولدينا نقود» .

وعندما وصلنا إلى البوابة الخشبية التي تقود إلى البيت لمحت السيدة تتجه نحو حظيرة الماشية ، وعرفت أنها كانت تبحث عني . وقفزت من العربة وأسرعت نحو المرحاض الخارجى ، وهو ثانى مكان أعرف أنها ستبحث فيه عندما لا تجدى فى الحظيرة . بقيت هناك منتظراً أن تطرقه «كوفى ضرور الأبقار تكاد تنفجر من الحليب ، إنها تحتاج أن تحلبها» . أخذت أتأوه «أنا كنت مريضاً . كانت معدتى تؤلمنى اضطرت أن أتى هنا» .

«معدتك تؤلمك؟» .

«أه نعم يا سيدتى ، ولكننى أشعر أننى الآن أفضل بعد أن قضيت حاجتى» .

قمت بعملى بقلب مبتهج . قريباً لن أبقى أسيراً .

وبعد ذلك ببضعة أيام تسلمت إلى الحانة مع تيم مرة ثانية . لم أخش أن تبحث عني السيدة هذه المرة لأنها أرسلتنى لأجمع حجارة . وقام تيموثى بتسليم الخشب ، وبعد ذلك ذهبنا إلى الحانة . وفى الطريق سألتنى «هل يمكنك أن تعزف لى؟» . «غن مرة وسوف أسمع» .

غنى تيم والتقطت النغمة وعزفتها له . كانت أغنية إيقاعها بطيء ولحنها عذب . وبين الوقفات كان يغنى ، وأضفت بعض النغمات من الموسيقى التى كنت أعزفها فى بلدى .

ولأن الوقت كان قرب الظهيرة ، كانت الحانة مزدحمة بالرجال - يشربون ويتحدثون بصوت عال . وتذكرت رحلتى على سفينة العبيد . ولم أكن أريد أن أدخل . ولكن تيم دفعنى للدخل .

ألقى الناس عملاتهم علينا عندما انتهينا ، وبعد ذلك رقص رقصته التى يقفز فيها يدك الأرض بقدمه ، وهى الرقصة التى رأيته يرقصها على سفينة العبيد ، فأعاد لى ذاكرتى ذلك الوقت . تتبعته بالنأى إيقاعه وهو يرقص ، وعزفت له بينما ألقى الناس مزيداً من العملات النقدية علينا .

كنا نضحك أنا وتيموثى ونحن نخرج من الحانة وجيوبنا مليئة بالعملات المعدنية «نحن أغنياء الآن ، أليس كذلك يا غلام؟» . ومزحت «سوف نشترى مزرعة الثرثار» .

قال تيموثى وهو يضرب بذراعه كأنه يضرب أحداً بالسوط : «نعم ، وسوف نضربه بنفس السوط الذى يحب أن يضربنا به» . وتذكرت ما كان كويسى قد قاله لى ، وقلت : «لن نرد على الشر بالشر» .

بدأ تيم يقول شيئاً لى ، ولكن عندما انطلقنا بالعربة من الحانة وأسفل الممر الضيق رأينا المزارع ادواردز . «يا لحظنا اللعين يا كوفى . أمل ألا يكون قد رآنا ونحن نغادر الحانة» .

قلت له : «لم يرنا» ولم أعد أفكر فى الأمر . أخذت أعزف على النأى بينما كنا عائدتين إلى المزرعة ، مستمتعا بقطعتى الصغيرة من الحرية المسروقة .

وأثناء تناول العشاء أخذ براون يردد صلاة المائدة كالعادة وأكلنا فى صمت . عاد جوزيف إلى المزرعة مبكراً ذلك المساء . ودخل معه

إلى المطبخ ، الخباز الذى استأجره . وفى البداية ظننت أن جوزيف قد اقترف خطأ ما .

«إنه عامل ماهر ، ولكنى سأغلق مخبزى ولن أحتاج لخدماته» .
وأعطى براون بعض العملات المعدنية ومشى .
فقال براون لجوزيف : «سوف تعمل فى المزرعة حتى أوجرك خارجها ثانية . هل تناولت طعامك؟»
أوما جوزيف برأسه .

«املاً برميل الماء ، وضع ماءً فى الأحواض» ، ابتسم جوزيف لنا ابتسامة واهنة وغادر الغرفة .

همس تيموثى ونحن نأكل : «أمل ألا يظل الثرثار يتحدث حتى نموت الليلة . أريد أن نتحدث سوياً» .

قمت بتنظيف المطبخ كالمعتاد عندما انتهينا من الطعام .
قالت السيدة : «يمكنك أن تذهب للفراش عندما تنتهى» .
شعرت بالراحة لأننا لن نحضر الصلاة الليلية الطويلة .
عندما دخلنا غرفتنا الصغيرة سمعت طرقاً على الباب الأمامى ،
وتعجبت من القادم ، حيث إن عائلة براون نادراً ما يأتى إليها ضيوف وكان جوزيف وتيم راقدين على الفراش من قبل ، وكانا يتحدثان بصوت خفيض بقدر ما يستطيعان .

«كوفى ، تيم كان يقول لى إنك ذهبت معه اليوم ، ولكن ينبغى أن تكونا حريصين . . فإذا أغضبتهما براون فسوف يتخلص منكما أنتما الاثنين» .

قال تيم «لقد زهقت من نفسى . أنا وكوفى سنرحل . يجب أن تأتى معنا» .

كررت : «نعم يا جوزيف . . تعال معنا» .
هز جوزيف رأسه «أنا لن أهرب لأى مكان . . سوف تندم إذا رحلت يا كوفى عندما تباع لمكان أسوأ من هذا- للولايات الجنوبية أو لكوبا . فأنت لا تستطيع أن تفعل ما يفعله تيم!» .
قلت : «لماذا؟»

«لأنك عبد أسود وتيم أبيض» .
«أنا أشانتى! وتيم عبد أبيض!»
«انتظر لحظة يا صديقى ، أنا . . .»
«اصمتا! أنتما الاثنان . . لا أريد أن أجلد الليلة» .
همس تيم عابسًا : «يمكننا أن نذهب إلى بوسطن أو نيويورك» .
قال جوزيف : «لا نستطيع أن نذهب معك ، من السهل عليك أن تهرب فأنت أبيض ، ذلك هو السبب أن مواطنى نيو إنجلاند يفضلون أن يكون لديهم عبيد . فأنتم الخدم الذين تعملون بعقد يمكنكم الهروب والذوبان فى أى مكان» ، وجلس جوزيف عاقدًا ساعديه .
ورد تيم «أقول لك يا صديقى إن بوسطن مدينة كبيرة ونيويورك أكبر ، وعندما نصل هناك فلن نجدنا أحد» .

قال جوزيف برزانة : «ربما لن يجدوك أنت يا تيم ولكن حتى إذا وصلنا إلى بوسطن ، فالمتوقع أن يطلب أحد رؤية أوراق كوفى وأوراقى»

قال تيم : «أنت فقدت كل الشجاعة التى كانت لديك من قبل» .

«هناك قانون . كل من ينحدرون من أصل إفريقى لابد أن تكون معهم أوراق من الحكومة تقول إنهم يمكنهم أن يعيشوا فى ماساتشوسيتس» .

«هل لديهم هذا القانون اللعين فى نيويورك؟»
«ولكنهم سيوقفوننا هنا» .

سوف نرحل ليلاً وإذا أوقفوننى فسأقول إنكما تنتميان لى .
وضحكت على فكرة أننا ننتمى لـ «تيم» .

قال جوزيف : «أنت مثير للسخرية . أى نوع من الوجهاء ستكون بهذه الساق القذرة هذا والشعر الهائج ورائحتك التى مثل رائحة الخيل ؟ كيف سيكون لديك عبيد؟»

اقتрحت «ربما يمكن أن ينظف نفسه ويرتدى ملابس الوجهاء» .
«إنها فكرة حمقاء . إذا ذهبنا إلى بوسطن أو نيويورك ، كل ما يمكن أن نفعله أنا وكوفى ، هو العمل صبية فى إسطنبول للخيل . سنكون فى حال أسوأ مما نحن عليه الآن . أنا زرت المكانين ورأيت كيف يعانى السود الأحرار ، نعم قد يكون من الأفضل لتيموثى أن يهرب . إذا نظف نفسه وارتدى بعض الملابس الأنيقة على جلده الخشن ، ربما يصبح فعلاً سيداً يوماً ما . أما نحن فلن نستطيع يا كوفى أبداً» .

ودمعت عينا جوزيف عندما كشف عن الأشياء التى كان دائماً يحتفظ بها داخله . «بالنسبة لنا يا كوفى . . الهروب يعنى فقط

الفقر والجوع ، هذا إذا لم يقبضوا علينا وإن فعلوا فإننا قد نسجن ونباع مرة أخرى .

لم أعد واثقاً فيما ينبغي أن أفعل : هل أبقى مع جوزيف أم أذهب مع تيم . لو كنت صبوراً فى الماضى لكنت بقيت فى بلدى ، ولكن كما يقول التمثال الذهبى «لا فائدة من الندم على ما فات» . ولو بقيت مثل جوزيف ربما أظل أسيراً للأبد . كنت أوشك على الحديث عندما فتح باب غرفتنا بقوة وملاً الغرفة الهواء البارد الذى يتبع براون دائماً .

انتزع براون تيموثى من فراشه قائلاً : «أنت وذلك الشيطان الأسود الصغير ترقصان وتلعبان فى الحانة» .

«كلا يا سيدى لم نكن داخل الحانة» .

«أنت وغد كاذب . فقد رآك المزارع إدوارد أنت وهو تغادرانها» . وأشار بإصبع اتهام طويل على .

«تسللان إلى الحانة!» أخذ يهزى وهو يضرب تيم .

وبعد ذلك حوّل غضبه إلى ولكنى أمسكت بالشمعدان . سمعت جوزيف يصرخ «لا يا كوفى» وهو يوقعه من يدى . أوسعنى براون ضرباً ، ومع ذلك رفضت أن أبكى . كان وجه تيموثى غاضباً . «سيدى نحن توقفنا فقط عند الباب الخلفى للحانة لشرب ماء . وكان حلقى جافاً يا سيدى من التراب الذى أثرناه بالعربة فى الطريق» .

أخذ يضربنى بالسوط على صدرى وكتفى ، وشعرت كأن مليون من النمل الأحمر تلدغنى . وضربنى براون مرات عديدة بينما كانت الساعة تدق عشر مرات . وفى النهاية صرخت .

أمرنى «اسكت!» ، كورت نفسى وأخذت أتشنج بينما أخذ هو يضرب تيموثى ثانية .

لقد سأل المزارع الطيب عما تفعلانه هناك ، وعرف أنكما تتسكعان هناك بانتظام ترقصان وتغنيان ومن يدرى ما الذنوب الأخرى التى ارتكبتماها هناك؟! أين ذلك الناي الذى كان الإفريقى يعزف عليه؟

وانطلق عقلى كالأرنب المطارد وقلت : «ليس عندى ناى» .
ساعدنى تيم قائلاً : «لقد كان فلوت متشرد عجوز سمح له بأن يعزف عليه ، وسمعت جوزيف يتنفس بجهد محدثاً صوتاً كالصغير من السكون المظلم . وفجأة جذبنى أنا وتيموثى من على فراشنا وأمرنا : اذهبا إلى المطبخ» .

مشينا باضطراب إلى المطبخ تتبعنا الظلال الطويلة التى تلقىها الشمعة التى يحملها ، أمرنا «انزلا على ركبتيكما» .

نزلنا على ركبتينا أمام الموقد البارد المظلم ، ووقف فوقنا وذراعه مرفوعة ، ممسكاً بالشمعة فى يده ، وجعلتنى الظلال أتساءل ما إذا كنت فى عالم حقيقى أو عالم الأرواح؟!

وجعل ضوء الشمعة الساقط على وجهه الأبيض كأن براون أحد الأقنعة التى تخيف الأرواح الشريرة وتبعدها .

«يا إلهى اشمل بنورك هذين الشقيين . وانقذهما من اللعنة والجحيم الأبدى . وانزع الشيطان من روح الإفريقى الأسود» .

لم أفهم معنى كلمة الشقى! وكان جسمى يؤلمنى من الضرب
وتمنيت لو يتركنا نذهب للنوم ، وبدلاً من ذلك أخذ يعذبنا بصلاة
طويلة ، وعندما دقت الساعة اثنتى عشرة مرة سمعت غطيّاً عالياً
بجوارى ، فقد نام تيموثى مما أشعل غضب براون من جديد .

ضربنا ثانية وأرسلنا إلى الفراش . ولكنى كنت سعيداً ، فالآن لم
يعد لدى شك فيما إذا كنت سأرحل أو أبقى مع جوزيف .

لم يكن عقابنا قد انتهى . فقد استيقظت قبل الآخرين ، وأول
شئ فعلته هو أنى أخفيت الفلوت فى الخزانة ، وعندما جاء
الجميع إلى المطبخ لتناول الإفطار الذى قدمته لهم . وعندما بدأ تيم
يجلس جذبه براون بعيداً عن المقعد . وقال : «اركع أمام المدفأة
ياتيم وأنت ياكوفى ، عندما تنتهى من خدمتنا ألحق به ، وقد
حاولت الصلاة من أجلكما أنتما الاثنين ، والآن الأفضل لكما أن
تصليا من أجل خلاصكما» .

جعلنا نركع طوال الصباح ، قام جوزيف بأداء الأعمال التى أقوم
بها ، ولكن عندما كانت السيدة تترك الغرفة كان يدس لنا قطعة
خبز . وبينما هى ذاهبة لحلب الأبقار التفتت السيدة إلى جوزيف
قائلة : «إذا سمحت لهما أن ينهضا أو أعطيت لهما طعاماً فسوف
تنال نفس العقاب» .

تعجبت من قولها ، فقد سبق لى أن توقعت أنها عطوفة .
وحملت فىنا نحن الاثنين قائلة : «كيف تردان أيها الصبيان على
معروفنا بهذه الطريقة؟» وتدفقت الدموع من عينيها الرقيقة البنية
اللون . «لقد منحك الله يا كوفى عقلاً ذكياً ومنحك يا تيم قوة

البنية . هل هكذا تشكرانه؟ وماذا عن زوجي وكل الذي فعله من أجلكما» .

وتركتنا ، ولكن لم تكن عندي أية فكرة عما كانت تقول لى .
إنهم هم الذين أخطئوا فى حقى .

انحنى جوزيف باحترام قائلاً : «نعم يا سيدتى» . وبقي بجوار الباب المفتوح . «أمان الآن يا أولاد ، إنها تتوجه نحو الحظيرة . ووقفنا على أرجلنا المتعبّة . وأعلن تيم : سوف أرحل الليلة . لن أبقى لأتعذب يوماً آخر» .

وقلت : «وأنا أيضاً سأرحل» .

وأخذ تيم يرقص رقصة التمرد متحدّياً «أحاول أن أعيد الحياة لساقى» .

وأخذت أقلد خطواته . وشعرت بقدمى كأن إبراً حادة توخزنى .
وضحكت أنا وتيم ، ورقصنا فى بيت الكأبة «بيت براون» . وكان جوزيف ينظر بعصبية للخارج وقال : «إذا توقفتما عن تحديه ، لن يضربكما» .

قال تيم وهو يرقص بقوة أكثر : «من السهل عليك أن تقول ذلك ، فأنت لست معه طوال الوقت» .

كنت أفكر فى شىء واحد فقط ، فقلت وأنا أصب لى ولتيم كوبين من عصير التفاح «دعنا نغادر عندما تدق الساعة الثانية عشرة» شعرت بأننى على ما يرام بالرغم من ساقى اللتين تؤلمانى . واستمر جوزيف ينظر للخارج «سوف تندم يا كوفى» .

قلت : «لا بد أن أرحل وأنا أسف لأنك يا صديقى لا تفهم

مشاعري» وابتسم تيم ابتسامة عريضة ، وقال «طوال الوقت الذى كان براون يصلى كنت أخطط فى رأسى» .

ضحكت وقلت : «حتى نمت وارتطمت بالأرض» .

وبدأ جوزيف يسعل ويتنفس بصوت كالصفير .

«إنها قادمة يا أولاد . اركعا ثانية» وأغلق الباب ونظر بعصبية على الأكواب وعصير التفاح ليتأكد أن كل شىء فى مكانه . وعادت السيدة تحمل دلوين من اللبن ، وفى الحال أحضر جوزيف الجرة من فوق رف المدفأة .

دخل السيد براون وراءها وأمرنا أن نقف . وقال لجوزيف : «لقد أجرتك للمزارع إدواردز» . وبعد ذلك استدار إلى ولتيم قائلاً : «اذهبا إلى أعمالكما اليومية والمرة القادمة التى تتحديانى فيها سوف أتخلص منكما» .

عندما أصبحت بمفردى أخيراً أخذت فلوتى من الخزانة وأعدته إلى جيبى ، لقد قمنا بأعمال شاقة فيما تبقى من النهار ، وتصرفنا أنا وتيم وكأننا أسفين على سوء تصرفنا ، ولكننا قررنا أن نغادر عند منتصف الليل عندما نتأكد أن السيد والسيدة نائمان . وكنا نرتدى ملابسنا كاملة ونحن فى الفراش مساءً ، ننتظر أن تدق الساعة اثنتى عشرة مرة ، وحاولنا أن نقنع جوزيف ليذهب معنا .

توسلت إليه : «ارحل معنا يا جوزيف» .

قال تيم : «نحن ذاهبان إلى مستوطنة السود» .

أخذ جوزيف يسعل وبدأ أنه يشعر بصعوبة فى التنفس ، قال بصوت خشن «ذلك أول مكان سيبحثون فيه عنا» .

قاطعته : «سوف تساعدنا الجدة العجوز» .

قال تيم : معه حق . فالناس فى المستوطنة يساعدون الهاربين .
سوف يخفوننا أو يجعلوننا ننسل خارجين من سالم! .
دقت الساعة اثنتى عشرة مرة . وجذب تيم ذراعى : «هيا
يا صديقى . إنه لا يريد أن يذهب» .
«جوزيف . . أرجوك» .

رد جوزيف بصوت حزين : «أنا لست شجاعاً مثلكما أنت وتيم
- رد جوزيف بصوت حزين - .


جذب تيم ذراعى ثانية ولكنى لم أستطع أن أترك صديقى :
«جوزيف الأفضل أن تكون صبى الإسطبل وحرّاً على أن تكون
عبداً» .

ودفعنى تيم نحو الباب «سوف أترككما أنتما الاثنان إذا لم
تخرج الآن!» .

أوضحت له «إذا أمسكونا فسوف نهرب ثانية مادامت لدينا
أرجل تجرى فنحن أحرار . أنا وأنت وتيم سيساعد كل منا الآخر» .
وكم كانت سعادتى حينما قام جوزيف فى اللحظة الأخيرة
وارتدى سترته .

الفصل الثامن عشر

الهاربون

 كنا قد تركنا باب الممر مواربًا لنفتحه فأحدث صريرًا وتجمدنا في مكاننا . كان جوزيف يتنفس بصعوبة ، وتمنيت ألا تفاجئه نوبة السعال . دفعت الباب لأفتحه فأحدث صوتًا أعلى . . تردد تيم وجوزيف ثانية . ولكنى دفعته على مداه وانطلقت للخارج بجرأة ، وأنا أجرى مثل الطائر قبل أن ينطلق فى الهواء . كنت حرًا .

لو كان براون ينظر من نافذة غرفة نومه ؛ لرأنا نجرى إلى البوابة وأسفل الطريق . أخيرًا سأسطيع أن أرى أين تعيش الجدة العجوز . قاد جوزيف وتيم الطريق ، ولم تكن القرية الصغيرة التى تضم البقية من سكانها فى الحقيقة قرية على الإطلاق ، وإنما مجموعة من المنازل الصغيرة جدًا مبنية من أخشاب الأشجار ، والمتراصة على حافة غابة من الصنوبر . وبسرعة أخذنا تيم إلى منزل صغير بينما كان كلب ينبح من على بُعد . ونقر على الباب : «عمة جويل ، أنا تيم» . فتحت الباب ودخلنا إلى غرفة صغيرة ، كان فراشها فى أحد الأركان ومائدة ومقعد على كلا الجانبين فى وسط المنزل «يا إلهى ، ما الذى تفعلونه بالخارج فى وقت متأخر هكذا يا أولاد؟» . قال تيم : «نحن هاربون من السيد براون ونريد أن نذهب إلى بوسطن» .

قالت : «إنها مسافة بعيدة من هنا» . ونظرت إلىّ أنا وجوزيف
قائلة : «لقد هربت من سيد قاسٍ مرة ، ولكنه وجدنى وجلدنى ،
وهربت منه ثانية ووجدنى و . . .» .
قاطعها تيم : «عمة جويل لابد أن نخرج من «سالم» قبل أن
تشرق الشمس» .

«هذا أول مكان سيبحث فيه عندما يكتشف غيابكم» .
جذب جوزيف كُفَّ سترتى وقال : «ذلك ما كنت أقوله لكم ،
سيمسكوننا بالتأكيد» .

أشارت إلينا لنجلس على مائدتها الصغيرة ، وجلست على
الجانب الآخر : كثير من الهاربين يمرون من هنا ، وقد قطع رجل
الأسبوع الماضى كل هذا الطريق من «ميريلاند» . ربما يستطيع
صديقى لوكاس أن يساعدكم ، فقد قال لى بالأمس إنه ذاهب
لاحتفالات يوم الانتخاب فى «لين» وقالت ضاحكة «إن له قلباً
كبيراً كجسمه وقد سبق أن ساعد كثير من الهاربين» .
قفز تيم من المقعد واحتضنها وصاح كنت أعرف أنك
ستساعدينا .

ابتسمت وأشارت له ليبتعد . «لا تشكرنى الآن . دعنى أر ما
سيقوله لوكاس العجوز أولاً . سخنوا بعض الماء للشاى» ، قامت
بصعوبة من مقعدها وألقت شالها فوق كتفها واتجهت إلى الباب .
أخذ تيم ، الذى كان يعرف مكان الأشياء فى الكوخ الصغير ،
غلاية الشاى من فوق المدفأة .

سأل جوزيف ، وعلى وجهه الرفيع نظرة قلق : «افترضا أن الرجل لا يستطيع أن يساعدنا» ماذا سنفعل حينئذ؟» .
قال تيم : «سوف نجد من يساعدنا . فأنا عندي كثير من الأصدقاء» .

كنا نقفز عند سماع كل صوت له أزيز ، ونحن فى انتظار عودة العمدة جويل . . وفى النهاية جاءت إلى الكوخ وتبعها رجل قصير كالفقاعة المستديرة ، يحمل آلة الكمان .
مرحبا يا تيم العمدة تقول لى «إنك أنت وصديقك تريدون الذهاب إلى بوسطن» .

فسأله تيم بخوف : «نعم . هل يمكنك أن تأخذنا؟» .
«سأخذكم حتى لين . إنه وقت احتفالات يوم الانتخاب» .
ورفع كمانه «سوف أعزف ألحانى وأجمع بعض عملات معدنية» .

وسأل تيم : «هل هو احتفال كبير؟» .
«نعم . فالناس يأتون من مسافات بعيدة ليلعبوا المباريات ويرقصوا ويقضوا وقتاً طيباً . فإذا أحبوا موسيقاك ، فيمكنك أن تجمع كثيراً من النقود» .

رأيت عملات معدنية تومض فى عينيّ تيم الخضراء .
قلت له : «إن السيد براون يذهب إلى لين» .
«نعم . ولكنه كان هناك اليوم السابق ، ولن يذهب إلى هناك فى القريب العاجل» .

نهض تيم وجذبني من على المقعد ، وكان القلق لا يزال يبدو
على جوزيف وهو يقف هو أيضا .

وابتسم تيم ابتسامة عريضة قائلاً : «هذا حظ سعيد لنا .
نستطيع جمع مزيد من النقود بالغناء والعزف ونؤجر فرساً رائعاً
وعربة لتأخذنا إلى بوسطن» .

قال جوزيف محذراً : «دعونا نخرج من «سالم» ، وسوف نتدبر
أمر بوسطن فيما بعد» .

وضعت العمة جويل يديها الذابلتين المتجعدتين حول وجهي
«أيها الأولاد ارجعوا إلى هنا إذا لم تستطيعوا الذهاب إلى بوسطن
أو كانت حياتكم صعبة» . وبعد ذلك نكشت شعر تيم الأشعث
وربتت على كتف جوزيف «سوف أخفيكم حتى ييأس المزارع براون
من البحث عنكم» .

وودعنا العمة جويل وتركنا الكوخ ، وبينما كنا نصعد عربة
لوكاس ونختبئ تحت كومة من القش ، اختلست النظر حتى
أستطيع أن ألقى نظرة أخيرة على القرية الصغيرة التي يعيش فيها
الكبار الذين تحرروا من حياة العبودية وشعرت بالقوة ، فقد تركت
بيت إيسارى وأمتلك لغة هذا البلد في لساني ، وعندى العمة جويل
لأعود إليها إذا احتجت إلى المساعدة .

وحذر لوكاس «أيها الأولاد ابقوا مختبئين . لأنهم إن أمسكوا بي
وأنا أنقلكم ، فسوف يأخذونني إلى عمود الجلد معكم» .

واستغرق ثلاثتنا في نوم عميق ، ولم نستيقظ حتى وصلنا بعد
الظهر إلى مدينة «لين» بماساتشوسيتس . لم أستطع أن أصدق
المشاهد التي رأيتها .

أعلن لوكاس «حسناً يا أولاد . . ها نحن قد وصلنا» . وكانت هذه أول مرة أرى فيها عدداً كبيراً هكذا من الناس السعداء فى هذا البلد . وشرح لوكاس الاحتفال لنا .

قفز ثلاثتنا من العربة التى ربطها لوكاس فى شجرة بجوار الرصيف حيث تقف العربات والخيول الأخرى . «دعنى أريكم أين سنعزف» .

- قال لوكاس وهو يؤرجح الكمان ويثب أمامنا - .

وبعد أن أزلنا القش عن رؤوسنا وملابسنا ، تبعناه إلى ما وراء المتاجر والشوارع المرصوفة بالحصى حيث يوجد سوق كبير ، حمل إلينا هواء الربيع الجميل صوت الموسيقى وهواء الربيع . رأيت بعض النساء اللاتى ذكرتنى الشالات الجميلة التى يرتدينها بالأثواب الأشانتيية وسألت جوزيف وتيم «من هؤلاء الناس؟» .

وأجاب لوكاس «إنهم هنود . لقد كانوا هنا دائماً قبل أن يأتى الرجل الأبيض» .

خرج الجميع للاحتفال بيوم الانتخاب وأخذوا يرقصون ويغنون معاً - البيض الفقراء مثل تيم ، السود ، البحارة ، الهنود ، رجالاً ونساءً . وذكرنى العزف على الكمان والغناء والرقص بالاحتفالات فى وطنى .

كان نساء ورجال سود وهنود يبيعون اللحم والحلوى والمجوهرات وتحفاً منقوشة ، شالات وقصعات ، وسلالاً وأشياء أخرى من صنع أيديهم . كانت النساء من السود يرتدين أغطية رأس وتنورات ملونة

بألوان مشرقة ، والنساء الهنديات يضعن خرزاً فى شعرهن الأسود غير المجعد .

وفتحت عينيّ على مداها ، وأنا أنظر إلى السماء الزرقاء المشرقة ، لأننى لم أفكر أبداً فى أنتى سأجد كل هذه الألوان والحياة فى هذه الأرض الكثيبة . وكنت حقاً سعيداً . لن يجدنا براون أبداً وسط كل هذا العدد من الناس .

كان الناس يشربون ويرقصون ويلعبون الـ «بوبو» ، وهى لعبة يعرفها تيم جيداً من السفن .

شرحها تيم : «يلقى المتسابق أربع عملات صدف فإذا سقطت ثلاث منها ووجوها لأعلى فإنه يخسر ، وإذا سقطت جميعها ووجوها لأعلى فإنه يفوز ، ويمكننا أن نلعب بعد أن نجمع بعض النقود» .

فحذره جوزيف : «سوف تخسر كل شىء تجمععه» . ووضع لوكاس كمانه تحت ذقنه «اتفقنا يا أولاد . دعونا نرى ما يمكن أن نفعله» . وعزف لوكاس أغنية كان تيم يعرفها . فغنى وأخذت أسمع حتى استطعت أن ألتقط النغمة وأنضم إليهما .

بدأ الناس يتجمعون حولنا ويلقون بالعملات المعدنية التى أخذ جوزيف يجمعها . شعرت أنى كنت فى وطنى .

عزفنا موسيقانا وأكلنا سمكاً مقلّياً ، وشربنا عصير التفاح ، ولكن تيم شرب شراباً مختلفاً وكلما كان يشرب أكثر كان يغنى بصوت أعلى .

وقسمنا النقود التي جمعناها بالتساوى مع لوكاس ، وقد كسبنا
نقوداً كافية لنُدفع لصبي الإسطبل نصف دولار ليدعنا ننام في
الإسطبل الذي كان يعمل فيه .

وقال لوكاس : «حسنا يا أولاد ، لقد قضينا وقتاً ممتعاً ، سوف
أذهب لأنام في العربة وأتوجه إلى «سالم» مع شروق الشمس» .
وسأله جوزيف : «ألن تبقى معنا يوماً آخر؟»

«لا . لا بد أن أعود إلى مدينتي ثانية ولقد جمعت ما يكفي
لشراء بعض علف الدجاج وبعض الأشياء القليلة الأخرى التي
أحتاجها . أتمنى لكم حظاً سعيداً ونجاحاً باهراً» وصافحنا وشكرناه .
في الصباح التالي تجولنا إلى السوق واشترينا «سجق وقهوة»
للإفطار . ورفع تيموثي رأسه عندما مررنا بالميناء ووجدنا مكاناً تحت
شجرة قيقب ظليلة . «أشعر أن رأسي سينخلع مني» .

قال جوزيف : «ذلك من المشروب الذي شربته . لقد حذرتك» .
جوزيف نفسه كان يسعل كثيراً وبدأ أنه يعانى من صعوبة في
التنفس ، أما أنا فقد شعرت أنى منتعش وأمتلئ بالأمل ، وكاد تيم
يطير من الفرع» .

«لقد كسبنا خمسة دولارات أمس . معنا نقود تكفى لشراء
ملابس جديدة و . . .»

«ونحتاج أن نذهب لبوسطن هل تذكر؟» قاطعه جوزيف الذى
كان يستند على شجرة : «سوف ندفع لأى أحد لديه فرس وعربة ؛
ليأخذنا» .

قال تيم : «الاحتفال لم ينته يمكننا أن ننتظر يوماً آخر ونجمع مزيداً من النقود» .

«أنت تعرف أن السيد يبحث عنا فى كل مكان فى هذا الوقت» .
وأخذ جوزيف يسعل بعصبية .

أخذت رشفة من القهوة القوية الساخنة ، وبعد ذلك ناولتها لجوزيف ، «تفضل اشرب قهوة ولا تكن قلقاً جداً هكذا» .

أصبح السوق مزدحماً . وسرعان ما بدأ اليوم الثانى من المهرجان ، وقضينا وقتاً أجمل حتى من اليوم السابق .


كنت مندهشاً من الرقص المفعم بالحياة الذى يرقصه الناس . كانوا يلفون ويدورون مثل الدوامات الملونة . الجميع كانوا يرقصون معاً - سوداً بيضاً ، أو هنوداً . شعرت كأنتى ملك الأثنتين عندما كانت العملات تلقى عند قدمى ، والوجوه من كل الألوان تبتسم ناظرة إلى . وعندما عزفت على الناي ، ألّفت ما بين إيقاعات ونغمات بلدى الألحان الجديدة التى أسمعها . تعلمت مزيداً من النغمات ، وأخذ تيم يرقص ويغنى حتى أصبح مثل جزيرة كبيرة حمراء ، وكان جوزيف يجمع النقود أولاً بأول .

وازداد الناس حولنا بينما جعلنا هذا العدد الكبير يدور كعاصفة رياح . حتى أن رقصت رقصة تيم وأنا أعزف والناس يغنون . وابتسم تيم ابتسامة عريضة بينما كنت أرقص معه مضاهياً خطوته تماماً . لقد وجدنا تشجيعاً من الجميع وحتى جوزيف كان يبتسم وهو يجمع العملات .

وفجأة فغر جوزيف فاه فى دهشة ، وشعرت بذراع تلتفت حول رقبتى وتجذب رأسى للخلف .

الفصل التاسع عشر

القبطان

 صرخ أحد الناس فى وسط الزحام «دعهم وشأنهم»
بينما صارعت لأخلص نفسى من القبضة الحديدية
وأخذت ألوى نفسى حتى واجهت مهاجمى . ووجدت نفسى
أحملق فى وجه السيد براون . وقد أمسك أيضا «تيم» بإحكام
بيده الأخرى ، بينما أصيب جوزيف بنوبة سعال خائق .

وقال بصوت عال عميق :

«هؤلاء الأطفال تابعون لى»

صاح أحد الناس : «دعهم يذهبوا» . رفست براون فى قصبة
ساقه ، وفى نفس الوقت تدفق الناس للأمام لينقذونا .
«لماذا تفسد متعتنا» قال بحار طويل ذو لحية حمراء زاهية وهو
يشد براون بعيداً عنا بسهولة كأنه ينسل قطعة من قماش .
وقعت ولكننى نهضت وشققت طريقى وسط جموع الناس .

صرخ براون : «أوقفوهم!»

وصاحت امرأة فيه «اذهب بعيداً»

أخذت أجرى وألقيت نظرة سريعة خلفى . كان جوزيف وتيم
يتبعانى ، ونشب عراك بين بعض الرجال وبينما كنا نجرى مرت بنا
مجموعة من الشرطة متجهة نحو الجموع الغاضبة .

قال جوزيف بصوت خشن : دعونا نذهب إلى الإسطبل .
يمكننا أن نحتبئ هناك ، ولكن عندما تركنا الحارة وعدنا إلى
الشارع ، رأينا براون من على بُعد ومعه رجال الشرطة قادمين في
اتجاهنا .

استدردنا وجرينا في الاتجاه المعاكس لأنهم كانوا يقفون في
الطريق المؤدى إلى الإسطبل .
صاح براون : «أوقفوهم» .
وصرخ شخص آخر : «لصوص» .

وحاول بحار أن يمسك بنا ، ولكننا كنا أسرع منه . ونزلنا
السلام التي تؤدي إلى رصيف تحميل السفن وتفرغها وقبل أن
نفكر حتى فيما سنفعله جرينا فوق سقالة مركب شراعى ولكننى
توقفت فجأة ، متذكراً رعب تجربتى السابقة على السفينة . كنت
خائفاً أن أدخل وكان تيم أقوى منى ودفعنى فوق السفينة . وكان
جوزيف قد سبقنا وجرى على ظهر السفينة تجاه عدة براميل .

تذكرت ذكريات سفينة العبيد المرعبة وحاولت أن أقاوم تيم
ولكنه كاد يحملنى ويلقىنى خلف البراميل .

أمرنى تيم أن أصمت قائلاً : سوف نبقى هنا فقط بضع ساعات
يارفاقى ، لا بد أن نفلت من براون . قد تكون ...

سكتنا لما سمعنا وقع أقدام تقترب منا ، كان صدر جوزيف يعلو
ويهبط وهو يحاول ألا يسعل ولكنه لم يستطع أن يكتم السعال . ولما
تملكته النوبة توقف وقع الأقدام وأخذ يسعل فتوقفت الأقدام .

وصاح صوت : «من هناك؟»

وتناثرت حبات العرق على وجه جوزيف وهو يحاول ألا يسعل ثانية . وربت تيم على ظهر جوزيف ومسحت وجهه بكم قميصي . وبدأت عينا جوزيف تحمقان لأعلى بينما كان يحاول ألا يسعل . نادى الصوت ثانية «من هناك؟» .

رفع تيم أصابعه إلى شفتيه ، وحذرني ألا أرد بينما كنت أسمع قلبي يدق في صدري . وظللنا جميعا ساكنين كالتماثيل ولكن رياحا قوية أرجحت السفينة على جانبها فانقلب البرميل الفارغ الذي كان يخفيها على الأرض .

لا بد أننا كنا مثل جرو مذعور . وأخذ جوزيف يسعل ولم يعد يستطيع أن يكتم أنفاسه .

أمرنا الرجل : «اخرجوا في الحال»

اندهشت عندما رأيت أنه لم يكن رجلاً أبيض . بل كان قصيراً قوياً ممتلئ الجسم ذا بشرة نحاسية اللون ، ووجه مستدير وفم وأنف ممتلئين . وكان شعره المجعد يلمع في ضوء الشمس المنتشر على ظهر السفينة . وكانت حلته مصنوعة من قماش منسوج على نحو رائع . ما الذي تفعلونه؟ إنها جريمة أن تختبئوا على متن السفينة . ألا تعرفون ذلك؟

ولم يستطع جوزيف أن يكف عن السعال وكنت خائفاً إلى درجة عقدت لساني عن الكلام وأخذ تيم يعصر يديه وقال : «نحن لسنا مختبئين للتهرب من دفع الأجرة يا سيدي . نحن هاربون من السيد القاسي» .

وكان ينظر بشك إلى الرجل .

«أنت خادم ملزم بعقد إذن؟»

فأجاب تيم : «نعم» .

وحملق الرجل فيّ . «وأنت؟» لماذا تختبئ على سفينتي؟

قلت له قصتي أنا أيضا . . وعلى الرغم من الجدية التي يُنبئ بها وجهه إلا أنني رأيت تعاطفاً في عينيه .

واستدار إلى چوزيف بعد ذلك «هل أنت عبد؟»

وأوماً چوزيف برأسه وهو لا يزال يسعل .

بدأت أشعر بالهدوء فعلى الأرجح أن الرجل كان زعيماً كبيراً وفاضلاً .

«يبدو أنه تم تهريبكم على سفينة عبيد - مثل الفتاة التي أنقذتها العام الماضي من على سفينة عبيد كانت متجهة إلى جزر الهند الغربية» وأعاد البرميل مكانه «سأخذكم إلى الطاهي في مطبخ السفينة . سيعد لكم شايًا ويعطيكم طعاماً . وبعد ذلك سنرى كيف نستطيع معاونتكم» .

وسمعت صوت احتياج خلفنا فاستدرت حولي بسرعة ، وشعرت بالبرودة تسري في أوصالي عندما صعد براون إلى السفينة مع عدد من الحراس والشرطة .

وأخذ براون يصيح بصوت كالرعد «هؤلاء الأطفال تابعون لي» وبينما هو يتوجه نحو تيم يقفز الرجل أمامنا نحن الثلاثة وهو يعترض يد براون الممدودة .

يقول إنك تسيء معاملتهم وإنهم اضطروا للهرب من بيتك .
وتوسل تيم : «أرجوك لا تجعلنا نذهب معه» .
وصحت « أنا أسير» .
والتفت الرجل إلى الشرطى وقال : «هذا الأمر لابد أن تفصل فيه المحكمة» .
وتحدى براون الرجل قائلاً : «وبأى حق تتدخل؟ هؤلاء الأطفال تابعون لى وذلك يُنهى الأمر» .
وحمل الشرطى ذو الوجه الأحمر فى الرجل «أين سيدك؟ من يعطيك الحق أن تبقى هؤلاء الأطفال؟
«لقد كانوا يختبئون على سفينتى وأنا رجل حر . مواطن فى هذه الولاية . اسمى القبطان بول كاف ، وأنتم على ظهر سفينتى . أنا أريد فقط مساعدة هؤلاء الأطفال .
وكان الشرطى يبدو مصدوماً «هذه سفينتك؟!» .
«نعم . أنا معى أوراقى هنا» ومد يده داخل جيبه وأخرج عدة أوراق .
تفحص الشرطى الأوراق بسرعة وبعد ذلك أعادها إليه .
قال براون وهو يجول ببصره فى تفاصيل السفينة : « أنا لا أصدقه . إنه على الأرجح خادم القبطان هذه سفينة جيدة» .
«أنا معى أوراقى يا سيدى التى تثبت أننى صادق فيما أقول» .
أوما الشرطى برأسه لبراون «لا أظن أنه يكذب» .

وجاء عدد من الملاحين على ظهر السفينة فتقدم اثنان منهم
وكان أحدهما من السود والآخر هنديًا .
«هل هناك مشكلة يا قبطان؟ سأله أحدهما .
«لا . كل شيء على ما يرام» انحنيا انحناءة خفيفة وعادا أسفل
السفينة .

وتتم براون : «افترض أن هذه سفينته» .
«هؤلاء الأطفال لا ينبغي أن يُجبروا على العودة إلى هذا السيد
حتى تُسمع شكواهم» قال القبطان كاف ، وهو ينحني قليلا نحو
براون : «كمواطن في هذه الولاية أصر على أن القانون لا بد أن يُتبع»
وحملق مباشرة في الشرطي : «أنت تعرف يا سيدى إنه غير قانونى
أن تجلب عبيدًا إلى ماساتشوسيتس ، وأيضا حتى إذا كان الأطفال
عبيدًا أو خدماً ، فإذا أساء السادة قساة القلوب معاملتهم فلديهم
الحق فى أن يقدموا عريضة إلى المحكمة لإخلائهم من المنزل» .
وبدأ تيموثى يصيح «أرجوك يا سيدى أرجوك يا سيد كاف لا
تجعلنى أعود ثانية إليه» وأشار إلى براون .
وانضمت إلى تيموثى وأنا أصرخ أيضا ، بينما كان جوزيف يسعل .
أمر الشرطي «اسكتوا جميعكم! لا بد من إيداعهم فى السجن
حتى يقرر القاضى ماذا يفعل معهم» .
قال تيم «نحن لسنا مجرمين» .
ودفعنا الشرطى بين الحارسين «يمكنك أن تقدم عريضة التماس
من أجل حریتهم يا قبطان ، ولكن السيد براون له حق فى المطالبة
بهم . . إنه القانون وعلى أن أخذهم إلى السجن» .

تركنا القارب ورجعنا إلى وسط المدينة ونحن نسير بين الحارسين والشرطى . ووعد القبطان كاف أن يساعدنا ويبقى فى «لين» حتى يتم إطلاق سراحنا .

وبينما كنا نسير عبر رصيف الميناء كنت أسمع الاحتفالات . الحياة تتغير فى طرفة عين .

وضعونا فى زنزانة صغيرة وكريهة الرائحة ، وشرح لى تيموثى وچوزيف ما هى المحكمة ومن يكون القاضى بينما كنا نرقد على كومة من التبن على الأرض .

قلت لهما : «إنها مثل حكماء العشائر والرؤساء فى بلدى . وعندما أعود لوطنى سوف يعاقب رؤساء القبائل هؤلاء الذين اختطفونى» .

قال چوزيف : «كوفى ، ربما لن ترجع إلى وطنك أبداً ، ولكن إذا ساعدنا القبطان سوف نكون عى الأقل أحراراً ونمتلك أوراقاً تسمح لنا بأن نعيش ونعمل فى ماساتشوسيتس» .

وزارنا القبطان كاف ذلك المساء وأحضر لنا معه خبزاً وجبناً ولبناً وبعض البطانيات لننام عليها .

قال لنا «فى صباح الثلاثاء - سيستمع القاضى إلى العريضة التى قدمتها بالنيابة عنكم واستأجرت محامياً يعارض بشده مثلى عبودية الإنسان» .

وسأله تيم الذى كان هادئاً على غير عادته «لماذا تريد أن تساعدنا؟»

«يا بنى لقد أحضروا والدى إلى هنا من إفريقيا وجعلوه عبدًا وعندما أصبح حرًا تزوج أمى ، التى كانت من قبائل الوامبانواج وهم السكان الأصليون الذين عاشوا هنا قبل البيض ، ونظر إلى كل منا بعمق ، أنا إنسان ولدت من جنسين محتقرين فى هذه الأرض - الهندى والإفريقى . وأنا أكره العبودية وأعتزم محاربتها قدر استطاعتي ، توقف وبدا أنه مستغرق فى التفكير للحظة ولكن استرسل «أنا من طائفة الكويكرز المسيحية ونحن ضد العبودية . إننا نؤمن بأن نور الله يضىء علينا جميعا . وعندى فتاة تعيش مع عائلتي منذ عام ، أنقذتها من سفينة كانت تُهرب العبيد ضد القانون إلى رودايلاند وقال جوزيف يستشرف المستقبل دائماً» : «سيدى ، إذا لم يجبرونا على العودة إلى براون ، فماذا سنعمل؟» .

يمكنكم العمل معى ، فأنا أحتاج إلى صبية يتدربون لبناء سفنى . وخفض رأسه «هذه العبودية شىء فظيع ولكن ذات يوم سوف تعيد سفنى هؤلاء الذين يريدون العودة إلى أوطانهم الإفريقية» نظرت إليه غير مصدق . هل هذا حقيقى أن قبطان السفينة العطوف هذا ليس تاجر عبيد؟ هل يستطيع أن يعيدنى لوطنى؟ قلت له «سيدى ، سيدى ، شكر جزيلاً» .

«ضحك تيموثى وجوزيف عندما لاحظا أننى وقعت فى خطأ فى النطق وصححا لى الخطأ ، كان يجب أن تقول : شكراً جزيلاً» . قلت للقبطان : «هل ستعيدنى إلى وطنى غداً؟» .

«كلا يا بنى ليس غداً ولكن بمجرد أن أكون قادراً على ذلك» .
لم أستطع أن أخفى خيبة أملى ، ولكن عندما فكرت فى قلة
صبرى أثناء الوقت الذى قضيته فى بيت آتا منتظراً مساعدته لى
- عاهدت نفسى أن أنتظر حتى يستطيع القبطان كاف أن يعيدنى
لوطنى ، وألا أحاول أن أغادر بمفردى .

مر كل يوم يبدو كأنه مائة موسم ونحن فى انتظار المشول أمام
القاضى ، وفى النهاية جاء صباح الخميس ، ووصل القبطان كاف
إلى السجن ، ومعه ملابس نظيفة وجديدة لكل منا ، وأعطانى
سترة وبنطالاً على مقاسى وتركنا السجن ورافقنا اثنان من الحراس
والشرطى إلى المحكمة حيث سيحدد القاضى مصيرنا .

لقد كانت المحكمة على بُعد خطوات قليلة عبر فناء من
السجن . انتهت احتفالات يوم الانتخاب قد انتهت وكانت
الموسيقى الوحيدة التى نسمعها هى زقزقة العصافير على الأشجار
المزهرة . وقال تيم : «أرأيت أنه كان فى مصلحتنا أننا ذهبنا إلى
السفينة؟!» .

فتنهذ جوزيف «هذا يتوقف على ما سيحدث . . . فالقاضى
يمكن أن يجبرنا على العودة إلى السيد براون» .

الفصل العشرون

جلسة المحكمة

اقتادونا إلى مقعد المساجين فى مقدمة غرفة طويلة ،
ينيرها بصيص من نور ، يأتى من نوافذ عالية ضيقة .
وذكرتنى المقاعد التى يجلس عليها عدد من الناس ، والمنصة
المرتفعة فى أول الغرفة بدار الاجتماعات لدينا . جلس القبطان
كاف خلفنا بينما جلس جوناثان براون والسيدة على مسافة كبيرة
على يميننا . وكنت مندهشاً لرؤية عدد كبير هكذا من الناس لم
أكن أعرفهم . ولكننى تعرفت على البحار الضخم ذى اللحية
الحمراء . ودخل رجل يرتدى ثوباً أسود طويلاً إلى الغرفة ، وجلس
على المنصة أمامنا .

كانت المرة الأولى التى أرى فيها أناساً هنا يرتدون هذا الرداء .
وقال الرئيس ، القاضى ، الذى أمامنا كثيراً من الكلمات التى لم
أفهمها تماماً ، وعندما وقف السيد براون ليتكلم سرى البرد فى
الغرفة كلها .

قال : «هؤلاء الصبية أوغاد . . لقد أخذت الإفريقى والولد
الأسود الآخر حيث كانا مع تاجر اسمه جيمس فوستر . كنت أنا
وزوجتى نحتاج خدمًا وعمالاً للمزرعة ، لا أعرف شيئاً عن العبيد
غير القانونيين ، وأنا لست تاجر عبيد» .

ونظر القاضى من فوق نظارته المستديرة الصغيرة قائلاً :

«هل أعطيت التاجر نقوداً؟»

«نعم . يا سيدى» .

وما الذى كنت تظن أنك تشتري - دقيق ذرة؟

قال براون وهو يوجه عينيه باتجاه تيموثى : « سيدى ، لقد ذهبت فقط لأحصل على خادم بعقد ملزم ، لأننى كنت أحتاج عامل مزرعة» . وقد تركنى التاجر أحل محله فى شراء مدة خدمة الولد الأبيض . وهو صبى ضخيم وقوى ، وكنت أحتاج عاملاً فأخذت الولدين الأسودين من دافع طيبة قلبى ، فذلك الصبى سقيم ولا أستفيد منه كثيراً فى المزرعة ، وأشار إلى جوزيف ؛ والآخر طفل وقد كان همجياً صغيراً ولا بد أن يتدرب على فعل أبسط الأعمال اليومية ، وقد أخذته ؛ لأن الأطفال الثلاثة كانوا أصدقاء وأبقيتهم معاً لأننى طيب القلب ، وهذا هو جزاء طيبتى . والصبى الأبيض خسيس الأخلاق تماماً مثل الوثنيين الأسودين الصغيرين» .

وأخذ جوزيف يسعل بعصبية «إنه كاذب . يا له من رجل شرير» وازداد احمرار وجه تيموثى أكثر فأكثر أمام عينى . . وفجأة انطلق كاللهب يقول : «سيدى ، سيدى الرجل يكذب . لقد كنت هناك وأعرف ماذا قالوا!» .

«اسكت» أمسك الشرطى تيم من ياقته . وضرب الرئيس المطرقة على المنصة قائلاً «سكوت! سوف تأتى فرصتك للحديث أيها الشاب» .

وقال شيئاً للشرطى الذى أشار إلى القبطان كاف .

أمر القاضى القبطان كاف ، «تعال أمام هذه المحكمة هنا . كيف قابلت هؤلاء الأولاد؟»

«كانوا مختبئين على مركبى الشراعى .»

«وهل أنت تقدم عريضة للمحكمة بالنيابة عن هؤلاء الأولاد؟»

«نعم . فهم يقولون إنهم عوملوا معاملة سيئة ، ويزعم الولد الإفريقى أنه أسير» واستدار القبطان وأوماً ناحيتى ، استمر القبطان فى حديثه .

«العبودية مجرمة فى هذه الولاية . وأريد أن آخذ الأولاد وأدربهم على فنون الملاحة وبناء السفن» .

نظرت إلى ظهر القبطان كاف العريض القوى وشعرت كأن والدى يحمينى .

«وسوف أعلمهم أيضا القراءة والكتابة وأن يكونوا مواطنين نافعين لهذه الولاية»

«ولكن ماذا عن الطفل الأبيض؟ إنه صبى ملزم بعقد وقد دفع السيد براون مقابل خدمته لديه» .

«سوف أعيد للسيد براون أى مبلغ دفعه للغلام ، وأخذه هو أيضا ليتدرب عندى» كان براون يحملق أمامه ، وكأنه ليس له علاقة بما يدور فى الجلسة .

قال القاضى وهو يدير وجهاً عابساً إلى تيموثى : «الآن يمكنك أن تتكلم» .

وقف تيم سريعا وقال : «سيدى أنا كنت هناك عندما اشترى السيد براون كوفى . لقد دفع للتاجر ثمن عقدى الذى حصل عليه التاجر من القبطان ستىوارت الذى هرب السفينة إلى بوسطن ، كما ترى يا سيدى فالرحلة فشلت وتحطمت السفينة فى عاصفة ومعظم العبيد ماتوا من الجدرى ، وقد أخذ جوزيف بدون مقابل لأن السيدة ظنت أن جوزيف والإفريقى أخوين وقالت : إن تفريقهما غير إنسانى ، لم يكن السيد يريد جوزيف لأنه رآه سقيماً ، وأنا كنت خادماً بعقد للقبطان على سفينة العبيد لمدة أربع سنوات» .

«وكم عمرك؟»

«الرابعة عشرة . وقد أخذت على السفينة عندما كنت فى العاشرة» .

تنحى القاضى : «قل لى أيها الصبى ، هل هرب القبطان ستىوارت عبيداً من قبل إلى نيو إنجلاند؟»
«نعم» .

وبعد ذلك نادى جوزيف ..

«كيف أصبحت عبداً لدى القبطان؟»

«لقد ماتت أمى وهى تلدنى على سفينة عبيد»

بدا القاضى متحيراً «ومن تولى رعايتك عندما كنت رضيعاً؟»

«البحارة والملاحون يا سيدى . وكان أحدهم حنوناً علىّ جداً

وعلمنى الحروف وقرأ لى فى الكتاب المقدس» .

«هل أنت مسيحى؟»

«نعم» .

«كم عمرك؟»

«ست عشرة سنة يا سيدى» .

وبعد ذلك نظر القاضى إلى . . ما اسمك؟

«كوفى» .

«هل تعرف سنك؟» .

«ثلاثة عشر موسمًا» .

«فصلاً؟» .

قلت له «عامًا» حينما تذكرت أنهم فى هذا المكان لا يحسبون الوقت بمواسم المطر والزراعة والحصاد .

«كيف حدث أنك جئت لتعيش مع هذا الرجل؟» - سألتنى وهو يشير إلى براون - .

وكررت قصتى بأفضل ما أستطيع أن أقوله باللغة الجديدة .

«أنت كنت ابن زعيم كبير وخطفت بطريقة غير قانونية؟»

قلت : «نعم . يا سيدى ، وأريد أن أعود إلى وطنى» .

«ولكن ألن تستعبد فى وطنك ؟ أتريد أن تعود إلى أرض

الهمجيين البدائيين؟ . ألا تظن أنك أفضل حالاً هنا؟

لم تكن عندى فكرة عما يقصد بالهمجى فقلت له «إن شعبى

من الأشانتيين ، وإذا عدت لقريتى فسوف تبتهج أُمى وعشيرتى

لعودتى» .

سكت الجميع ونظر القاضى من فوق نظارته ووجه حديثه إلى الحاضرين : «هذه قضية غريبة حقًا ، فالإفريقى هربوه إلى هذه الولاية وباعوه ضد القانون . وبالرغم من أن جلب العبيد جريمة فى ماساتشوسيتس فإن التهريب يحدث ، ويباع الفقراء التعساء إلى تجار العبيد فى الجنوب» .

ونظر إلى براون «أنت يا سيد براون قد تدفع غرامة ثمانمائة دولار لشرائك عبدًا فى هذه الولاية وأنت تعلم» شبك القاضى يديه وفكهما ثانية . «فقد صدرت هذه الأحكام من قبل : عندما باعت الولاية عبيدًا مجلوبين ضد القانون إلى الجنوب ، واستخدموا النقود لمساعدة الفقراء فى ولايتنا . كما أننى قد أحكم بتحرير الصبيين الإفريقيين لرعاية القبطان كاف وسوف يكون مسئولاً عن رعايتهما» .

أخذت أصلى للإله نيامى وأجدادى والرب الذى أخبرتنى السيدة عنه أن يلهموا هذا الحكيم المسمى قاضيًا ، والذى يبدو أن له سلطة كبيرة ليقضى لنا بالمغادرة مع القبطان كاف الطيب القلب . «الإفريقى يزعم أنه مولود حرًا ، ولكن الصبى جوزيف ولد عبدًا ولكن كيف نعرف أن أم جوزيف لم تكن أيضا قد خُطفت ضد القانون؟»

قال القبطان : «هل يمكن أن أخاطب المحكمة؟ ما هى العبودية القانونية؟ العبودية ضد القانون الأسمى . . قانون الله . أنا أؤكد يا سيدى أنه ليس هناك شىء اسمه عبودية قانونية . . هذا تناقض

فى المصطلح « رد القاضى قائلاً : «إننى آخذ وجهة نظرك فى الاعتبار يا قبطان ، فهذان الصبيان ليسا من مواطنى فى هذه الولاية أو أية ولاية أخرى . أما الفتى الملزم بعقد فهو مواطن بريطانى ، وإذا وجدنا أنه أسىء معاملته ، فإن العقد يصبح باطلاً وسيعود إلى بريطانيا كمواطن حر» .

ثم وجه الكلام إلى تيموثى قائلاً :

«هل هذا ما تفضله؟» .

«حسنًا يا سيدى أنا أفضل البقاء هنا ، ولكن ليس مع السيد براون . إنه يضربنا فى الإفطار والغداء والعشاء» .

إذا وجدت المحكمة أن السيد أساء معاملتك ، فعندئذ يمكنك أن تبقى فى هذه الولاية مادمت تجد لك عملاً فتكون نافعاً . وأنا متأكد أن صبيًا ضخمًا وقويًا مثلك لن يقابل أية صعوبة فى الحصول على عمل .

وقف براون ، وتمنيت لو معى سهام لأضربه بها .

«سيدى تسمح لى بالحديث؟»

أوما القاضى بالإيجاب .

ذلك الصبى الملزم بعقد ، وغد كسول . . وإذا سمحتم له بالبقاء هنا فإننى أعرف أنه لن يفعل شيئاً سوى التجول من حانة فسق لأخرى يغنى أغنيات مقابل المشروبات . أما الآخرون - نظر إلى كابتن كاف - فسوف تأسف على أنك أخذتهما . انظر كيف كان ردهم على عطفى . ولن تحصل على يوم عمل جيد من أى منهما . .

والمفروض أن يُصادروا ويُباعوا وتُعطى لى النقود ولزوجتى مقابل
المطعم والملبس والمأوى والتعليم الأخلاقى الذى وفرته لهم لمدة
عم ، وفوق ذلك فالصبي تيموثى كاذب ، ولم يفهم ما رأى
أو سمع . فقد اشترت عقده من التاجر ، ولم أشتري العبدین .

نهض تيموثى بسرعة من مقعده وأخذ يصيح «هذا الرجل
كاذب وزوجته تعرف أن ما أقوله هو الحقيقة» .

وحذره القاضى «أيها الغلام سوف تخرج من الجلسة» .

وهمس له جوزيف «تيم اسكت وإلا سيظنون أنك وغد» .

ونادى القاضى السيدة براون . وسارت جامدة لمقدمة القاعة ،
ووجهها مغطى بقلنسوة كبيرة سوداء .

وسألها القاضى : «هل زوجك اشترى العبدین على علم؟»
خففت رأسها ، وأخذت أصلى لروح والدى ليجعلها تقول الحقيقة
مثلما كانت تقول لى دائما .

«كلا . . لم يشتر زوجى عبدین وهو يعلم» وكان صوتها بالكاد
مسموعا .

صاح تيموثى : «إنها كاذبة . . كاذبة» .

وأخذت الدموع تنهمر على وجهه الغاضب الأحمر . ونهضت
أنا أيضا «لقد اشترونى» أخذت أصيح وأنا أشير إلى نفسى :
«اشترونى جميعا» . . . اشترونا جميعا .

ثم أخذ جوزيف يسعل .

دق القاضي بمطرقته على المنصة ونهض قائلاً : «رُفُعت الجلسة»
وغادر الغرفة وجذبنا الشرطى والسجان من على مقاعدنا ودفعونا
نحو الباب .

قال القبطان كاف الذى سار خلفنا : «يا أولاد . . لن يتعاطف
معكم القاضى إذا استمر سلوككم هكذا فى المحكمة . سوف
يعيدك يا تيم إلى السيد براون وأنتما يا كوفى وچوزيف سيبيعكما
لتجار العبيد فى الجنوب» .

عندما عدنا إلى قاعة المحكمة فى اليوم التالى ، استمعت
للقاضى بانتباه وهو يخاطبنا : «ليس هناك دليل على أن جوناثان
براون اشترى عبيداً وهو يعلم . وحيث إن هذه ولاية يعيش فيها
أحرار ، فإن هذين الطفلين الأسودين لا ينبغى أن يظلا عبيدين ولن
تتورط ولاية ماساتشوسيتس مثلما أشار القبطان كاف فى بيع البشر
لولايات تشتري العبيد . ويقول السيد براون إنه لم يشتري الطفلين
الأسودين لذلك فهما ليسا ملكا له» .

نظر القاضى من فوق نظارته إلى براون قائلاً : «ولكن يا سيدى
إذا كنت ترغب فى أن تدفع لهما أجورهما أو تستخدمهما بعقد
ملزم لمدة سبع سنوات فسوف يعودان إلى بيتك وتحت رعايتك» .
«كلا» صاح براون بصوت كالرعد : «لقد أنفقت عليهم أكثر من
عام ولا بد أن يُدفع لى مقابل هذا» .

قال القاضى «إذن فهما حران ليذهبا مع القبطان كاف» وكدتُ
أنا وجوزيف أن نقفز من مقاعدنا .

وخاطب القاضى القبطان كاف قائلاً «أنت مسئول عنهما وإذا
هربا منك عندئذ سوف يُباعان ويُبعدان من هذه الولاية» . . نظر
القاضى إلينا «أنتما لديكما الحرية فى الذهاب مع القبطان كاف» .

نهضنا أنا وجوزيف وتيم وعانقنا بعضنا البعض . وصفق الناس وأخرجت الناي وبدأت أعزف . ودق القاضي بمطرقته وصاح «النظام» وجلسنا ثانية . . كانت الغرفة ساكنة ، وهو يشير إلى تيم ليقف . وقف تيم ساكنا ، ويداه خلف ظهره ، ونظرة جادة على وجهه ، لم يكن هناك مزاح الآن .

«أما الغلام الملزم بعقد» ونظر إليه ثانية من فوق نظارته - لا يبدو لى أنه قد أسيئت معاملتك فأنت تبدو قويا وتأكل جيدا . . لديك مكان تعيش فيه ، وتتدرب لتكون مواطنا صالحا . أنت ملزم بثلاث سنوات أخرى من الخدمة للسيد براون» . شهقنا أنا وجوزيف من الصدمة ولكننى كنت أعلم أنه لن يمكث أكثر من أسبوع ، وتمنيت لو جاء معنا .

وتركنا قاعة المحكمة مع القبطان كاف ولوحنا بالحزن إلى تيم وهو يركب عربة السيد براون . وكانت عيناه الخضراوان المرحتان تبدوان مثل كوبين مليئين بالماء وهو يلقي نظرة أخيرة علينا ووقفنا ننظر إلى العربة ، وهى تسير فى المنعطف بعيداً عن المحكمة ، لقد شعرنا بافتقاده وتمنيت ألا يضربه السيد براون كثيراً بالرغم من أنى أعرف أنه بالتأكيد سيصفعه .

قال القبطان كاف : «هيا يا أولاد علينا أن نرحل الآن . سوف نرى صديقكما ثانية قريباً» .

لم تبد المدينة مثل نفس المكان الذى رأيناه من قبل بعد أن انتهى يوم الانتخاب ، كل شىء هادئ والشوارع خالية ونحن ذاهبون إلى رصيف الميناء .

وقفنا - جوزيف وأنا - على ظهر السفينة «صن فيش» نرى الميناء يختفى ، تساءلت ماذا ينتظرنا فى بيت جديد آخر؟!

الفصل الحادى والعشرون

وجه من الماضى

ويستبورت، ماساتشوسيتس

1790

كانت الدنيا لاتزال ظلاما ، عندما وصلت «صن فيش»
ديستبورت . ركبنا مسافة قصيرة فى عربة القبطان كاف
إلى مزرعته . وبينما كانت العربة تسير عبر طريق يؤدي إلى باب
المزرعة الأبيض ، رأيت أول خيوط الشمس المشرقة يشير للطريق
إلى بيتى الحقيقى . على الأقل كنت أعرف أننى حر . وبالطبع كان
شعورى بالجميل عظيماً جداً من أجل هذا .

قفز القبطان كاف من عربته وأسرع نحو بيت أبيض كبير كان
يبدو مثل بيت براون . ونزلت من العربة ونظرت إلى النور الذى
ينتشر من الشرق . كانت لدى مشاعر طيبة تجاه القبطان كاف ولأول
مرة منذ وقت طويل ، لم يداخلنى شعور بالخوف من المستقبل .
لم يكن البيت من الداخل يشبه تلك الغرف الظليلة الكثيبة فى
بيت براون . دخلنا غرفة جلوس تملؤها رائحة القهوة والتوابل . وعانق
القبطان كاف امرأة قصيرة ذات شعر أسود ناعم . . ومثل والدته كانت
من الهنود الحمر ، هذه زوجتى أليس؟ قال وهو يشير إلينا إشارة عابرة :
«هذان الصبيان سيتدربان عندى ويعملان معى» .

وابتسمت إلينا بمودة ومدت يدها وقالت : مرحبا بكما فى منزلنا
وجلس القبطان على المائدة ، وأشار إلينا أن ننضم إليه . . يا له
من وقت ، ذلك الذى قضيناه فى لين .

أعدت إفطاراً من عصيدة وخبز خرج من الفرن طازجاً ، بينما كان القبطان كاف يروي حكاية مقابلتنا والمحكمة ، وعندما انتهينا من طعامنا قالت : «مرحبا بالحرية ، لقد أصبح لديكما بيت جديد وأسرة جديدة الآن» .

وظننت أن جوزيف سيقفز على المائدة من شدة فرحته ، فقد كان مثلى فى غاية السرور وقال لها : «شكراً لكما . شكراً جزيلاً» شعرت نفسى بالهدوء وأنا أشكرهما أيضاً ، قال الكابتن وهو يقودنا للطابق العلوى إلى غرفة نوم متوسطة الحجم ، بها مدفأة وفراشان وتسريحة . «لا بد أنكما متعبان أيها الصبيان . .» جلس على الفراش المجاور لفراشى بينما خلعت حذائى «يمكنكما النوم ما طاب لكم من الوقت ، ستقابلان باقى أفراد الأسرة فيما بعد» .

وعندما غادرنا القبطان قلت لجوزيف : « أمل ألا يكون هذا حلما وألا نستيقظ لنجد أنفسنا فى غرفتنا فى بيت السيد براون» . «طوى جوزيف بنطاله على كرسى . . هذا ليس حلما يا كوفى نحن الاثنان محظوظان» .

وانزلت تحت الأغطية النظيفة الناعمة ، وقلت : « كم هو صعب على نفسى ألا يكون تيم أتى معنا»

قال جوزيف : «لا تقلق ، تيم يستطيع العناية بنفسه» صعد جوزيف إلى الفراش وتنهد بعمق . . « كوفى هذا أجمل من الحلم ، أصبحت حراً ، ولدىّ فراش أنام عليه ، كل هذا فى نفس اليوم!» . على الأقل أنا كان لى يوما أسرة حقيقية ، ولكن جوزيف المسكين لم ير حتى أمه . وفجأة فكرت فى أوبونج لأول مرة منذ شهور عديدة .

فهو أيضا لم يعرف أمه أبدا ، إن هذا فى حد ذاته أسوأ من أى انتقام كان يمكن أن أنزله به «أنا سعيد من أجلنا نحن الاثنين» سندات نفسى على مرفقى وقلت : «أظن أننا آمان هنا» .

جاءنى جوزيف فى صوت شخيرته المرتفع ، فقد استغرق فى نوم هادئ عميق ونمت أنا الآخر مثله . واستيقظنا فيما بعد فى نفس اليوم وبعد أن ألقينا الماء على وجوهنا من الطست الذى على التسريحة وارتدينا ملابسنا نزلنا إلى الطابق الأرضى . قال جوزيف : «أسمع كل هذا الكلام والضحك! .. لا يبدو هذا مثل بيت براون» .

قلت : «أسمع صوت أطفال صغار» ودخلنا غرفة الطعام وكانت بنات القبطان الصغيرات يتحدثن فى آن واحد . حتى الرضيعة التى تجلس فى حجر والدتها أخذت تقرر وتناغى فى سعادة . «مرحبا» قالت إحدى البنات التى كانت فى حوالى السابعة «أنا اسمى ناعومى»

وصاحت الأخرى «وأنا مارى» .

كانت فى حوالى الخامسة أما الابنة الثالثة التى كانت ماتزال صغيرة جدًا على النطق فقد تحدثت لنا بلغتها . ضحكت السيدة كاف «الذى تقوله هو أن اسمها روث وأن اسم الرضيعة أليس» .

جلس جوزيف بجوارها سألها «كم عمرك يا روث؟» . ورفعت أصبعين صغيرين جدًا ، وقالت السيدة كاف : « ناعومى نادى فيليس لتقابل جوزيف وكوفى » نهضت السيدة كاف ووضعت الرضيعة فى سلة كبيرة «هذا وقت المذاكرة لفيليس فى

كتابها التمهيدى فقد تعلمت أن تقرأ» وقبلت الرضيعة على خدها وقالت «فيليس هى الفتاة التى أنقذها زوجى من سفينة عبيد» . سألتها : «زوجك يساعد كثيرًا من الناس أليس كذلك؟» . نعم . نحن جماعة الكويكرز نكره العبودية ، وأغمضت عينيها السوداء وهزت الرضيعة وقالت : « لو كان زوجى يستطيع ؛ لأحضر كل هارب من العبودية إلى هذا المكان» وأسرعت ناعومى إلى غرفة الطعام وعندما عادت مع فيليس ظننت أننى مرة ثانية أتخيل وجوه الذين أحبهم قالت السيدة كاف : «فيليس تعرفى على كوفى وجوزيف» كان لفيليس عينان مثل قمرين أسودين ، وبالرغم من أنها ارتدت ملابس البيض على جسمها النحيل ، إلا أن عيني وقعتا على القطعة الذهبية التى تدلت من شريط حول رقبتها . لقد كانت التمثال الذهبى الذى أعطاه أبى لى . «كوفى؟» .

تجمع الأطفال وجوزيف والسيدة كاف حولنا بفضول ، يشاركوننا فرحتنا ، تصافحنا ونحن نضحك ونبكي فى نفس الوقت وفى البداية انعقد لسان كل منا عن الكلام ، بعد أن تملكنا مشاعر جياشة وعندما حلت عقدة لساننا تحدثنا سويًا . سألتها «هل اتخذت اسما جديدا؟»

أجابت : «نعم اتخذت اسما من هذه اللغة ولكنى لا أزال أما ، انظر أنا لم أنس لغتى بالرغم من أنى تعلمت لغة جديدة . سألتها : «كيف جئت إلى هنا؟» .

«هربت من شابو فلم أكن أريد أن أتزوج ابنه ، وقد أعطيتنى
الأمل فى أن أجد طريقى إلى بيتى وقد وجدنى شابو وباعنى إلى
أبو نفس الرجل الذى كان معه شقيقك» .
«هل رأيت كويسى؟»

«كلا ولكن إحدى الفتيات التى كانت أسيرة مثلى أخبرتنى أن شابا
اسمه كويسى كان هو الوحيد الذى لم يكن مقيدا كالحيوان وقبل أن أصل
إلى هناك ببضعة أيام جاء شقيقه ليأخذه لقد تحدثت كثيرا عن ذلك
الشاب الأشانتى الوسيم الذى جاء مع الخدم والحرس ليخلص أخاه» .
قلت : «ذلك الشاب هو أخى إنتيم ، لا بد أن أبو أو أتا قد أرسلنا
إلى أسرتى وعرفوا ما حدث» أغلقت عيناي وتذكرت كل أحبائى
أصبحت الآن مطمئنا ، فكويسى كان فى أمان وأسرتى عرفت أن
الوالد ومانو قد ماتا وأننى أخذت أسيرا . استرسلت أما فى سرد ما
حدث لها :

«باعنى «أبو» إلى رجل أبيض وأخذونى على سفينة العبيد
أرسلونى إلى هنا كان شيئا فظيعا ، وكثير من الناس ماتوا فى قاع
السفينة المظلم ذى الرائحة الكريهة وهربونا إلى هنا وقبضت
سلطات هذه الولاية على السفينة . ووجدنى القبطان كاف أبكى
وأرتجف بين الناجين الآخرين وكانوا سيبيعوننا فى مكان آخر من
هذه البلد ولكن السيد كاف سمحوا له أن يحضرنى هنا ؛ لأعيش
مع أسرته يا كوفى وقد عاملونى كأننى ابنتهم فعلا» .
قاطعت السيدة كاف حديثنا «هل أنتما أخوان؟» .

فأجبت «كلا ولكن كأنا كذلك معذرة يا سيدتى للتحدث
بلغتنا لم نقصد أن نكون غير مهذبين» .

وأشارت إلينا لنجلس «أنا أفهم فعندما أكون مع أهلى فنحن نتحدث لغة أجدادنا نحن أيضا» .

ورويننا أنا وأما وجوزيف حكايتنا للسيدة كاف . قلت عندما انتهيت من حكايتى ، كنت «دائماً» أدعو أن أرى أما ثانية ، وقالت وهى تتحسس الدلاية الذهبية : «وكننت أدعو أنا أيضا أن أراك ثانية» قالت وهى تتحسس السبيكة : «كنت أتذكر الدرس الذى تقوله السبيكة ، ولا أفكر فيما حدث وانتهى . هؤلاء الناس طيبون يا كوفى وسنكون جميعا آمنين وسعداء هنا» .

تذكرت أنا أيضاً الدرس الذى يعنيه التمثال الذهبى وبينما كنت أنظر حول المائدة على السيدة كاف وبناتها وجوزيف وأما فهمت لماذا أنه لا طائل من الندم والأسف - فهو يصرف عقلك وقلبك إلى ما لا ينبغى التفكير فيه ويمنعك من العيش فى الحياة فى الحاضر وعرفت فى تلك اللحظة أننى صرت رجلاً حقاً .

دخل القبطان كاف الغرفة وحمل الرضیعة فى يديه ، بينما حامت حوله ناعومى ومارى تقولان له : إن أما وأنا كنا نعرف بعضنا البعض فى الماضى وبينما كنت أنظر إليه وهو يستمع باهتمام إلى حكايتنا هتف على طيف والدى ، كان القبطان كاف مثل والدى زعيما عظيما واتخذت قرارا عندئذ أننى أنا أيضا سأكون زعيما كبيرا مثلما كان والدى كوامى ومثل والدى الجديد أنا أيضا سأحارب ضد العبودية وأفتح بيتى وقلبى لكل الرجال والنساء تعساء الحظ الذين سقطوا فى العبودية وهكذا لم تكن محن حياتى هباء .
لم أعد أشعر بالأسف .

الخاتمة

سيراليون

غرب إفريقيا

مارس، آذار، 1811م

نحن قريبون جدًا من الساحل ، حتى إننى أستطيع أن
أرى أشجار النخيل مصطفة على الشاطئ ، أرى أيضًا
على ما يبدو عديدًا من السفن أسرت وأديننت من قبل البريطانيين
الذين جرموا تجارة العبيد فى أرضهم . وتذكرت بالتحديد منذ 23
عاما ، عندما أخذونى فى القارب إلى بيت الرجل الأبيض العائم .
إننى الآن أقود بيتًا عائماً .



وبينما كنت أنظر وراء أشجار النخيل نحو الداخل الذى لا
أستطيع رؤيته ، تخيلت القرية الأشاندية أيام صباى . ولكنى لن
أحاول الوصول إليها ، فعندما أكمل هذه الرحلة إلى سيراليون ونفرغ
الحمولة سوف أعود إلى ماساتشوسيتس ، لأن ذلك هو وطنى
الجديد الآن مع زوجتى الحبيبة أما وأطفالنا وجوزيف الذى أصبح
أنحالى لقد كرّسنا أنا وجوزيف وأما حياتنا لمساعدة الهاربين من
الأسر ولا يزال هناك الكثير مما ينبغى أن نفعله . إن قرىتى الأشاندية
تعيش فقط فى قلبى .

كلمة للمؤلفة

هذه القصة بكل تفاصيلها من وحي الخيال ، إلا أن أحداثها مستوحاة من حياة «أولاده أيكويانو» أو «جوستافوس فاس الإفريقى وهى القصة الحقيقية التى كتبها فاسا عن حياته .

لقد شدنى أسلوب السرد الذى كتبه رجل عاش فترة صبة الأولى فى إفريقيا ، قبل أن يخطفوه ويبيعوه ليصبح عبداً . إن رواية تجعل القارئ يفهم ويشعر بالحال التى يكون عليها الإنسان تحت قيد العبودية ، كما أنها تظهر ذكاء فاسا وقوته وحساسيته ، وهم جزء من شكل أدبى أمريكى مميز - لسان حال العبد - نتاج التجربة الإفريقية الأمريكية .

إن رحلة كوفى إلى الساحل ، وخوفه وفضوله على سفينة العبيد وعندما يدخل بيتا فى بوسطن ، ووصف «أما» للغارة على قريتها جميعها مبنية على حكاية فاسا .

أما بول كاف ؛ فهو شخص حقيقى ولد فى ماساتشوسيتس فى السابع من يناير «كانون الثانى» 1759 وكان والده كوفى سلوكا إفريقياً استعبد عندما كان فى العاشرة أو الحادية عشرة من عمره تقريباً . وقد اشترى حرية عندما أصبح فى الخامسة والعشرين تقريباً وتزوج راعوث موسى ، وهى من السكان الأصليين الأمريكين .

وبالرغم من العنصرية والقيود التي كانت على السود ، إلا أن بول كاف صار تاجرًا ثريًا وقبطانًا بحريًا . ومع طاقمه الذي ضم رجالاً من السكان الأصليين المولودين في أمريكا من ذوى الأصول الإفريقية ، وأخذ دقيقًا وخبزًا وحبوبًا ولحم البقر وسلعًا أخرى إلى إفريقيا ، ونقل ، وتاجر في بضائع في ماساتشوسيتس ، فيلاديلفيا ، ديلاوير ميريلاند والبحر الكاريبي . كان كاف رجلاً متدينًا ، من طائفة «الكويكرز» ، التي كانت ضد العبودية . وفي عام 1811 ارتحل إلى سيراليون ، الواقعة في الساحل الغربى من إفريقيا من أجل أن يستكشف إمكانية تشكيل مستعمرة من السود الأمريكيين ، الذين كانوا يريدون العودة إلى إفريقيا . وقد مات كاف في ويستبورت عام 1817 بماساتشوسيتس ، دون أن يتمكن من تحقيق حلمه بالمستعمرة الإفريقية .

ازدهرت إمبراطورية الأشانتي في الفترة من القرن السابع عشر إلى أوائل القرن التاسع عشر ، فيما يعرف الآن بغانا وأجزاء من ساحل العاج وتوجو ، وقد كان مهماً أيضاً بالنسبة لى أن أوضح أن الإفريقيين الذين جاءوا للعالم الجديد ، قد أحضروا معهم ماضيًا حضاريًا ثريًا .

نبذة عن المؤلفة

نشأت چويس هانسن فى برونكس بمدينة نيويورك حيث تُدرّس حالياً الكتابة الإبداعية لتلاميذ المرحلة المتوسطة . وقد أظهرت قصصها السابقة ، مثل «مانح العطايا» و«الطائر الأصفر وأنا» ، و«الصديق» ، مقدرتها فى الوصول إلى عقول وقلوب الشباب من القراء . وقد فازت قصتها «أى الطرق يؤدي للحرية؟» بجائزة «كوريتا سكوت كينج» وتعتبر القصة التالية لها «خارج هذا المكان» ، من بين رواياتها التاريخية للشباب ، وتعيش السيدة هانسن مع زوجها ، عازف الموسيقى ، فى نيويورك .



Kofi Was a Prince, Now he is ...

THE CAPTIVE

فقد وطنه وعائلته بل وحتى نفسه

فقد أصبح

الأسير



كان من المفترض أن يكون يوم ابتهاج واحتفال، يوم تشريف وتوقير وبدلاً من ذلك، كان ذلك اليوم يوم خداع وأكاذيب وأسر. إنه اليوم الذي أصبح فيه «كوفي» عبداً. وقبل أن يعرف ما جرى وُضِعَتْ يداه وقدماه في السلاسل وأُجبر على صعود باخرة لتحمله من وطنه... ذلك المكار الذي أدرك أنه قد لا يراه مرة أخرى.

«الأسير - القصة التي ألفتها هانسن بتدقيق الباحث - قصة تفتت العينين وتقدم منظوراً إفريقيًا يحرك المشاعر عن الظلم والقهر اللذين كانا سمة الحياة الأمريكية في السنوات الأولى من بناء أمريكا وإلى الآن».

مجلة الناشرين الأسبوعية

«... قصة مشوقة للقراء ومليئة بالمفاهيم».

«قصة البقاء... وهي قصة محبوبة تفرض نفسها خلال عرض ثقافتين من كُتِبَ وتقدم وصفاً فريداً للعبو من قاسى مرارتها».



0539441